叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 否决(overruled) 000001

2. 否决(overruled) 000002

3. 否决(overruled) 000003

4. 否决(overruled) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

否决(Overruled)

第1/4页

[-] [naʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注：

[ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [tekst] , [ɔːl] [ə'pɒstrəfiːz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'trækʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz] " [kænt] " ,
In the printed version of this text , all apostrophes for contractions such as " can't " ,
在 这 打印 版本 的 这 文本 , 全部 撇号 为了 收缩 这样的 作为 " 不能 " ,

在本文的印刷版本中，所有表示缩写词（例如“can't”）的撇号，

" [ˌwʊdnt] " [ænd; ənd] " [id] " [wɜː(r); wə(r)] [əʊ'mɪtɪd] , [tuː; tə] [riːd] [æz; əz] " [kænt] " , " ['wʊdənt] " [ænd; ənd] " [hɛd] " .
" wouldn't " and " he'd " were omitted , to read as " cant " , " wouldnt " and " hed " .
" 不会 " 和 " 他会 " 是 省略 , 到 读 作为 " 不能 " , " 不会 " 和 " 头 " .

省略了“wouldn't”和“he'd”，读作“cant”、“wouldnt”和“hed”。

[ðɪs] ['iːtekst] [ri'stɔːz] [ðə; ði] [əʊ'mɪtɪd] [ə'pɒstrəfiːz] .
This etext restores the omitted apostrophes .
这 电子文本 恢复 这 省略 撇号 .

此电子文本恢复了省略的撇号。

[ˌəʊvə'ruːld]
OVERRULED
否决

驳回

[bər'nɑːrd] SHAW1912
BERNARD SHAW1912
伯纳德 SHAW1912

萧伯纳 1912

['prefəs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'ruːld] .
PREFACE TO OVERRULED .
前言 到 否决 .

被推翻的前言。

[ðə; ði] [əˌliːvi'eiʃən] [ɒv; əv] [mə'nɒgəmi] .
THE ALLEVIATIONS OF MONOGAMY .
这 缓解措施 的 一夫一妻制 .

一夫一妻制的偏离。

[ðɪs] [piːs] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [ə'genst] [pə'lɪgəmi] .
This piece is not an argument for or against polygamy .
这 片 是 不是 一个 争论 为了 或者 反对 一夫多妻制 .

本文并非支持或反对一夫多妻制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['æktʃuəli] [ə'kɜːz] [ə'mʌŋ] [kwaɪt]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] ,
It is a clinical study of how the thing actually occurs among quite ordinary people ,
它 是 一个 临床 学习 的 如何 这 事物 实际上 发生 之中 相当 普通的 人们 ,

这是一项临床研究，旨在探究这种现象在普通人身上实际是如何发生的。

['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [v'juːz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
innocent of all unconventional views concerning it .
清白的 的 全部 非传统 浏览 有关 它 .

对此没有任何非传统观点。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz][ɪn]['riːəl] [laɪf][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The enormous majority of cases in real life are those of people in that position :
这 巨大的 多数 的 案例 在 真实的 生活 是 那些 的 人们 在 那 位置 .

现实生活中绝大多数案例都与处于这种境地的人有关。

[ðəʊz] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [prə'fes] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒdli] [kɔːld] [əd'vɑːnst] [v'juːz] [baɪ] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [huː] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['retrəgreɪd] ,
Those who deliberately and conscientiously profess what are oddly called advanced views by those others who believe them to be retrograde ,
那些 WHO 故意地 和 切实 宣称 什么 是 奇怪 称为 先进的 浏览 经过 那些 其他的 WHO 相信 他们 到 是 逆行 ,

那些刻意且认真地宣扬某些观点的人，这些观点被另一些人奇怪地称为“先进观点”，而另一些人则认为这些观点是倒退的。

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['məʊstli] ,
are often , and indeed mostly ,
是 经常 , 和 的确 大多 ,

通常，而且实际上大多数情况下，

[ðə; ði][lɑːst]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] ,
the last people in the world to engage in unconventional adventures of any kind ,
这 最后的 人们 在 这 世界 到 从事 在 非传统 冒险 的 任何 种类 ,

世界上最后一群不愿参与任何非常规冒险活动的人，

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]['naɪðə(r)][taɪm][nɔː(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
not only because they have neither time nor disposition for them ,
不是 仅有的 因为 他们 有 两者都不 时间 也不 处置 为了 他们 ,

不仅因为他们既没有时间也没有意愿去做这些事，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][set] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [v'juːz] [ɒv; əv]['eni] [sɔːt] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]['herətɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ]['pɜːsən(ə)l]['skænd(ə)lz] .
but because the friction set up between the individual and the community by the expression of unusual views of any sort is quite enough hindrance to the heretic without being complicated by personal scandals .
但 因为 这 摩擦 放 向上 之间 这 个人 和 这 社区 经过 这 表达 的 异常 浏览 的 任何 种类 是 相当 足够的 障碍 到 这 异教徒 没有 存在 复杂的 经过 个人的 丑闻 .

但是，任何形式的异端思想的表达都会在个人与社群之间造成摩擦，这本身就足以阻碍异端分子，而无需再因个人丑闻而使情况变得复杂。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk] ['lɪbətiːn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['bleɪmləs] ['fæməli][laɪf] ,
Thus the theoretic libertine is usually a person of blameless family life ,
因此 这 理论的 放荡不羁的 是 通常 一个 人 的 无责 家庭 生活 ,

因此，理论上的放荡不羁之人通常是家庭生活无可指摘的人。

[waɪlst] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['lɪbətiːn] [ɪz] ['mɜːsɪləsli] [sɪ'vɪə(r)] [ɒn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['lɪbəˌtiːnz] ,
whilst the practical libertine is mercilessly severe on all other libertines ,
而 这 实际的 放荡不羁的 是 无情地 严重 在 全部 其他 放荡不羁的人 ，

虽然实践中的放荡不羁者对其他所有放荡不羁者都毫不留情地严厉苛责，

[ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .
and excessively conventional in professions of social principle .
和 过度 传统的 在 职业 的 社会的 原则 .

在社会原则的职业中过于墨守成规。

[wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , [ðiːz] [prə'feʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst]
What is more , these professions are not hypocritical : they are for the most
什么 是 更多的 ， 这些 职业 是 不是 虚伪 ： 他们 是 为了 这 最多
[pɑːt] [kwaɪt] [sɪn'sɪə(r)] .
part quite sincere .
部分 相当 真诚 .

此外，这些职业并不虚伪：它们大多相当真诚。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['lɪbətiːn] , [laɪk] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] , [sə'kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The common libertine , like the drunkard , succumbs to a temptation which he
这 常见的 放荡不羁的 ， 喜欢 这 酒鬼 ， 屈服 到 一个 诱惑 哪个 他
[dʌz] [nɒt] [dɪ'fend] ,
does not defend ,
做 不是 保卫 ，

普通的浪荡子，就像醉汉一样，屈服于自己无法辩解的诱惑。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːn] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] [prə'pɔːʃənət] [tuː; tə] [ðə; ði]
and against which he warns others with an earnestness proportionate to the
和 反对 哪个 他 警告 其他的 和 一个 认真 成比例的 到 这
[ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'mɔːs] .
intensity of his own remorse .
强度 的 他的 自己的 悔恨 .

他以与自己悔恨之深成正比的诚恳态度警告他人不要这样做。

[hiː; hi] ([ɔː(r)] [ʃiː; ʃi]) [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ,
He (or she) may be a liar and a humbug ,
他 （ 或者 她 ） 可能 是 一个 说谎者 和 一个 骗子 ，

他（或她）可能是一个骗子，一个伪君子。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'tektɪd] ['lɪbəˌtiːnz] , [ænd; ənd] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)]
pretending to be better than the detected libertines , and clamoring for
假装 到 是 更好的 比 这 检测到 放荡不羁的人 ， 和 喧闹 为了
[ðeə(r)] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] ;
their condign punishment ;
他们的 条件 惩罚 ；

假装比那些被发现的浪荡子高尚，并叫嚣着要对他们施以应有的惩罚；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mɪə(r)] [self] - [dɪ'fens] .
but this is mere self - defence .
但 这 是 仅仅 自己 - 防御 .

但这仅仅是自卫。

[nəʊ] ['riːznəbl] ['pɜːs(ə)n] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] ,
No reasonable person expects the burglar to confess his pursuits ,
不 合理的 人 预期 这 窃贼 到 承认 他的 追求 ，

任何理智的人都不会指望窃贼会坦白自己的作案过程。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][stɒp] [θi:f] [wen] [ðə; ði] [pə'li:s] [get][ɒn]
or to refrain from joining in the cry of Stop Thief when the police get on
或者 到 避免 从 加入 在 这 哭 的 停止 贼 什么时候 这 警察 得到 在
[ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]['bɜ:glə(r)] .
the track of another burglar .
这 追踪 的 其他 窃贼 .

或者当警察追踪到另一名窃贼时，不要加入"抓住小偷"的呼喊声。

[ɪf] [sə'saɪəti] [tʃu:z] [tu:; tə] ['pi:nəlaɪz] ['kændə(r)] ,
If society chooses to penalize candor ,
如果 社会 选择 到 惩罚 坦率 ,

如果社会选择惩罚坦诚，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪt'self][tu:; tə] [θæŋk] [ɪf] [ɪts] [ə'tæk] [ɪz][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ][baɪ] ['fɔ:lshʊd] .
it has itself to thank if its attack is countered by falsehood .
它 有 本身 到 感谢 如果 它是 攻击 是 反驳 经过 谬误 .

如果它的攻击最终被谎言所反击，那它只能怪自己。

[ðə; ði] ['klæmərəs] ['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti:n] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [nəʊ][mɔ:(r)][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]
The clamorous virtue of the libertine is therefore no more hypocritical than the
这 喧闹的 美德 的 这 放荡不羁的 是 所以 不 更多的 虚伪 比 这
[pli:] [ɒv; əv] [nɒt] ['gɪlti] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['evri] ['krɪmɪn(ə)l] .
plea of Not Guilty which is allowed to every criminal .
恳求 的 不是 有罪的 哪个 是 允许 到 每一个 刑事 .

因此，放荡不羁之徒所标榜的喧嚣美德，与所有罪犯都被允许提出的"无罪辩护"一样虚伪。

[bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['θiərists] [hu:] [raɪt] [məʊst] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] ['feivərəbli] [ə'baʊt]
But one result is that the theorists who write most sincerely and favorably about
但 一 结果 是 那 这 理论家 WHO 写 最多 真挚地 和 有利 关于
[pə'lɪgəmi] [nəʊ] [li:st] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;
polygamy know least about it ;
一夫多妻制 知道 至少 关于 它 ;

但结果之一是，那些对一夫多妻制持最真诚、最赞成态度的理论家，对一夫多妻制了解得最少；

[ænd; ənd][ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [hu:] [nəʊ] [məʊst][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ki:p] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['veri] ['dʒeləsli]
and the practitioners who know most about it keep their knowledge very jealously
和 这 从业者 WHO 知道 最多 关于 它 保持 他们的 知识 非常 嫉妒
[tu:; tə] [ðəm'selvz] .
to themselves .
到 他们自己 .

而那些最了解这方面知识的从业者，却对自己的知识守口如瓶。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hɑ:dli] [feə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] .
Which is hardly fair to the practice .
哪个 是 几乎 公平的 到 这 实践 .

这对这种做法来说很不公平。

[ˌɪnækˌsesə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fækts] .
INACCESSIBILITY OF THE FACTS .
无障碍设施 的 这 事实 .

事实无法获取。

['ɔ:lsəʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪts] ['prevələns] .
Also it is impossible to estimate its prevalence .
还 它 是 不可能的 到 估计 它是 患病率 .

此外，也无法估计其患病率。

[ə; eɪ] ['præktɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [kən'fes] [meɪ] [bi:; bi][bəʊθ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] ,
A practice to which nobody confesses may be both universal and unsuspected ,
一个 实践 到 哪个 无人 坦白 可能 是 两个都 普遍的 和 意想不到的 ,

一种无人承认的做法可能既普遍存在又令人意想不到。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [ɪz] [ɪk'spektɪd] , ['ʌndə(r)] ['hevi] ['penəltiz] , [tuː; tə] [kleɪm] ,
just as a virtue which everybody is expected , under heavy penalties , to claim ,
只是 作为 一个 美德 哪个 大家 是 预期的 ， 在下面 重的 处罚 ， 到 宣称 ，

[meɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] .
may have no existence .
可能 有 不 存在 .

就像每个人都被要求在受到严厉惩罚的情况下宣称拥有的美德，可能根本不存在一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'sjuːmd] — [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz]
It is often assumed — indeed it is the official assumption of the Churches
它 是 经常 假定 — 的确 它 是 这 官方的 假设 的 这 教堂

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [kɔːts] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] ['kænɒt] [biː; bi][ə'ləʊn]
and the divorce courts that a gentleman and a lady cannot be alone
和 这 离婚 法院 那 一个 绅士 和 一个 女士 不能 是 独自的

[tə'geðə(r)] ['ɪnəsntli] .
together innocently .
一起 天真地 .

人们常常认为——事实上，教会和离婚法庭的官方观点也是——一位男士和一位女士不能单独在一起而不涉及感情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['mænɪfest] ['bleɪzɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , [ðəʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] [stəʊnd] [tuː; tə]
And that is manifest blazing nonsense , though many women have been stoned to
和 那 是 显现 炽烈 废话 ， 尽管 许多 女性 有 到过 吸食大麻 到

[deθ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
death in the east ,
死亡 在 这 东方 ，

这显然是彻头彻尾的胡说八道，尽管在东方确实有很多妇女被石头砸死。

[ænd; ənd] [dɪ'vɔːst] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and divorced in the west , on the strength of it .
和 离婚 在 这 西方 ， 在 这 力量 的 它 .

并因此在西方离婚。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ，

另一方面，

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['gælənt] [əd'ventʃəz] [æz; əz]
the innocent and conventional people who regard the gallant adventures as
这 清白的 和 传统的 人们 WHO 看待 这 英勇 冒险 作为

[kraɪmz] [ɒv; əv][səʊ]['hɒrəb(ə)l][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] ['despərət]
crimes of so horrible a nature that only the most depraved and desperate
犯罪 的 所以 可怕 一个 自然 那 仅有的 这 最多 堕落的 和 绝望的

['kærəktəz] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðem; ðəm][ɔː(r)] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
characters engage in them or would listen to advances in that direction without
人物 从事 在 他们 或者 会 听 到 进展 在 那 方向 没有

['reɪzɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [n'ɔɪzɪəst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
raising an alarm with the noisiest indignation ,
提高 一个 警报 和 这 最吵闹的 愤慨 ，

那些天真无邪、墨守成规的人们，把英勇的冒险视为性质极其可怕的罪行，只有最堕落、最绝望的人才会参与其中，或者即使有人向他们发出邀请，他们也不会发出最强烈的愤慨之声。

[ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [məʊst] ['sekʃənz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][duː; də][nɒt] [nəʊ]
are clearly examples of the fact that most sections of society do not know
是 清楚地 示例 的 这 事实 那 最多 部分 的 社会 做 不是 知道

[haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sekʃənz] [lɪv; laɪv] .
how the other sections live .
如何 这 其他 部分 居住 .

这些例子清楚地表明，社会中的大多数阶层并不了解其他阶层的生活方式。

[ˈɪndəstri] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪˈfektɪv] [tʃek] [ɒn] [ˈɡæləntri] .
Industry is the most effective check on gallantry .
行业 是 这 最多 有效的 查看 在 英勇 .

勤奋是制衡英勇行为的最有效手段。

[ˈwɪmɪn] [meɪ] , [æz; əz] [nəˈpəʊlɪən] [sed] ,
Women may , as Napoleon said ,
女性 可能 , 作为 拿破仑 说 ,

正如拿破仑所说，女性或许

[biː; bi][ðə; ði][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][mæn][dʒʌst][æz; əz][men][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [priˌɒkjuˈpeɪʃn]
be the occupation of the idle man just as men are the preoccupation
是 这 职业 的 这 闲置的 男人 只是 作为 男人 是 这 专注
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈwʊmən] ;
of the idle woman ;
的 这 闲置的 女士 ;

让闲散的男人沉迷于此，就像让男人沉迷于此一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd][ɪz] [tuː] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ]
but the mass of mankind is too busy and too poor for the long
但 这 大量的 的 人类 是 也 忙碌的 和 也 贫穷的 为了 这 长的
[ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [ˈsiːdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfest] [ˈlɪbətiːn] [leɪz] [tuː; tə][ˈvɜːtʃuː] .
and expensive sieges which the professed libertine lays to virtue .
和 昂贵的 围攻 哪个 这 声称 放荡不羁的 躺下 到 美德 .

但大多数人既忙碌又贫穷，无法承受自称浪荡子的人所标榜的漫长而昂贵的修行。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[weərˈevə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ˈaɪdlnəs] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈelɪɡənt] [ˈleʒə(r)] [ðeə(r)][ɪz]
wherever there is idleness or even a reasonable supply of elegant leisure there is
无论 那里 是 懒惰 或者 甚至 一个 合理的 供应 的 优雅的 闲暇 那里 是
[ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈkɒkɪtri] [ænd; ənd] [fɪˈlændərɪŋ] .
a good deal of coquetry and philandering .
一个 好的 交易 的 卖弄风情 和 拈花惹草 .

凡是有闲暇时间，或者哪怕只是有相当数量的优雅休闲时间的地方，都会出现大量的卖弄风情和拈花惹草的行为。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [tuː; tə] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə]
It is so much pleasanter to dance on the edge of a precipice than to
它 是 所以 很多 更令人愉悦 到 舞蹈 在 这 边缘 的 一个 悬崖 比 到
[ɡəʊ][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈleʒəd] [səˈsaɪəti][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [spend] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːt] [ɒv; əv]
go over it that leisured society is full of people who spend a great part of
去 超过 它 那 休闲 社会 是 满的 的 人们 WHO 花费 一个 伟大的 部分 的
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [flɜːˈteɪʃn] ,
their lives in flirtation ,
他们的 生活 在 调情 ,

在悬崖边跳舞远比跳下去要惬意得多，因此，休闲社会中充斥着大量把生命中的大部分时间花在调情上的人。

[ænd; ənd] [kənˈsiːl] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hjuːˈmɪlieɪtɪŋ][ˈsiːkrət][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [ɡɒn] [ˈeni]
and conceal nothing but the humiliating secret that they have never gone any
和 隐藏 没有什么 但 这 羞辱 秘密 那 他们 有 绝不 已消失 任何
[ˈfɜːðə(r)] .
further .
更远 .

他们唯一隐瞒的，只有那个令人羞辱的秘密：他们从未更进一步。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːtmənt] :
For there is no pleasing people in the matter of reputation in this department :
为了 那里 是 不 令人愉悦 人们 在 这 事情 的 名声 在 这 部门 :

因为在这个部门，名誉这回事，谁也讨不了人：

['evri] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪz][ə; eɪ] ['flætəri] ; ['evri] [ˌtestɪ'məʊniəl][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒmənt] : ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪz]
every insult is a flattery ; every testimonial is a disparagement : Joseph is
每一个 侮辱 是 一个 奉承 ; 每一个 用户评价 是 一个 贬损 : 约瑟夫 是
[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][prə'məʊtɪd] ,
despised and promoted ,
被鄙视的 和 推广 ,

每一句侮辱都是奉承，每一句称赞都是贬低：约瑟既被人轻视，又被人提拔。

['pɑːtɪfərz] [waɪf] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [kən'demd] : [ɪn] [ʃɔːt] ,
Potiphar's wife admired and condemned : in short ,
波提乏的 妻子 钦佩 和 谴责 : 在 短的 ,

波提乏的妻子既钦佩又谴责：简而言之，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ɒn]['sɒlɪd] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ˌɔːltə'geðə(r)]
you are never on solid ground until you get away from the subject altogether
你 是 绝不 在 坚硬的 地面 直到 你 得到 离开 从 这 主题 共
.
.
.

只有彻底摆脱这个话题，你才能真正站稳脚跟。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][ænd; ənd][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
There is a continual and irreconcilable conflict between the natural
那里 是 一个 持续的 和 不可调和的 冲突 之间 这 自然的
[ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
and conventional sides of the case ,
和 传统的 侧面 的 这 案件 ,

该案中自然因素和传统因素之间存在着持续且不可调和的冲突。

[bɪ'twiːn] [spɒn'teɪniəs] ['hjuːmən][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'pendənt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði]
between spontaneous human relations between independent men and women on the
之间 自发的 人类 关系 之间 独立的 男人 和 女性 在 这
[wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpəti] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
one hand and the property relation between husband and wife on the other ,
一 手 和 这 财产 关系 之间 丈夫 和 妻子 在 这 其他 ,

一方面是独立男女之间自发的人际关系，另一方面是夫妻之间的财产关系。

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [neɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs]
not to mention the confusion under the common name of love of a generous
不是 到 提到 这 困惑 在下面 这 常见的 姓名 的 爱 的 一个 慷慨的
['nætʃ(ə)rəl] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['dʒeləsi] [ðæt] ['fɑːsən, 'fæ-][ɒn]
natural attraction and interest with the murderous jealousy that fastens on
自然的 景点 和 兴趣 和 这 杀人犯 妒忌 那 扣 在
[ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə][ɪts] [meit] ([ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [heit] [meit]) [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgə(r)]['fɑːsən, 'fæ-][ɒn]
and clings to its mate (especially a hated mate) as a tiger fastens on
和 黏附 到 它是 伴侣 (尤其 一个 憎恨 伴侣) 作为 一个 老虎 扣 在
[ə; eɪ] ['kɑːkəs] .
a carcase .
一个 尸体 .

更不用说，人们常常把慷慨的、自然的吸引力和兴趣，误称为爱，而把这种爱与像老虎咬住尸体一样紧紧抓住伴侣（尤其是憎恨的伴侣）的谋杀式嫉妒混淆起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɛkstɹ'iːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
And the confusion is natural ; for these extremes are extremes of the
和 这 困惑 是 自然的 ; 为了 这些 极端情况 是 极端情况 的 这
[seɪm] ['pæʃ(ə)n] ;
same passion ;
相同的 热情 ;

这种困惑是自然的；因为这些极端都是同一种激情的极端表现；

[ænd; ənd][məʊst][keɪsɪz][laɪ] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [skeɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
and most cases lie somewhere on the scale between them ,
和 最多 案例 说谎 某处 在 这 规模 之间 他们 ，

大多数情况都介于两者之间。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] ,
and are so complicated by ordinary likes and dislikes ,
和 是 所以 复杂的 经过 普通的 点赞 和 不喜欢 ，

而普通人的喜好和厌恶又使事情变得如此复杂。

[baɪ][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [wuːndz] [tuː; tə]['vænəti][ɔː(r)][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ] [klɑːs] ['fiːlɪŋ] ,
by incidental wounds to vanity or gratifications of it , and by class feeling ,
经过 偶然的 伤口 到 虚荣 或者 满足感 的 它 ， 和 经过 班级 感觉 ，

因偶然的伤害而导致的虚荣心或对虚荣心的满足，以及阶级情感，

[ðæt] [ə; eɪ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][biː][ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][siː] ,
that A will be jealous of B and not of C ,
那 一个 将要 是 嫉妒的 的 B 和 不是 的 C ，

A会嫉妒B而不是C，

[ænd; ənd] [wɪl] ['tɒləreɪt] [,infi'deləti] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][diː] [waɪlst] ['biːɪŋ] ['fjʊəriəsli] ['æŋɡri] [wen]
and will tolerate infidelities on the part of D whilst being furiously angry when
和 将要 容忍 不忠 在 这 部分 的 D 而 存在 愤怒地 生气的 什么时候
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ][iː] .
they are committed by E .
他们 是 坚定的 经过 E .

对于D的不忠行为，他会容忍；而对于E的不忠行为，他会非常生气。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒeləsi]
THE CONVENTION OF JEALOUSY
这 习俗 的 妒忌

嫉妒的约定

[ðæt] ['dʒeləsi] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][seks][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ɪts] [ɪn'tensəti] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,
That jealousy is independent of sex is shown by its intensity in children ,
那 妒忌 是 独立的 的 性别 是 所示 经过 它是 强度 在 孩子们 ，

嫉妒与性别无关这一点可以从儿童身上观察到的强烈嫉妒表现出来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['veri] ['dʒeləs] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [wɪ'ðaʊt]
and by the fact that very jealous people are jealous of everybody without
和 经过 这 事实 那 非常 嫉妒的 人们 是 嫉妒的 的 大家 没有
[rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɔː(r)][seks] ,
regard to relationship or sex ,
看待 到 关系 或者 性别 ，

而且，由于极度嫉妒的人会嫉妒所有人，无论对方是否与他们有关系或性别，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] " [lʌv] " [spiːk] ['feivərəbli] [ɒv; əv] ['eniwʌn]
and cannot bear to hear the person they " love " speak favorably of anyone
和 不能 熊 到 听到 这 人 他们 " 爱 " 说话 有利 的 任何人
['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] (['meni] ['wɪmɪn] ,
under any circumstances (many women ,
在下面 任何 情况 (许多 女性 ，

并且无法忍受听到自己“爱”的人在任何情况下说任何人的好话（许多女性，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ，

例如，

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] - ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ðæn; ðən][ɒv; əv]
are much more jealous of their husbands ' mothers and sisters than of
是 很多 更多的 嫉妒的 的 他们的 丈夫们 - 母亲们 和 姐妹 比 的
[ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['wɪmɪn] [huːm] [ðeɪ] [sə'spekt] [hɪm][ɒv; əv] ['fænsi]) ;
unrelated women whom they suspect him of fancying) ;
无关 女性 谁 他们 怀疑 他 的 幻想) ;

她们对丈夫的母亲和姐妹的嫉妒心远大于对她们怀疑丈夫有非亲属关系的女性的嫉妒心;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] [tuː] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn] ['præktɪs] .
but it is seldom possible to disentangle the two passions in practice .
但 它 是 很少 可能的 到 解开 这 二 激情 在 实践 .

但在实践中，几乎不可能将这两种激情分开。

[bɪ'saɪdz] , ['dʒeləsi] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ['pæʃ(ə)n] ,
Besides , jealousy is an inculcated passion ,
除了 , 妒忌 是 一个 灌输 热情 ,

此外，嫉妒是一种后天培养的情感。

[fɔːst] [baɪ][sə'saɪəti][ɒn] ['piːp(ə)l][ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][ə'kɜː(r)] [spɒn'teɪniəsli] .
forced by society on people in whom it would not occur spontaneously .
强制 经过 社会 在 人们 在 谁 它 会 不是 发生 自发地 .

社会强加于那些原本不会自发产生这种行为的人身上。

[ɪn] - ['bʊəʒwɑː] [ɔːks] [tʃæmps] , [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['hɪərəʊ][faindz][hɪm'self] [di'test] [baɪ][ðə; ði]
In Brieux's Bourgeois aux Champs , the benevolent hero finds himself detested by the
在 - 资产阶级 辅助 冠军 , 这 仁慈 英雄 发现 他自己 令人厌恶的 经过 这
['neɪbərɪŋ] ['peznts] [ænd; ənd]['fɑːrmərz] ,
neighboring peasants and farmers ,
邻接 农民 和 农民 ,

在布里厄的《田野里的资产阶级》中，仁慈的主人公发现自己被邻近的农民和农场主所憎恨。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [prɪ'zɜːvz] [geɪm] , [ænd; ənd][sets]['mæntræps][fɔː(r); fə(r)] [p'əʊtʃəz] ,
not because he preserves game , and sets mantraps for poachers ,
不是 因为 他 果酱 游戏 , 和 套 捕兽夹 为了 偷猎者 ,

并非因为他保护野生动物，或者设置陷阱抓捕偷猎者，

[ænd; ənd] [di'fend] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [raɪts] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][lænd][tuː; tə][ðə; ði][ɛkstɹ'ɛməst] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
and defends his legal rights over his land to the extremest point of
和 辩护 他的 合法的 权利 超过 他的 土地 到 这 极端 观点 的
[ˌʌn'səʊʃl] ['sævɪdʒri] ,
unsocial savagery ,
不善交际 野蛮 ,

并以极其残暴的手段捍卫自己对土地的合法权利。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz]
but because , being an amiable and public - spirited person , he refuses
但 因为 , 存在 一个 可亲 和 民众 - 精神抖擞 人 , 他 拒绝
[tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] ,
to do all this ,
到 做 全部 这 ,

但是，因为他为人友善，热心公益，所以他拒绝做这一切。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ə'fend] [ænd; ənd] [dis'pæridʒ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
and thereby offends and disparages the sense of property in his neighbors .
和 从而 冒犯 和 贬损 这 感觉 的 财产 在 他的 邻居 .

这样一来，就冒犯和贬低了邻居们的财产意识。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['dʒeləsi] ;
The same thing is true of matrimonial jealousy ;
这 相同的 事物 是 真的 的 婚姻 妒忌 ;

婚姻中的嫉妒也是如此;

[ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt][æt; ət] [liːst] [prɪ'tend] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [æz; əz]['bædli]
the man who does not at least pretend to feel it and behave as badly
这 男人 WHO 做 不是 在 至少 假装 到 感觉 它 和 表现 作为 糟糕
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [felt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [in'sʌlt] ;
as if he really felt it is despised and insulted ;
作为 如果 他 真的 毛毡 它 是 被鄙视的 和 受辱 ;

如果一个人连装装样子都没有，表现得像真的感受到了这种情绪一样恶劣，那么这个人就会被鄙视和侮辱；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ʃɒt] [ɔː(r)] [stæbd] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] [biːn] [ʃɒt] [ɔː(r)] [stæbd] [baɪ]
and many a man has shot or stabbed a friend or been shot or stabbed by
和 许多 一个 男人 有 射击 或者 刺伤 一个 朋友 或者 到过 射击 或者 刺伤 经过
[hɪm][ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] ,
him in a duel ,
他 在 一个 决斗 ,

许多男人在决斗中枪杀或刺伤过自己的朋友，或者被自己的朋友枪杀或刺伤过。

[ɔː(r)] [dɪs'greɪst] [hɪm'self][ænd; ənd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] ['skænd(ə)l] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]
or disgraced himself and ruined his own wife in a divorce scandal , against his
或者 蒙羞的 他自己 和 毁坏 他的 自己的 妻子 在 一个 离婚 丑闻 , 反对 他的
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

或者违背良心，在离婚丑闻中让自己蒙羞，毁了妻子的名誉。

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
against his instinct , and to the destruction of his home ,
反对 他的 本能 , 和 到 这 破坏 的 他的 家 ,

违背他的本能，并导致他的家园被毁，

['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sə'saɪəti][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [draɪv] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [əʊn] ['ləʊə(r)][mə'ræləti][ɪn]
solely because Society conspired to drive him to keep its own lower morality in
仅 因为 社会 密谋 到 驾驶 他 到 保持 它是自己的 降低 道德 在
['kaʊntənəns] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] .
countenance in this miserable and undignified manner .
面容 在 这 悲惨的 和 有失尊严 方式 .

完全是因为社会合谋迫使他以这种可悲又没尊严的方式维护自身低劣的道德。

[mə'ræləti][ɪz] [kən'fjuːzd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .
Morality is confused in such matters .
道德 是 使困惑 在 这样的 事情 .

在这些问题上，道德观念是混乱的。

[ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] [pluː'tɒkrəsi] , [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][bʊə(r)] .
In an elegant plutocracy , a jealous husband is regarded as a boor .
在 一个 优雅的 富豪 , 一个 嫉妒的 丈夫 是 认为 作为 一个 莽汉 .

在一个优雅的富豪统治社会里，嫉妒的丈夫会被视为粗鲁无礼之人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [huː] [sə'plaɪ] [ðæt] [pluː'tɒkrəsi] [wɪð] [ɪts] [miːlz] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz][nɒt]
Among the tradesmen who supply that plutocracy with its meals , a husband who is not
之中 这 商人 WHO 供应 那 富豪 和 它是 餐 , 一个 丈夫 WHO 是 不是
['dʒeləs] ,
jealous ,
嫉妒的 ,

在为富豪阶层提供餐饮的商贩中，有一个不嫉妒的丈夫，

[ænd; ənd][ˌriː'frein][frɒm; frəm] [ə'seil] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
and refrains from assailing his rival with his fists , is regarded as a
和 副歌 从 攻击 他的 竞争对手 和 他的 拳头 , 是 认为 作为 一个
[rɪ'dɪkjələs] ,
ridiculous ,
荒谬的 ,

他没有用拳头攻击对手，这被认为是一种荒谬的行为。

[kən'temptəbl] [ænd; ənd] ['kaʊədli] ['kʌkəʊld] .
contemptible and cowardly cuckold .
可鄙 和 胆小 乌龟 .

卑鄙懦弱的戴绿帽男。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klɑːs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] ['treɪdzmənz] [vjuː] ,
And the laboring class is divided into the respectable section which takes the tradesman's view ,
和 这 劳动 班级 是 分割 进入 这 可敬 部分 哪个 需要 这 工匠的 看法 ,

劳动阶级又分为体面的一方和持工匠观点的一方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [pluː'tɒkrəsi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['mʌni] :
and the disreputable section which enjoys the license of the plutocracy without its money :
和 这 声名狼藉的 部分 哪个 享受 这 执照 的 这 富豪 没有 它是 钱 :

以及那些不劳而获、却享有富豪统治特权的声名狼藉的群体：

['kriːpɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ɪts] [ɪɡ'zempləz] [prɑːns] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;
creeping below the law as its exemplars prance above it ;
爬行 以下 这 法律 作为 它是 范例 轻快地 多于 它 ;

法律之下，唯有法律的典范才能凌驾于法律之上；

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['diːs(ə)nsi] ;
cutting down all expenses of respectability and even decency ;
切割 向下 全部 开支 的 体面 和 甚至 体面 ;

削减一切有损体面甚至体面的开支；

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [ək'septɪŋ] ['skwɒlə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə'nɑːkɪk] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] .
and frankly accepting squalor and disrepute as the price of anarchic self - indulgence .
和 坦率地说 接受 肮脏不堪 和 名誉受损 作为 这 价格 的 无政府主义 自己 - 放纵 .

坦率地接受肮脏和耻辱，将其视为放纵自我的无政府主义的代价。

[ðə; ði]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [mæl'voʊliˌoʊ][ænd; ənd][sɜː(r)]['təʊbi] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] ,
The conflict between Malvolio and Sir Toby , between the marquis and the bourgeois ,
这 冲突 之间 马伏里奥 和 先生 托比 , 之间 这 侯爵 和 这 资产阶级 ,

马伏里奥和托比爵士之间的冲突，侯爵和资产阶级之间的冲突，

[ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊərɪtən] , [ðə; ði] [ə'setɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'lʌptʃuəri] , [ɡəʊz] [ɒn] [kən'tɪnjuəli] ,
the cavalier and the puritan , the ascetic and the voluptuary , goes on continually ,
这 骑士 和 这 清教徒 , 这 苦行僧 和 这 享乐主义 , 去 在 持续 ,

骑士与清教徒，苦行者与享乐者，这种对比永无止境。

[ænd; ənd] [ɡəʊz] [ɒn] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'twiːn] [klɑːs] [ænd; ənd] [klɑːs] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
and goes on not only between class and class and individual and individual ,
和 去 在 不是 仅有的 之间 班级 和 班级 和 个人 和 个人 ,

而且这种现象不仅发生在阶级与阶级之间、个体与个体之间，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['selfseɪm] [brest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɹɪ'ækʃənz] [ænd; ənd] [ri'vʌlʃən] [ɪn] [wɪtʃ]
but in the selfsame breast in a series of reactions and revulsions in which
但 在 这 自身 胸部 在 一个 系列 的 反应 和 厌恶 在 哪个
[ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][ʌn'beərəb(ə)l] ,
the irresistible becomes the unbearable ,
这 无法抗拒 变成 这 难以忍受 ,

但在同一颗胸膛里，经历了一系列反应和反感，原本无法抗拒的变成了无法忍受的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'beərəb(ə)l][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,
and the unbearable the irresistible ,
和 这 难以忍受 这 无法抗拒 ,

以及难以忍受的、无法抗拒的，

[ʌn'tɪl] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] ['aʊə(r)] ['kærəktəz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
until none of us can say what our characters really are in this respect .
直到 没有任何 的 我们 能 说 什么 我们的 人物 真的 是 在 这 尊重 .

直到我们谁也无法说清楚我们在这一方面真正的性格是什么。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['deɪtə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
THE MISSING DATA OF A SCIENTIFIC NATURAL HISTORY OF MARRIAGE .
这 丢失的 数据 的 一个 科学 自然的 历史 的 婚姻 .

婚姻科学自然史中缺失的数据。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] :
Of one thing I am persuaded :
的 一 事物 我 是 被说服 :

有一件事我深信不疑：

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['helθi] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒn][seks] ['kwestʃənz]
we shall never attain to a reasonable healthy public opinion on sex questions
我们 将 绝不 达到 到 一个 合理的 健康 民众 观点 在 性别 问题
[ʌn'tɪl] [wiː; wi]['ɒfə(r)] ,
until we offer ,
直到 我们 提供 ,

如果我们不提供以下信息，我们就永远无法在性问题上形成合理健康的公众舆论：

[æz; əz][ðə; ði]['deɪtə][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'pɪnjən] ,
as the data for that opinion ,
作为 这 数据 为了 那 观点 ,

作为该观点的数据来源，

['aʊə(r)]['æktʃuəl] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['riːəl] [θɔːts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəl]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ]
our actual conduct and our real thoughts instead of a moral fiction which
我们的 实际的 执行 和 我们的 真实的 想法 反而 的 一个 道德 小说 哪个
[wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə][kɔːl] ['vɜːtʃuəs] [kən'dʌkt] ,
we agree to call virtuous conduct ,
我们 同意 到 称呼 有德行的 执行 ,

我们实际的行为和真实的思想，而不是我们一致同意称之为美德行为的道德虚构。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ðen] — [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] — [prɪ'tend] [ɪz]['aʊə(r)]
and which we then — and here comes in the mischief — pretend is our
和 哪个 我们 然后 — 和 这里 来 在 这 恶作剧 — 假装 是 我们的
[kən'dʌkt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [θɔːts] .
conduct and our thoughts .
执行 和 我们的 想法 .

然后，我们——而这正是问题的症结所在——假装这是我们自己的行为和思想。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'liːvd] [wʌn][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən]
If the result were that we all believed one another to be better than
如果 这 结果 是 那 我们 全部 相信 一 其他 到 是 更好的 比
[wiː; wi] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ,
we really are ,
我们 真的 是 ，

如果结果是我们都高估了彼此的优秀程度，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
there would be something to be said for it ;
那里 会 是 某物 到 是 说 为了 它 ；

这或许有其道理；

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'zʌlt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
but the actual result appears to be a monstrous exaggeration of the
但 这 实际的 结果 出现 到 是 一个 滔天 夸张 的 这
['paʊə(r)][ænd; ənd][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv]['sekʃuəl] ['pæʃ(ə)n] .
power and continuity of sexual passion .
力量 和 连续性 的 性 热情 .

但实际结果似乎是对性激情的力量和持续性的极大夸大。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][luː'krɛtsiə] ['bɔːrdʒə] , [huː] ,
The whole world shares the fate of Lucrezia Borgia , who ,
这 所有的 世界 分享 这 命运 的 卢克雷齐娅 博尔吉亚家族 ， WHO ，

全世界都和卢克雷齐娅·博尔吉亚一样命运悲惨，她

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːm] [ɒn][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][waɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
though she seems on investigation to have been quite a suitable wife for a
尽管 她 似乎 在 调查 到 有 到过 相当 一个 合适的 妻子 为了 一个
['mɒd(ə)n] ['brɪtɪʃ] ['bɪʃəp] ,
modern British Bishop ,
现代的 英国 主教 ，

虽然调查显示她似乎是一位非常适合现代英国主教的妻子，

[hæz; həz] [biːn] [ɪn'vestɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
has been invested by the popular historical imagination with all the
有 到过 投资 经过 这 受欢迎的 历史 想像力 和 全部 这
[ik'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɛsə'liːnə] [ɔː(r)][ə; eɪ]['tʃɛntʃi] .
extravagances of a Messalina or a Cenci .
奢侈 的 一个 梅萨利纳 或者 一个 岑西 .

在大众的历史想象中，她被赋予了梅萨利娜或琴奇那样的奢华形象。

['raɪtər] [ɒv; əv] [belz] ['lɛtrəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪf][ɪz][nɒt]
Writers of belles lettres who are rash enough to admit that their whole life is not
作家 的 美女 字母 WHO 是 皮疹 足够的 到 承认 那 他们的 所有的 生活 是 不是
[wʌn] ['kɒnstənt] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [ə'dɔːrd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks] ,
one constant preoccupation with adored members of the opposite sex ,
一 持续的 专注 和 受人喜爱 成员 的 这 对面的 性别 ，

那些大胆承认自己生活并非只有对异性的爱慕之情的文学作家们

[ænd; ənd] [huː] ['iːv(ə)n] ['kaʊntənəns] [lɑː] [rɑːʃɪfukoʊldz] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wʊd]
and who even countenance La Rochefoucauld's remark that very few people would
和 WHO 甚至 面容 拉 罗什福科的 评论 那 非常 很少 人们 会
['evə(r)][ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [ɪn] [lʌv] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
ever imagine themselves in love if they had never read anything about it ,
曾经 想象 他们自己 在 爱 如果 他们 有 绝不 读 任何事物 关于 它 ，

他们甚至赞同拉罗什福科的观点，即如果从未读过任何关于爱情的书，很少有人会想象自己坠入爱河。

[ɑː(r); ə(r)] ['greɪvli] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi] [æb'nɔːm(ə)l] [ɔː(r)] ['fɪzɪkli] [dɪ'fektɪv] [baɪ] ['krɪtɪks] [ɒv; əv]
are gravely declared to be abnormal or physically defective by critics of
是 严重地 声明 到 是 异常 或者 身体 有缺陷的 经过 评论家 的
['krʌʃɪŋ] [ˌʌnəd'vɛntʃərəsnɪs] [ænd; ənd] [dəˌmestɪ'keɪʃn] .
crushing unadventurousness and domestication .
压碎 缺乏冒险精神 和 驯化 .

批评者严厉地宣称，缺乏冒险精神和驯化是异常的或生理缺陷的。

[frentʃ] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] ['seɪntli] ['temprəmənt] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn] [ðeə(r)] ['retɪnjuː]
French authors of saintly temperament are forced to include in their retinue
法语 作者 的 圣洁的 气质 是 强制 到 包括 在 他们的 随从
['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['ɑːd(ə)nt] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə]
countesses of ardent complexion with whom they are supposed to
伯爵夫人 的 热心 肤色 和 谁 他们 是 据称 到
[lɪv; laɪv] [ɪn] [sɪn] .
live in sin .
居住 在 罪 .

具有圣洁气质的法国作家被迫将肤色火红的伯爵夫人纳入他们的随从，并与他们一起过着罪恶的生活。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kɒntrəvəːsiz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɑː(r); ə(r)] ['endləs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] ,
Sentimental controversies on the subject are endless ; but they are useless ,
感伤的 争议 在 这 主题 是 无尽的 ; 但 他们 是 无用 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nəʊbədi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] .
because nobody tells the truth .
因为 无人 讲述 这 真相 .

关于这个话题的感伤争论没完没了；但这些争论毫无意义，因为没有人说真话。

['ruːsəu] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['efət] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]
Rousseau did it by an extraordinary effort , aided by a superhuman
卢梭 做过 它 经过 一个 非凡的 努力 , 协助 经过 一个 超人类
['fæk(ə)lti] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
faculty for human natural history ,
学院 为了 人类 自然的 历史 ,

卢梭凭借着非凡的努力，以及超乎常人的对人类自然史的敏锐洞察力，完成了这项壮举。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
but the result was curiously disconcerting because ,
但 这 结果 曾是 奇怪的是 令人不安 因为 ,

但结果却出人意料地令人不安，因为：

[ðəʊ] [ðə; ði] [fækts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kən'venʃənəli] ['ʃɒkɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt]
though the facts were so conventionally shocking that people felt that they ought
尽管 这 事实 是 所以 传统上 令人震惊 那 人们 毛毡 那 他们 应该
[tuː; tə] ['mætə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
to matter a great deal ,
到 事情 一个 伟大的 交易 ,

尽管事实令人震惊，以至于人们觉得它们应该非常重要，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] ['mætəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
they actually mattered very little .
他们 实际上 重要 非常 小的 .

实际上，它们无关紧要。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['evribɒdi] [prɪ'tendz] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .
And even at that everybody pretends not to believe him .
和 甚至 在 那 大家 假装 不是 到 相信 他 .

即便如此，每个人都假装不相信他。

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
ARTIFICIAL RETRIBUTION .
人造的 报应 .

人为的报复。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['bizi,bɔdi] [wɪð] [pə'hæps] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]
The worst of that is that busybodies with perhaps rather more than a normal
这 最差 的 那 是 那 爱管闲事的人 和 也许 相当 更多的 比 一个 普通的

[teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['neglɪdʒəb(ə)l] [θɪŋz] ['mætə(r)]
taste for mischief are continually trying to make negligible things matter
品尝 为了 恶作剧 是 持续 尝试 到 制作 微不足道 事物 事情

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][fækt][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [baɪ] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'flikt] ['ɪndʒəriz] —
as much in fact as they do in convention by deliberately inflicting injuries —
作为 很多 在 事实 作为 他们 做 在 习俗 经过 故意地 造成 受伤 —

['sʌmtaɪmz] [ə'trəʊʃəs] ['ɪndʒəriz] — [ɒn][ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] .
sometimes atrocious injuries — on the parties concerned .
有时 极其恶劣 受伤 — 在 这 各方 担心的 .

最糟糕的是，一些爱管闲事、或许比常人更爱惹是生非的人，不断地试图让一些微不足道的事情在事实上像在传统观念中一样重要，他们故意伤害——有时甚至是极其严重的伤害——相关各方。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['pʌnɪʃmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['liːgəli]
Few people have any knowledge of the savage punishments that are legally
很少 人们 有 任何 知识 的 这 野蛮的 惩罚 那 是 合法地

[ɪn'flɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æbə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [əb'səːdəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] ['seɪnli] [ɪn'strʌktɪd]
inflicted for aberrations and absurdities to which no sanely instructed
造成的 为了 偏差 和 荒谬之处 到 哪个 不 理智地 指示

[kə'mjuːnəti] [wʊd] [kɔːl] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
community would call any attention .
社区 会 称呼 任何 注意力 .

很少有人知道，对于一些反常和荒谬的行为，法律上会施加残酷的惩罚，而任何一个理智健全的社会都不会对此表示关注。

[wiː; wi] [kri'eɪt] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [mə'ræləti] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɒnʃəns] , [baɪ]
We create an artificial morality , and consequently an artificial conscience , by
我们 创造 一个 人造的 道德 , 和 最后 一个 人造的 良心 , 经过

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [dɪ'zɑːstrəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ,
manufacturing disastrous consequences for events which ,
制造业 灾难性的 结果 为了 活动 哪个 ,

我们通过人为制造灾难性后果来创造一种人为的道德，并由此创造出一种人为的良知。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
left to themselves ,
左边 到 他们自己 ,

如果让他们自己选择，

[wʊd] [duː; də] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɑːm] (['sʌmtaɪmz] [nɒt] ['eni]) [ænd; ənd][biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
would do very little harm (sometimes not any) and be forgotten in a few
会 做 非常 小的 伤害 (有时 不是 任何) 和 是 被遗忘的 在 一个 很少

[deɪz] .
days .
天 .

几乎不会造成任何伤害（有时甚至完全没有伤害），几天后就会被遗忘。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][mə'ræləti][ɪz][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [ˌɒf'hænd] .
But the artificial morality is not therefore to be condemned offhand .
但 这 人造的 道德 是 不是 所以 到 是 谴责 随意 .

但因此，不应轻易谴责人为的道德观。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] ['mɪstʃɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
In many cases it may save mischief instead of making it : for example ,
在 许多 案例 它 可能 节省 恶作剧 反而 的 制作 它 : 为了 例子 ,

在许多情况下，这样做可以避免麻烦而不是制造麻烦：例如，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ,
though the hanging of a murderer is the duplication of a murder ,
尽管 这 绞刑 的 一个 凶手 是 这 复制 的 一个 谋杀 ,

虽然绞死凶手等同于重复谋杀，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [les] ['mɜːdərəs] [ðæn; ðən] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ]
yet it may be less murderous than leaving the matter to be settled by
然而 它 可能 是 较少的 杀人犯 比 离开 这 事情 到 是 定居 经过
[blʌd] [fjuːd][ɔː(r)] [ven'detə] .
blood feud or vendetta .
血 世仇 或者 复仇 .

然而，这样做可能比让事情通过血仇或报复来解决要不那么残忍。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][in'sist][ɒn] [rɪ'vendʒ] ,
As long as human nature insists on revenge ,
作为 长的 作为 人类 自然 坚持 在 复仇 ，

只要人性中存在复仇的欲望，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ]
the official organization and satisfaction of revenge by the State may be also
这 官方的 组织 和 满意 的 复仇 经过 这 状态 可能 是 还
[ɪts] [ˌmɪnɪmaɪ'zeɪʃn] .
its minimization .
它是 最小化 .

国家对复仇的官方组织和满足，也可能是将其最小化的原因之一。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [bɪ'gɪnz] [wen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'vendʒ] [pə'sist, -'zist]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
The mischief begins when the official revenge persists after the passion it
这 恶作剧 开始 什么时候 这 官方的 复仇 持续 后 这 热情 它
['sætɪsfaɪz][hæz; həz][daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
satisfies has died out of the race .
满足 有 死亡 出去 的 这 种族 .

当官方的复仇行动在种族竞争中消退后仍然持续下去时，麻烦就开始了。

['stəʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['mæri]
Stoning a woman to death in the east because she has ventured to marry
石刑 一个 女士 到 死亡 在 这 东方 因为 她 有 冒险 到 结婚
[ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)]['mɜːsɪf(ə)l][ðæn; ðən]
again after being deserted by her husband may be more merciful than
再次 后 存在 荒凉的 经过 她 丈夫 可能 是 更多的 仁慈 比
[ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [m'ɒbd] [tuː; tə] [deθ] ;
allowing her to be mobbed to death ;
允许 她 到 是 暴徒 到 死亡 ；

在东方，如果一个女人被丈夫抛弃后又冒险再婚，用石头砸死她可能比任由暴民将她活活打死更仁慈；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stəʊnɪŋ] [ɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dʌltərəs] [ɪn][ðə; ði] [west] [wʊd] [biː; bi]
but the official stoning or burning of an adulteress in the west would be
但 这 官方的 石刑 或者 燃烧 的 一个 通奸者 在 这 西方 会 是
[æn; ən] [ə'trɒsəti] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [heɪt] [æn; ən] [ə'dʌltərəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]
an atrocity because few of us hate an adulteress to the extent of
一个 暴行 因为 很少 的 我们 恨 一个 通奸者 到 这 程度 的
[dɪ'zaɪərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['penəlti] ,
desiring such a penalty ,
渴望 这样的 一个 惩罚 ，

但是，在西方，官方对通奸妇女处以石刑或火刑将是一种暴行，因为我们当中很少有人会憎恨通奸妇女到希望对她们施以这种惩罚的地步。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
or of being prepared to take the law into our own hands if it were
或者 的 存在 准备 到 拿 这 法律 进入 我们的 自己的 双手 如果 它 是
[wɪð'held] .
withheld .
隐瞒 .

或者，如果法律得不到伸张，我们就准备以暴制暴。

[naʊ] [wɒt] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'striːm] [keɪs] [ə'plaɪz] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [djuː] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Now what applies to this extreme case applies also in due degree to the other
现在 什么 适用 到 这 极端 案件 适用 还 在 到期的 程度 到 这 其他
[keɪsɪz] .
cases .
案例 .

现在，适用于这种极端情况的原则，也在一定程度上适用于其他情况。

[ə'fensɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [seks][ɪz] [kən'sɜːnd] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['niːdləsli] ['mægnɪfaɪd][baɪ] ['penəltiz] ,
Offences in which sex is concerned are often needlessly magnified by penalties ,
罪行 在 哪个 性别 是 担心的 是 经常 不必要的 放大 经过 处罚 ,

涉及性犯罪的案件往往会因处罚过重而造成不必要的加重。

['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['ɒstrəsɪzəm][tuː; tə] [lɒŋ] ['sentənsɪz] [ɒv; əv]['piːn(ə)l]
ranging from various forms of social ostracism to long sentences of penal
范围 从 各种各样的 表格 的 社会的 排斥 到 长的 句子 的 刑事
['sɜːvɪtjuːd] ,
servitude ,
奴役 ,

从各种形式的社会排斥到长期的苦役刑罚，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mɒnstrəsli] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['fiːlɪŋ]
which would be seen to be monstrously disproportionate to the real feeling
哪个 会 是 已见 到 是 极其可怕 不成比例的 到 这 真实的 感觉
[ə'genst] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['penəltiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'buː] [ɒn][ðeə(r)]
against them if the removal of both the penalties and the taboo on their
反对 他们 如果 这 移动 的 两个都 这 处罚 和 这 忌讳 在 他们的
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðeə(r)]['riːəl] ['prevələns] [ænd; ənd]
discussion made it possible for us to ascertain their real prevalence and
讨论 制成 它 可能的 为了 我们 到 探明 他们的 真实的 患病率 和
[ˌestɪ'meɪʃn] .
estimation .
估算 .

如果取消惩罚和禁止讨论这些罪行的禁忌，使我们能够确定这些罪行的真实普遍程度和影响程度，那么就会发现，这些罪行与人们对它们的真实感受严重不成比例。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] .
Fortunately there is one outlet for the truth .
幸运的是 那里 是 一 出路 为了 这 真相 .

幸好，真相还有传播的渠道。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɪn][dʒest] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
We are permitted to discuss in jest what we may not discuss in earnest .
我们 是 允许 到 讨论 在 笑话 什么 我们 可能 不是 讨论 在 认真 .

我们可以开玩笑地讨论一些我们不能认真讨论的事情。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kɒmədi] [ə'baʊt] [seks][ɪz] [tə'buː] : [ə; eɪ]['fɑːsɪk(ə)l] ['kɒmədi] [ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] .
A serious comedy about sex is taboo : a farcical comedy is privileged .
一个 严肃的 喜剧 关于 性别 是 忌讳 : 一个 滑稽的 喜剧 是 特权 .

严肃的性喜剧是禁忌，而滑稽喜剧则享有特权。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['fɑːsɪk(ə)l] ['kɒmədi] .
THE FAVORITE SUBJECT OF FARCICAL COMEDY .
这 最喜欢的 主题 的 滑稽的 喜剧 .

滑稽喜剧中最受欢迎的主题。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] [ðɪs] ['prefəs] [ə'kɔːdɪŋli] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːsɪk(ə)l]
The little piece which follows this preface accordingly takes the form of a farcical
这 小的 片 哪个 跟随 这 前言 因此 需要 这 形式 的 一个 滑稽的
['kɒmədi] ,
comedy ,
喜剧 ,

因此，紧随这篇序言之后的小篇章将以闹剧喜剧的形式呈现。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɪk'stensɪv] [drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
because it is a contribution to the very extensive dramatic literature
因为 它 是 一个 贡献 到 这 非常 广泛的 戏剧性 文学
[wɪtʃ] [teɪks] [æz; əz][ɪts]['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ðə; ði] ['gæləntri] [ɒv; əv] ['mærid] ['piːp(ə)l] .
which takes as its special department the gallantries of married people .
哪个 需要 作为 它是 特别的 部门 这 英勇 的 已婚 人们 .

因为它为浩瀚的戏剧文学做出了贡献，而戏剧文学的特色之一就是描写已婚人士的风流韵事。

[ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz] [biːn] [priˈɒkjupaɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,
The stage has been preoccupied by such affairs for centuries ,
这 阶段 有 到过 心事重重 经过 这样的 事务 为了 几个世纪 ,

几个世纪以来，舞台上一直充斥着这类事件。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['dʒestɪŋ][veɪn][ɒv; əv][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['kɒmədi] [ænd; ənd]['pæleɪ] ['rɔɪəl] [fɑːs] ,
not only in the jesting vein of Restoration Comedy and Palais Royal farce ,
不是 仅有的 在 这 开玩笑 静脉 的 恢复 喜剧 和 宫殿 皇家 闹剧 ,

不仅以复辟时期喜剧和皇家宫廷闹剧的戏谑风格，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['trædʒɪkli] [tɜːnd] [ə'dʌltəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪziən] [skuːl] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪtɪd]
but in the more tragically turned adulteries of the Parisian school which dominated
但 在 这 更多的 悲剧的是 转向 通奸 的 这 巴黎人 学校 哪个 占主导地位
[ðə; ði][steɪdʒ][ʌn'tɪl] ['ɪbsən] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['religeit] [ðem; ðəm][tuː; tə]
the stage until Ibsen put them out of countenance and relegated them to
这 阶段 直到 易卜生 放 他们 出去 的 面容 和 降级 他们 到
[ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] [æz; əz]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .
their proper place as articles of commerce .
他们的 恰当的 地方 作为 文章 的 商业 .

但巴黎学派的通奸题材戏剧却更加悲剧化，这种戏剧风格曾一度主导舞台，直到易卜生将其摒弃，并将其降级为商品。

[ðeə(r)] [kən'tɪnjuːd] [vəʊg] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] [mein'tein] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'dʌltəri] [ɪz][ðə; ði]
Their continued vogue in that department maintains the tradition that adultery is the
他们的 持续 时尚 在 那 部门 保持 这 传统 那 通奸 是 这
[drə'mætɪk]['sʌbdʒɪkt][pɑː(r)] ['eksələns] ,
dramatic subject par excellence ,
戏剧性 主题 帕 卓越 ,

他们在这一领域的持续流行，延续了婚外情是戏剧题材首选的传统。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ə'baʊt] [ə'dʌltəri] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] .
and indeed that a play that is not about adultery is not a play at all .
和 的确 那 一个 玩 那 是 不是 关于 通奸 是 不是 一个 玩 在 全部 .

事实上，一部不以通奸为主题的戏剧根本就不能称之为戏剧。

[ai][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [hɪ'riːzɪˌɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strævəgənt][kaɪnd] [wen] [ai] [ɪk'sprest]
I was considered a heresiarch of the most extravagant kind when I expressed
我 曾是 经过考虑的 一个 异端领袖 的 这 最多 靡 种类 什么时候 我 表达
[maɪ] [ə'pɪnjən] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][maɪ][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] ,
my opinion at the outset of my career as a playwright ,
我的 观点 在 这 开端 的 我的 职业 作为 一个 剧作家 ,

在我剧作家生涯初期表达自己的观点时，我被视为最离经叛道的异端分子。

[ðæt] [ə'dʌltəri] [ɪz][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɒv; əv] [θiːmz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
that adultery is the dullest of themes on the stage ,
那 通奸 是 这 最无聊的 的 主题 在 这 阶段 ,

婚外情是舞台上最乏味的主题，

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [fræn'tʃeskə] [ænd; ənd] ['pɑːɔːlɔː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['gɪlti] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [djuː'mɑː] [fiːs] ,
and that from Francesca and Paolo down to the latest guilty couple of the school of Dumas fils ,
和 那 从 弗朗西斯卡 和 保罗 向下 到 这 最新的 有罪的 夫妻 的 这 学校 的 大仲马 fils ,

从弗朗西斯卡和保罗到小杜马学派最新的罪魁祸首夫妇，

[ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [ə'dʌltərə(r)] [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [bɔːrz] .
the romantic adulterers have all been intolerable bores .
这 浪漫的 通奸者 有 全部 到过 无法容忍 钻孔 .

那些浪漫的婚外情者都令人难以忍受。

[ðə; ði] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] [seks] [pleɪ] .
THE PSEUDO SEX PLAY .
这 伪 性别 玩 .

伪性游戏。

['leɪtə(r)] [ɒn] ,
Later on ,
之后 在 ,

后来，

[ai] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv] [seks] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [θiːm] [ɒv; əv] ['drɑːmə] ,
I had occasion to point out to the defenders of sex as the proper theme of drama ,
我 有 场合 到 观点 出去 到 这 后卫 的 性别 作为 这 恰当的 主题 的 戏剧 ,

我曾有机会向那些认为性才是戏剧恰当主题的人指出，

[ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] ['ræŋkɪŋ] [seks] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ,
that though they were right in ranking sex as an intensely interesting subject ,
那 尽管 他们 是 正确的 在 排行 性别 作为 一个 强烈地 有趣的 主题 ,

尽管他们将性列为极其有趣的话题是正确的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [seks] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['məʊtɪv] [ɪn] ['pɒpjələ(r)] [pleɪz] .
they were wrong in assuming that sex is an indispensable motive in popular plays .
他们 是 错误的 在 假设 那 性别 是 一个 必不可少 动机 在 受欢迎的 演出 .

他们认为性是流行戏剧中不可或缺的动机，这种想法是错误的。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] [ˌmɒl'jɛr] [ɑː(r); ə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['iːpɒk] [ɔː(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
The plays of Moliere are , like the novels of the Victorian epoch or Don Quixote ,
这 演出 的 莫里哀 是 , 喜欢 这 小说 的 这 维多利亚时代 时代 或者 大学教师 堂吉诃德 ,

莫里哀的戏剧就像维多利亚时代的小说或《堂吉诃德》一样，

[æz; əz] ['nɪəli] ['sekslǝs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [nɒt] ['æbsəluːtli] [ɪn'hjuːmən] [kæn; kən] [biː; bi] ;
as nearly sexless as anything not absolutely inhuman can be ;
作为 几乎 无性 作为 任何事物 不是 绝对地 不人道 能 是 ;

几乎完全没有性别特征，就像任何非完全非人类的事物一样；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sekʃəli] [ɒn] [ə; eɪ] [pɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sensəs] :
and some of Shakespear's plays are sexually on a par with the census :
和 一些 的 - 演出 是 性方面的 在 一个 帕 和 这 人口普查 :

莎士比亚的一些戏剧在性方面与人口普查数据不相上下：

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
they contain women as well as men , and that is all .
他们 包含 女性 作为 出色地 作为 男人 ， 和 那 是 全部 .

里面既有男人也有女人，仅此而已。

[ðɪs] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ;
This had to be admitted ;
这 有 到 是 承认 ;

这一点不得不承认；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sju:md] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɛks,aɪ'ɛks] ['sentʃəri] [pə'rɪziən]
but it was still assumed that the plays of the XIX century Parisian
但 它 曾是 仍然 假定 那 这 演出 的 这 十九 世纪 巴黎人
[sku:l] [ɑ:(r); ə(r)] ,
school are ,
学校 是 ，

但人们仍然认为，19世纪巴黎学派的戏剧是……

[ɪn] ['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] ['seksləs] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] , ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [seks] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ai]
in contrast with the sexless masterpieces , saturated with sex ; and this I
在 对比 和 这 无性 杰作 ， 饱和 和 性别 ； 和 这 我
['strenjuəsli] [dɪ'naɪd] .
strenuously denied .
竭尽全力 否认 .

与那些没有性爱的杰作形成鲜明对比的是，这些杰作充满了性爱；对此我坚决否认。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ə; eɪ] ['dju:əl] [ɔ:(r)] [kʌm] [tu:; tə]
A play about the convention that a man should fight a duel or come to
一个 玩 关于 这 习俗 那 一个 男人 应该 斗争 一个 决斗 或者 来 到
['fɪstɪkʌfs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['lʌvə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [wʌn] ,
fisticuffs with his wife's lover if she has one ,
拳击 和 他的 妻子的 情人 如果 她 有 一 ，

这部戏剧讲述的是一种传统观念，即如果妻子有情人，丈夫就应该与情人决斗或拳脚相向。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['stræŋgl] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə'θeləʊ] ,
or the convention that he should strangle her like Othello ,
或者 这 习俗 那 他 应该 扼杀 她 喜欢 奥赛罗 ，

或者按照惯例，他应该像奥赛罗一样掐死她。

[ɔ:(r)] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:(r)] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)]
or turn her out of the house and never see her or allow her
或者 转动 她 出去 的 这 房子 和 绝不 看 她 或者 允许 她
[tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ,
to see her children again ,
到 看 她 孩子们 再次 ，

或者把她赶出家门，永远不再见她，也不允许她再见她的孩子。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['spəʊkən] [tu:; tə] [ə'gen] [baɪ] ['eni] ['di:snt]
or the convention that she should never be spoken to again by any decent
或者 这 习俗 那 她 应该 绝不 是 说 到 再次 经过 任何 体面的
['pɜ:s(ə)n] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪnəli] [draʊn] [hɜ:'self] ,
person and should finally drown herself ,
人 和 应该 最后 溺水 她自己 ，

或者按照惯例，任何正派的人都不应该再和她说话，她最终应该溺水而亡。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [p'ɜːsənz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [siːnz] [ɒv; əv] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [ɔː(r)] [kən'feʃ(ə)n] [baɪ]
or the convention that persons involved in scenes of recrimination or confession by
或者 这 习俗 那 人 涉及 在 场景 的 相互指责 或者 忏悔 经过
[ðiːz] [kən'venʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ə'bjuːsɪv] [nems] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)]
these conventions should call each other certain abusive names and describe their
这些 惯例 应该 称呼 每个 其他 肯定 虐待 姓名 和 描述 他们的
[kən'dʌkt] [æz; əz] ['gɪlti] [ænd; ənd] [freɪl] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] :
conduct as guilty and frail and so on :
执行 作为 有罪的 和 脆弱 和 所以 在 :

或者，按照这些惯例，参与相互指责或忏悔场景的人应该互相称呼某些侮辱性的词语，并将他们的行为描述为有罪的、脆弱的等等：

[ɔːl] [ðiːz] [meɪ] [prə'vaɪd] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ɪ'fektɪv] [pleɪz] ;
all these may provide material for very effective plays ;
全部 这些 可能 提供 材料 为了 非常 有效的 演出 ;

所有这些都可能为非常精彩的剧本提供素材；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [drə'mætɪk] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [seks] :
but such plays are not dramatic studies of sex :
但 这样的 演出 是 不是 戏剧性 研究 的 性别 :

但这类戏剧并非对性的戏剧性研究：

[wʌn] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] ['rəʊmiəʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [ɪz] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv]
one might as well say that Romeo and Juliet is a dramatic study of
一 可能 作为 出色地 说 那 罗密欧 和 朱丽叶 是 一个 戏剧性 学习 的
['fɑːməsi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [θruː] [æn; ən] [ə'pɒθəkəri] .
pharmacy because the catastrophe is brought about through an apothecary .
药店 因为 这 灾难 是 带来 关于 通过 一个 药剂师 .

也可以说《罗密欧与朱丽叶》是对药学的戏剧性研究，因为这场灾难是由药剂师引起的。

['djuːəl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [seks] ; [dɪ'vɔːs] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [seks] ;
Duels are not sex ; divorce cases are not sex ;
决斗 是 不是 性别 ; 离婚 案例 是 不是 性别 ;

决斗不是性行为；离婚案件也不是性行为；

[ðə; ði] [treɪd] ['juːniənɪzəm] [ɒv; əv] ['mærid] ['wɪmɪn] [ɪz] [nɒt] [seks] .
the Trade Unionism of married women is not sex .
这 贸易 工会主义 的 已婚 女性 是 不是 性别 .

已婚妇女的工会活动与性无关。

['əʊnli] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləntri] [ɒv; əv] ['mærid] ['piːp(ə)l] [prə'djuːs]
Only the most insignificant fraction of the gallantries of married people produce
仅有的 这 最多 微不足道 分数 的 这 英勇 的 已婚 人们 生产
['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'zʌlts] ;
any of the conventional results ;
任何 的 这 传统的 结果 ;

已婚人士的种种风流韵事中，只有极少数能产生任何常规意义上的结果；

[ænd; ənd] [pleɪz] ['ɒkjupaɪd] ['həʊlli] [wɪð] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['ʌtəli]
and plays occupied wholly with the conventional results are therefore utterly
和 演出 占领 完全 和 这 传统的 结果 是 所以 完全地
[ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [æz; əz] [seks] [pleɪz] ,
unsatisfying as sex plays ,
不令人满意 作为 性别 演出 ,

因此，完全以传统结果为导向的戏剧作为性戏剧是完全不令人满意的。

[haʊ'evə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [pleɪz] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] [plɒt] [pʌzls] .
however interesting they may be as plays of intrigue and plot puzzles .
然而 有趣的 他们 可能 是 作为 演出 的 阴谋 和 阴谋 谜题 .

然而，尽管它们作为充满阴谋和情节谜题的戏剧可能很有趣。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [aʊt] ['ræpɪdli] .
The world is finding this out rapidly .
这 世界 是 寻找 这 出去 快速 .

世界正在迅速认识到这一点。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz] ,
The Sunday papers ,
这 星期日 文件 ,

星期日报纸，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [ə'piːld] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['mɪd(ə)l] [klɑːs]
which in the days when they appealed almost exclusively to the lower middle class
哪个 在 这 天 什么时候 他们 上诉 几乎 只 到 这 降低 中间 班级
[wɜː(r); wə(r)] [kræmd] [wɪð] [pə'liːs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
were crammed with police intelligence ,
是 拥挤 和 警察 智力 ,

这些报纸在当时几乎只面向中下阶层，内容充斥着警方的情报。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [dɪ'vɔːs] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] [keɪsɪz] , [naʊ] [leɪ] [nəʊ] [stres] [ɒn]
and more especially with divorce and murder cases , now lay no stress on
和 更多的 尤其 和 离婚 和 谋杀 案例 , 现在 躺 不 压力 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

尤其是在离婚和谋杀案件中，现在更不要给他们施加压力；

[ænd; ənd] [pə'liːs] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ænd; ənd]
and police papers which confined themselves entirely to such matters , and
和 警察 文件 哪个 受限 他们自己 完全 到 这样的 事情 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['iːgəli] [riːd] ,
were once eagerly read ,
是 一次 急切地 读 ,

以及那些完全专注于此类事件的警方文件，这些文件曾经备受读者追捧。

[hæv; həv] ['perɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dʌlnis] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tɑːpɪks] .
have perished through the essential dulness of their topics .
有 遇难 通过 这 基本的 沉闷 的 他们的 主题 .

因为他们所讨论的主题本质上枯燥乏味而消亡。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [seks] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] : [ɪn] [fækt] ,
And yet the interest in sex is stronger than ever : in fact ,
和 然而 这 兴趣 在 性别 是 更强 比 曾经 : 在 事实 ,

然而，人们对性的兴趣却比以往任何时候都更加强烈：事实上，

[ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [hæz; həz] ['drɪvn] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [kɔːts] [ɪz]
the literature that has driven out the journalism of the divorce courts is
这 文学 那 有 驱动 出去 这 新闻业 的 这 离婚 法院 是
[ə; eɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [seks] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntɪməsi]
a literature occupied with sex to an extent and with an intimacy
一个 文学 占领 和 性别 到 一个 程度 和 和 一个 亲密关系
[ænd; ənd] ['fræŋknəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['θækəri] [ɔː(r)]
and frankness that would have seemed utterly impossible to Thackeray or
和 坦率 那 会 有 似乎 完全地 不可能的 到 萨克雷 或者
['dɪkɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [kəm'pliːt] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti]
Dickens if they had been told that the change would complete itself within fifty
狄更斯 如果 他们 有 到过 讲述 那 这 改变 会 完全的 本身 之内 五十
[j'iəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] .
years of their own time .
年 的 他们的 自己的 时间 .

取代离婚法庭新闻报道的文学作品，在某种程度上关注性，并展现出一种亲密和坦率，如果萨克雷或狄更斯被告知这种变化会在他们生活的五十年内完成，他们肯定会觉得这完全不可能。

[ɑːt] [ænd; ənd] [mə'ræləti] .
ART AND MORALITY .
艺术 和 道德 .

艺术与道德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['æməˌtʃʊr] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [duː; də] ,
It is ridiculous to say , as inconsiderate amateurs of the arts do ,
它 是 荒谬的 到 说 , 作为 不体贴 业余爱好者 的 这 艺术 做 ,

像那些缺乏同理心的艺术爱好者那样说，这真是荒谬至极。

[ðæt] [ɑːt][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [mə'ræləti] .
that art has nothing to do with morality .
那 艺术 有 没有什么 到 做 和 道德 .

艺术与道德无关。

[wɒt] [ɪz] [truː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['bɪznəs] [ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] ;
What is true is that the artist's business is not that of the policeman ;
什么 是 真的 是 那 这 艺术家的 商业 是 不是 那 的 这 警察 ;

事实是，艺术家的职责与警察的职责并不相同；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [fæk'tɪʃəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] - [ʌp] [d'ʒɒbz][æz; əz] [diˈvɔːs] [ænd; ənd]
and that such factitious consequences and put - up jobs as divorces and
和 那 这样的 虚假的 结果 和 放 - 向上 工作 作为 离婚 和
[ˌeksi'kjuːʃənz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðæt] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]
executions and the detective operations that lead up to them are no
处决 和 这 侦探 运营 那 带领 向上 到 他们 是 不
[ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][laɪf] ,
essential part of life ,
基本的 部分 的 生活 ,

而离婚、处决以及导致这些事件发生的侦查行动等人为造成的后果和人为安排的工作，并非生活的本质组成部分。

[ðəʊ] , [laɪk] ['pɔɪznz] [ænd; ənd] ['bʌtəd] [slaɪdz] [ænd; ənd] [red] - [hɒt]['pəʊkə(r)] ,
though , like poisons and buttered slides and red - hot pokers ,
尽管 , 喜欢 毒药 和 涂黄油的 幻灯片 和 红色的 - 热的 扑克牌 ,

然而，就像毒药、涂了黄油的滑梯和烧红的铁棍一样，

[ðeɪ] [prə'vaɪd] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]
they provide material for plenty of thrilling or amusing stories suited to
他们 提供 材料 为了 很多 的 惊险 或者 有趣 故事 适合 到
['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] .
people who are incapable of any interest in psychology .
人们 WHO 是 无法 的 任何 兴趣 在 心理学 .

它们为许多惊险刺激或妙趣横生的故事提供了素材，适合那些对心理学毫无兴趣的人阅读。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] ['ɑːtɪsts] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒv; əv][seks]
But the fine artists must keep the policeman out of his studies of sex
但 这 美好的 艺术家 必须 保持 这 警察 出去 的 他的 研究 的 性别
[ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [kraɪm] .
and studies of crime .
和 研究 的 犯罪 .

但是，优秀的艺术家们必须让警察远离他们对性和犯罪的研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['klɪŋɪŋ] ['nɜːvəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ][seks]
It is by clinging nervously to the policeman that most of the pseudo sex
它 是 经过 依恋 紧张地 到 这 警察 那 最多 的 这 伪 性别

[pleɪz] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæv; həv]['aɪðə(r)]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ['sɪəriəs] ['pɜːsən(ə)l]
plays convince me that the writers have either never had any serious personal
演出 说服 我 那 这 作家 有 任何一个 绝不 有 任何 严肃的 个人的

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɒ'stensəb(ə)l]['sʌbdʒɪkt] ,
experience of their ostensible subject ,
经验 的 他们的 表面上的 主题 ,

大多数伪性爱剧都通过人物紧张地依偎在警察身边来让我相信，这些剧作家要么从未对他们表面上的主题有过任何严肃的个人经历，要么就是对警察形象过度依赖。

[ɔː(r)] [els] [hæv; həv]['nevə(r)] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][dɔː(r)]['prez(ə)nt][ðə; ði]
or else have never conceived it possible that the stage door present the
或者 别的 有 绝不 构思 它 可能的 那 这 阶段 门 展示 这

[fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][seks][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .
phenomena of sex as they appear in nature .
现象 的 性别 作为 他们 出现 在 自然 .

或者说，他们从未想过舞台后门会呈现自然界中性现象的景象。

[ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [steɪdʒ] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
THE LIMITS OF STAGE PRESENTATION .
这 限制 的 阶段 推介会 .

舞台表演的局限性。

[bʌt; bət][ðə; ði][steɪdʒ]['prez(ə)nts] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ʃɒkɪŋ] [fə'nɒmɪnə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][seks] .
But the stage presents much more shocking phenomena than those of sex .
但 这 阶段 礼物 很多 更多的 令人震惊 现象 比 那些 的 性别 .

但舞台上呈现的现象比性方面的现象要令人震惊得多。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['prez(ə)nt][seks][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
There is , of course , a sense in which you cannot present sex on the stage ,
那里 是 , 的 课程 , 一个 感觉 在 哪个 你 不能 展示 性别 在 这 阶段 ,

当然，从某种意义上说，你不能在舞台上展现性。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['kænɒt] ['prez(ə)nt]['mɜːdə(r)] .
just as you cannot present murder .
只是 作为 你 不能 展示 谋杀 .

就像你不能以谋杀罪名起诉一样。

[mək'beθ] [mʌst; məst][nəʊ][mɔː(r)] ['riːəli] [kɪl] ['dʌŋkən] [ðæn; ðən][hiː; hi][mʌst; məst][hɪm'self][biː; bi] ['riːəli]
Macbeth must no more really kill Duncan than he must himself be really
麦克白 必须 不 更多的 真的 杀 邓肯 比 他 必须 他自己 是 真的

[sleɪn][baɪ] [mək'dʌf] .
slain by Macduff .
被杀 经过 麦克德夫 .

麦克白未必真的会杀死邓肯，就像他未必真的会被麦克德夫杀死一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɑː'tɪstɪk]
But the feelings of a murderer can be expressed in a certain artistic
但 这 情怀 的 一个 凶手 能 是 表达 在 一个 肯定 艺术

[kən'venʃ(ə)n] ;
convention ;
习俗 ;

但是，杀人犯的情感可以通过某种艺术手法来表达；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['keəfəli] [ˌpriːə'reɪndʒd] [sɒːd] ['eksəsaɪz][kæn; kən][biː; bi] [gɒn] [θruː] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt]
and a carefully prearranged sword exercise can be gone through with sufficient
和 一个 小心 预先安排 剑 锻炼 能 是 已消失 通过 和 充足的
[prɪ'tens] [ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
pretence of earnestness to be accepted by the willing imaginations of the
虚伪 的 认真 到 是 公认 经过 这 愿意的 想象力 的 这
['jʌŋgə] [spek'tetər] [æz; əz][ə; eɪ] ['despərət] ['kɒmbæt] .
younger spectators as a desperate combat .
年轻 观众 作为 一个 绝望的 战斗 .

精心安排的剑术练习，只要装出足够严肃的样子，就能被年轻的观众们想象成一场殊死搏斗。

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
The tragedy of love has been presented on the stage in the same way .
这 悲剧 的 爱 有 到过 呈现 在 这 阶段 在 这 相同的 方式 .

爱情悲剧以同样的方式被搬上了舞台。

[ɪn] ['trɪstən] [ænd; ənd] [i'zɔldə] , [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [dʌz] [nɒt] , [æz; əz][ɪn]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ,
In Tristan and Isolde , the curtain does not , as in Romeo and Juliet ,
在 特里斯坦 和 伊索尔德 , 这 窗帘 做 不是 , 作为 在 罗密欧 和 朱丽叶 ,

在《特里斯坦与伊索尔德》中，帷幕不会像在《罗密欧与朱丽叶》中那样落下。

[raɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːk] : [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [spek'tetər] .
rise with the lark : the whole night of love is played before the spectators .
上升 和 这 云雀 : 这 所有的 夜晚 的 爱 是 玩 前 这 观众 .

与云雀一同升起：整个爱的夜晚都在观众面前上演。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [duː; də] [nɒt] [dɪ'skʌs] ['mærɪdʒ] [ɪn][æn; ən] ['elɪgəntli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [wei] :
The lovers do not discuss marriage in an elegantly sentimental way :
这 恋人 做 不是 讨论 婚姻 在 一个 优雅地 感伤的 方式 :

这对恋人并没有用优雅感伤的方式谈论婚姻：

[ðeɪ] ['ʌtə(r)][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌvəz] [æt; ət][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
they utter the visions and feelings that come to lovers at the supreme
他们 说出 这 愿景 和 情怀 那 来 到 恋人 在 这 最高
['moʊmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] ,
moments of their love ,
时刻 的 他们的 爱 ,

他们诉说着恋人们在爱情最炽热的时刻所感受到的种种景象和情感。

['təʊtəli] [fər'get] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]
totally forgetting that there are such things in the world as husbands and
完全 遗忘 那 那里 是 这样的 事物 在 这 世界 作为 丈夫们 和
['lɔɪərz] [ænd; ənd] ['djuːəlɪŋ] [kəʊdz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][prə'praɪəti]
lawyers and duelling codes and theories of sin and notions of propriety
律师 和 决斗 代码 和 理论 的 罪 和 概念 的 礼
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][i'reləvəns, -vənsi] [wɪtʃ] [prə'vaɪd] ['hæknid] [ænd; ənd] ['blʌdləs] [mə'tɪəriəl]
and all the other irrelevancies which provide hackneyed and bloodless material
和 全部 这 其他 无关紧要 哪个 提供 老套的 和 无血 材料
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][səʊ] - [kɔːld] [pleɪz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
for our so - called plays of passion .
为了 我们的 所以 - 称为 演出 的 热情 .

完全忘记了世界上还有丈夫、律师、决斗规则、罪恶理论、礼仪观念以及所有其他无关紧要的事情，这些都为我们所谓的激情戏提供了陈腐而毫无生气的素材。

['pruːdəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] .
PRUDERIES OF THE FRENCH STAGE .
伪善 的 这 法语 阶段 .

法国舞台上的伪善。

[tu:; tə][ɔ:l][steɪdʒ] [ˌprizen'teʃən] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['lɪmɪts] .
To all stage presentations there are limits .
到 全部 阶段 演示文稿 那里 是 限制 .

所有舞台表演都有其局限性。

[ɪf] [mək'dʌf] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][stæb] [mək'beθ] , [ðə; ði]['spektək(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ;
If Macduff were to stab Macbeth , the spectacle would be intolerable ;
如果 麦克德夫 是 到 刺 麦克白 , 这 奇观 会 是 无法容忍 ;

如果麦克德夫刺杀麦克白，那场面将令人无法忍受；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [prɪ'tens] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'laʊ] [ɒn]['aʊə(r)][steɪdʒ][ɪz] [rɪ'dɪkjələsli] [dɪ'strʌktɪv]
and even the pretence which we allow on our stage is ridiculously destructive
和 甚至 这 虚伪 哪个 我们 允许 在 我们的 阶段 是 荒谬地 破坏性的
[tu:; tə][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] .
to the illusion of the scene .
到 这 错觉 的 这 场景 .

甚至我们允许在舞台上出现的这种伪装，也对场景的幻象造成了荒谬的破坏。

[jet] ['pju:dʒilist][ænd; ənd] ['glædieɪtəz] [wɪl] ['æktʃuəli] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [ɪn]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [ʃæm] ,
Yet pugilists and gladiators will actually fight and kill in public without sham ,
然而 拳击手 和 角斗士 将要 实际上 斗争 和 杀 在 民众 没有 假 ,

然而，拳击手和角斗士却会在公开场合毫不掩饰地进行搏斗和杀戮。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .
even as a spectacle for money .
甚至 作为 一个 奇观 为了 钱 .

即使只是为了赚钱而进行的表演。

[bʌt; bət][nəʊ]['səʊbə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['eni] ['delɪkəsi] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
But no sober couple of lovers of any delicacy could endure to be
但 不 清醒 夫妻 的 恋人 的 任何 美味 可以 忍受 到 是
[wɒtʃt] .
watched .
观看 .

但任何一对清醒的、有情调的情侣都无法忍受被人注视。

[wi:; wi][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [laɪ'senʃəs]
We in England , accustomed to consider the French stage much more licentious
我们 在 英格兰 , 习惯 到 考虑 这 法语 阶段 很多 更多的 淫乱
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
than the British ,
比 这 英国 ,

我们英国人习惯于认为法国舞台比英国舞台更加放荡不羁，

[ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [wen] [wi:; wi] [lɜ:n] ,
are always surprised and puzzled when we learn ,
是 总是 惊讶 和 困惑 什么时候 我们 学习 ,

当我们了解到以下信息时，总是感到惊讶和困惑：

[æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [du:; də] ['eni] [deɪ] [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
as we may do any day if we come within reach of such information ,
作为 我们 可能 做 任何 天 如果 我们 来 之内 抵达 的 这样的 信息 ,

如果我们有机会获取此类信息，我们随时都可能这样做。

[ðæt] [frentʃ] ['æktəz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['skændəlaiz] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪn'di:snsi] [ɒv; əv]
that French actors are often scandalized by what they consider the indecency of
那 法语 演员 是 经常 丑闻 经过 什么 他们 考虑 这 不雅 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,
the English stage ,
这 英语 阶段 ,

法国演员常常对他们认为的英国舞台上的不雅内容感到震惊。

[ænd; ənd] [ðæt] [frentʃ] ['æktrɪsɪz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['laɪs(ə)ns][ɪn] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and that French actresses who desire a greater license in appealing to the
和 那 法语 女演员 WHO 欲望 一个 更大的 执照 在 上诉 到 这
['sekʃuəl] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] [ə'laʊz] [ðem; ðəm] ,
sexual instincts than the French stage allows them ,
性 本能 比 这 法语 阶段 允许 他们 ,

而那些渴望在迎合观众性欲方面获得比法国舞台所允许的更大自由的法国女演员们,

[lɜːn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] .
learn and establish themselves on the English stage .
学习 和 建立 他们自己 在 这 英语 阶段 .

学习并立足于英国舞台。

[ðə; ði]['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [steɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]
The German and Russian stages are in the same relation to the French
这 德语 和 俄语 阶段 是 在 这 相同的 关系 到 这 法语
[ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɔːl][ðə; ði]['lætɪn][steɪdʒɪz] .
and perhaps more or less all the Latin stages .
和 也许 更多的 或者 较少的全部 这 拉丁 阶段 .

德语和俄语阶段与法语阶段的关系相同，或许与所有拉丁语阶段的关系也大致相同。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][wɒnt][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['θɪətə(r)] ,
The reason is that , partly from a want of respect for the theatre ,
这 原因 是 那 , 部分 从 一个 想 的 尊重 为了 这 剧院 ,

原因在于，部分原因是缺乏对戏剧的尊重,

['pɑːtli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ɑːt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪtʃ] [muːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə]
partly from a sort of respect for art in general which moves them to
部分 从 一个 种类 的 尊重 为了 艺术 在 一般的 哪个 移动 他们 到
[ə'kɔːd] ['mɒrəl]['prɪvəlɪdʒɪz][tuː; tə]['ɑːtɪsts] ,
accord moral privileges to artists ,
符合 道德 特权 到 艺术家 ,

部分原因是出于对艺术的普遍尊重，这种尊重促使他们赋予艺术家道德特权。

['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [əb'dʒekʃənəbl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ɑːt][ɪz] [æl'seɪʃə]
partly from the very objectionable tradition that the realm of art is Alsatia
部分 从 这 非常 令人反感的 传统 那 这 领域 的 艺术 是 阿尔萨蒂亚
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]
and the contemplation of works of art a holiday from the burden of
和 这 沉思 的 作品 的 艺术 一个 假期 从 这 负担 的
['vɜːtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,

部分原因在于一种非常令人反感的传统，即艺术领域就是阿尔萨斯，而欣赏艺术作品则是摆脱道德负担的假期。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [frentʃ] ['pruːdəri] [dʌz] [nɒt] [ə'tætʃ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnts] [ɒv; əv]
partly because French prudery does not attach itself to the same points of
部分 因为 法语 伪善 做 不是 附 本身 到 这 相同的 积分 的
[bɪ'heɪvjə(r)][æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['pruːdəri] ,
behavior as British prudery ,
行为 作为 英国 伪善 ,

部分原因是法国人的保守观念与英国人的保守观念在行为规范上有所不同。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] ['menʃənəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'menʃənəbl] ,
and has a different code of the mentionable and the unmentionable ,
和 有 一个 不同的 代码 的 这 值得一提 和 这 不可言说的 ,

它对可提及的内容和不可提及的内容有不同的编码。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] [frentʃ] ['tɒləreɪt] [pleɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]
and for many other reasons the French tolerate plays which are never
和 为了 许多 其他 原因 这 法语 容忍 演出 哪个 是 绝不
[pə'fɔːmd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv][ˌbaʊdləraɪ'zeɪʃən] ;
performed in England until they have been spoiled by a process of bowdlerization ;
执行 在 英格兰 直到 他们 有 到过 被宠坏了 经过 一个 过程 的 删节 ;

出于许多其他原因，法国人容忍一些在英国从未上演过的戏剧，直到这些戏剧经过删改处理才得以演出；

[jet] [frentʃ] [teɪst] [ɪz][mɔː(r)] [fæ'stɪdiəs] [ðæn; ðən]['aʊəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
yet French taste is more fastidious than ours as to the exhibition and
然而 法语 品尝 是 更多的 挑剔 比 我们的 作为 到 这 展览 和
['triːtmənt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][seks] .
treatment on the stage of the physical incidents of sex .
治疗 在 这 阶段 的 这 身体的 事件 的 性别 .

然而，法国人的品味比我们更讲究，他们对待舞台上性行为的展现和处理方式更为挑剔。

[ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ][ə; eɪ] [kɪs] [ɪz][æz; əz] ['ɒbviəs] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [θrʌst] ['ʌndə(r)]
On the French stage a kiss is as obvious a convention as the thrust under
在 这 法语 阶段 一个 吻 是 作为 明显的 一个 习俗 作为 这 推力 在下面
[ðə; ði][ɑːm] [baɪ] [wɪtʃ] [mək'dʌf] [rʌnz] [mək'beθ] [θruː] .
the arm by which Macduff runs Macbeth through .
这 手臂 经过 哪个 麦克德夫 跑步 麦克白 通过 .

在法国舞台上，接吻是一种显而易见的惯例，就像麦克德夫从腋下刺穿麦克白一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɜːpəsli] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] :
It is even a purposely unconvincing convention :
它 是 甚至 一个 故意 缺乏说服力 习俗 :

这甚至是一种故意让人难以信服的惯例：

[ðə; ði] ['æktəz] ['rɑːðə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [spek'teɪtə(r)][tuː; tə]
the actors rather insisting that it shall be impossible for any spectator to
这 演员 相当 坚持 那 它 将 是 不可能的 为了 任何 旁观者 到
[mis'teik] [ə; eɪ][steɪdʒ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] .
mistake a stage kiss for a real one .
错误 一个 阶段 吻 为了 一个 真实的 一 .

演员们坚持认为，任何观众都不可能将舞台上的吻误认为是现实中的吻。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
In England , on the contrary ,
在 英格兰 , 在 这 相反 ,

相反，在英国，

['riːəlɪzəm][ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] [pə'fɔrmərz] [kæn; kən]
realism is carried to the point at which nobody except the two performers can
现实主义 是 携带 到 这 观点 在 哪个 无人 除了 这 二 表演者 能
[pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [kə'res] [ɪz][nɒt] ['dʒenjuɪn] .
perceive that the caress is not genuine .
感知 那 这 抚摸 是 不是 真的 .

逼真程度达到了极致，除了两位表演者之外，没有人能察觉到爱抚并非真情流露。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ;
And here the English stage is certainly in the right ;
和 这里 这 英语 阶段 是 当然 在 这 正确的 ;

而在这里，英国舞台无疑是正确的；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['kwestʃən] [ðeə(r)][ə'raɪzɪz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['ɪnsɪdənts] [ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)]
for whatever question there arises as to what incidents are proper for
为了 任何 问题 那里 出现 作为 到 什么 事件 是 恰当的 为了
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɔː(r)][nɒt] ,
representation on the stage or not ,
表示 在 这 阶段 或者 不是 ,

无论对于哪些事件适合在舞台上呈现，哪些不适合呈现，出现何种问题，

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['pleɪɡəʊə(r)] [liːvz] [ˌem 'iː][ɪn][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'saɪdɪd]
my experience as a playgoer leaves me in no doubt that once it is decided
我的 经验 作为 一个 戏迷 树叶 我 在 不 怀疑 那 一次 它 是 决定
[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ,
to represent an incident ,
到 代表 一个 事件 ，

作为一名戏剧观众，我的经验让我确信，一旦决定要表现某个事件，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'fensɪv] , [nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [preə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɪs] ,
it will be offensive , no matter whether it be a prayer or a kiss ,
它 将要 是 进攻 ， 不 事情 无论 它 是 一个 祷告 或者 一个 吻 ，

无论是祈祷还是亲吻，都会令人反感。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] .
unless it is presented with a convincing appearance of sincerity .
除非 它 是 呈现 和 一个 令人信服的 外貌 的 诚意 .

除非它表现出令人信服的真诚。

['aʊə(r)] [ˌdɪsɪv] ['siːnəri] .
OUR DISILLUSIVE SCENERY .
我们的 令人失望的 风景 .

我们虚幻的景象。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ，

例如，

[ðə; ði] [meɪn] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɪ'luːsɪv] ['siːnəri] ([ɪn][məʊst]['mɒd(ə)n] [pleɪz] ['siːnəri]
the main objection to the use of illusive scenery (in most modern plays scenery
这 主要的 异议 到 这 使用 的 虚幻 风景 (在 最多 现代的 演出 风景
[ɪz][nɒt] [ɪ'luːsɪv] ;
is not illusive ;
是 不是 虚幻 ;

对使用虚幻布景的主要反对意见是（在大多数现代戏剧中，布景并非虚幻的；

['evriθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][ɪz][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [æt; ət] [həʊm]) [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
everything visible is as real as in your drawing room at home) is that it is
一切 可见的 是 作为 真实的 作为 在 你的 绘画 房间 在 家) 是 那 它 是
[ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] ;
unconvincing ;
缺乏说服力 ;

一切可见之物都如同你家中客厅里的真实景象一样，但这却缺乏说服力；

[waɪlst] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['siːnəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɔː(r)] ['trɪbjuːn]
whilst the imaginary scenery with which the audience provides a platform or tribune
而 这 假想 风景 和 哪个 这 观众 提供 一个 平台 或者 论坛
[laɪk] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [steɪdʒ][ɔː(r)][ðə; ði] [ɡriːk] [steɪdʒ] [juːst] [baɪ] ['sɔfəkliːz] ,
like the Elizabethan stage or the Greek stage used by Sophocles ,
喜欢 这 伊丽莎白时代 阶段 或者 这 希腊语 阶段 用过的 经过 索福克勒斯 ，

而观众则借助想象中的布景，构建出一个类似伊丽莎白时代舞台或索福克勒斯笔下古希腊舞台那样的平台或观众席。

[ɪz][kwaɪt] [kən'vɪnsɪŋ] .
is quite convincing .
是 相当 令人信服的 .

相当令人信服。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['siːnəri] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [les] [ɪ'luːʒ(ə)n][juː; jʊ][prə'djuːs] .
In fact , the more scenery you have the less illusion you produce .
在 事实 ， 这 更多的 风景 你 有 这 较少的 错觉 你 生产 .

事实上，景色越多，产生的幻觉就越少。

[ðə; ði] [waɪz] ['pleɪraɪt] , [wen] [hiː; hi] ['kænɒt] [get] ['æbsəluːt] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [gəʊz]
The wise playwright , when he cannot get absolute reality of presentation , goes
这 明智的 剧作家 , 什么时候 他 不能 得到 绝对 现实 的 推介会 , 去
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] ,
to the other extreme ,
到 这 其他 极端 ,

聪明的剧作家如果无法获得绝对的真实呈现，就会走向另一个极端。

[ænd; ənd] [eɪmz] [æt; ət] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [muːd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [də'rekt]
and aims at atmosphere and suggestion of mood rather than at direct
和 目标 在 气氛 和 建议 的 情绪 相当 比 在 直接的
['sɪmjʊleɪtɪv] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
simulative illusion .
模拟 错觉 .

它旨在营造氛围和暗示情绪，而不是直接模拟幻觉。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [æz; əz] [ai] [fɜːst] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
The theatre , as I first knew it ,
这 剧院 , 作为 我 第一的 知道 它 ,

我最初所了解的剧院

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flæts] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [bəuθ] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]
was a place of wings and flats which destroyed both atmosphere and
曾是 一个 地方 的 翅膀 和 公寓 哪个 损毁 两个都 气氛 和
[ɪ'luːʒ(ə)n] .
illusion .
错觉 .

那里到处都是翅膀和楼板，破坏了氛围和幻觉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['tɒləreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn'tensli] [ɪn'dʒɔɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst]
This was tolerated , and even intensely enjoyed , but not in the least
这 曾是 容忍 , 和 甚至 强烈地 享受 , 但 不是 在 这 至少
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] ;
because nothing better was possible ;
因为 没有什么 更好的 曾是 可能的 ;

人们容忍了这一点，甚至非常享受，但这绝不是因为没有更好的选择；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['grænˌvɪl] ['bɑːkə(r)] [ɔː(r)]
for all the devices employed in the productions of Mr . Granville Barker or
为了 全部 这 设备 受雇 在 这 作品 的 先生 . 格兰维尔 巴克 或者
[mæks] ['raɪnhɑːrt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɒskəʊ] [ɑːt] ['θɪətə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒli]
Max Reinhardt or the Moscow Art Theatre were equally available for Colley
最大限度 莱因哈特 或者 这 莫斯科 艺术 剧院 是 同样地 可用的 为了 科利
['sɪbər] [ænd; ənd] [gærɪk] ,
Cibber and Garrick ,
密码 和 加里克 ,

格兰维尔·巴克先生、马克斯·莱因哈特先生或莫斯科艺术剧院的所有演出中使用的设备，科利·西伯和加里克也同样可以使用。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lait] .
except the intensity of our artificial light .
除了 这 强度 的 我们的 人造的 光 .

除了人造光源的强度之外。

[wen] [gærɪk] [pleɪd] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] [ɪn] [slæʃed] [trʌŋk] [həʊz] [ænd; ənd] [pluːmz] ,
When Garrick played Richard II in slashed trunk hose and plumes ,
什么时候 加里克 玩 理查德 二 在 削减 树干 软管 和 羽流 ,

当加里克扮演理查二世时，他身穿破洞长筒袜，头戴羽饰。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt][ðə; ði][ˌplænˈtædʒənət] [drest] [laɪk][ðæt] ,
it was not because he believed that the Plantagenets dressed like that ,
它 曾是 不是 因为 他 相信 那 这 金雀花王朝 穿着 喜欢 那 ,

这并非因为他认为金雀花王朝的人都那样穿衣,

[ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]['kɒstjuːmz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][meɪd][hɪm][ə; eɪ]['ɛksˈviː]['sentʃəri][dres][æz; əz]
or because the costumes could not have made him a XV century dress as
或者 因为 这 服装 可以 不是 有 制成 他 一个 十五 世纪 裙子 作为
['iːzəli][æz; əz][ə; eɪ]['nɒndɪskrɪpt][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][steɪt][rəʊbz][ɒv; əv][dʒɔːdʒ][θriː][wɪð][sʌtʃ]
easily as a nondescript combination of the state robes of George III with such
容易地 作为 一个 不伦不类 组合 的 这 状态 长袍 的 乔治 三、 和 这样的
[skræps][ɒv; əv]['əʊldə]['fæʃnz][æz; əz][siːmd][tuː; tə]['pleɪgəʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə]
scraps of older fashions as seemed to playgoers for some reason to
碎屑 的 老 时尚 作为 似乎 到 戏迷 为了 一些 原因 到
[biː; bi][rəʊˈmæntɪk] .
be romantic .
是 浪漫的 .

或者是因为戏服无法像乔治三世的礼服那样,轻易地让他穿上十五世纪的服装,而只能将一些旧式服饰的碎片随意地组合在一起,而这些碎片不知为何在观众看来却很浪漫。

[ðə; ði][tʃɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['θɪətə(r)][ɪn][ðəʊz][deɪz][wɒz; wəz][ɪts]['meɪk bɪˌliːv] .
The charm of the theatre in those days was its makebelieve .
这 魅力 的 这 剧院 在 那些 天 曾是 它是 让我相信 .

那时候剧院的魅力在于它的虚构性。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðæt][tʃɑːm][stɪl] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æməˌtʃʊr] ,
It has that charm still , not only for the amateurs ,
它 有 那 魅力 仍然 , 不是 仅有的 为了 这 业余爱好者 ,

它至今仍保留着那份魅力,不仅对业余爱好者而言如此。

[huː][ɑː(r); ə(r)]['hæpɪst][wen][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][məʊst][ʌnˈnætʃrəl][ænd; ənd][ɪmˈpɒsəb(ə)l][ænd; ənd]
who are happiest when they are most unnatural and impossible and
WHO 是 最快乐 什么时候 他们 是 最多 不自然 和 不可能的 和
[əbˈsɜːd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['ɔːdɪənsɪz][æz; əz][wel] .
absurd , but for audiences as well .
荒诞 , 但 为了 观众 作为 出色地 .

他们最快乐的时候,往往是那些最不自然、最不可能、最荒谬的事情,但对观众来说也是如此。

[ai][hæv; həv][siːn][pəˈfɔːmənsɪz][ɒv; əv][maɪ][əʊn][pleɪz][wɪtʃ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɑː(r)]['wɪldə]
I have seen performances of my own plays which were to me far wilder
我 有 已见 表演 的 我的 自己的 演出 哪个 是 到 我 远的 更狂野
[bəːˈlesk] [ðæn; ðən]['ʃɛrɪdənz]['krɪtɪk][ɔː(r)]['bʌkɪŋəmz][rɪˈhɜːs(ə)l] ;
burlesques than Sheridan's Critic or Buckingham's Rehearsal ;
滑稽剧 比 谢里丹的 评论家 或者 白金汉宫 排演 ;

我曾看过自己创作的剧作的演出,在我看来,这些剧作比谢里丹的《批评家》或白金汉的《排练》要荒诞得多;

[jet][ðeɪ][hæv; həv][prəˈdjuːst][sɪnˈsɪə(r)]['lɑːftə(r)][ænd; ənd][tɪəz][sʌtʃ][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['fɪnɪʃt]
yet they have produced sincere laughter and tears such as the most finished
然而 他们 有 生产 真诚 笑声 和 眼泪 这样的 作为 这 最多 完成的
[ˌmetrəˈpɒlɪtən][prəˈdʌkʃ(ə)nz][hæv; həv][feɪld][tuː; tə][ɪˈlɪsɪt] .
metropolitan productions have failed to elicit .
大都会 作品 有 失败的 到 引出 .

然而,它们却带来了最精良的都市剧目都未能带来的真挚的欢笑和泪水。

[ˈfiːldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈpɑːtrɪdʒ] [æz; əz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ɪnˈtensli]
Fielding was entirely right when he represented Partridge as enjoying intensely
菲尔丁 曾是 完全 正确的 什么时候 他 代表 鹧鸪 作为 享受 强烈地
[ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ˈhæmlət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈenibɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]
the performance of the king in Hamlet because anybody could see that the king
这 表现 的 这 国王 在 村庄 因为 任何人 可以 看 那 这 国王
[wɒz; wəz][æn; ən][ˈæktə(r)] ,
was an actor ,
曾是 一个 演员 ,

菲尔丁对帕特里奇的描述完全正确，他非常享受《哈姆雷特》中国王的表演，因为任何人都能看出国王是个演员。

[ænd; ənd] [riˈzent] [ˈgærɪks] [ˈhæmlət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈriːəl][mæn] .
and resenting Garrick's Hamlet because it might have been a real man .
和 怨恨 加里克的 村庄 因为 它 可能 有 到过 一个 真实的 男人 .

并且对加里克的《哈姆雷特》感到不满，因为哈姆雷特可能是一个真实存在的人。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːrtrəts] [ɒv; əv] [gærɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Yet we have only to look at the portraits of Garrick to see that his
然而 我们 有 仅有的 到 看 在 这 肖像 的 加里克 到 看 那 他的
[pəˈfɔːmənsɪz] [wʊd] [ˈnaʊədeɪz] [siːm] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪkˈstrævəgəntli] [ˈsteɪdʒi][æz; əz][hɪz; ɪz]
performances would nowadays seem almost as extravagantly stagey as his
表演 会 如今 似乎 几乎 作为 奢侈地 舞台 作为 他的
[ˈkɒstjuːmz] .
costumes .
服装 .

然而，我们只需看看加里克的肖像画，就会发现，他如今的表演几乎和他的服装一样，充满了舞台剧的浮夸风格。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪ] [-] [ɪnˈtensli] [ˈriːəl] [ˈkɑːmen] [ˈnevə(r)] [pliːzd] [ðə; ði][mɒb][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
In our day Calve's intensely real Carmen never pleased the mob as much as the
在 我们的 天 小牛 强烈地 真实的 卡门 绝不 高兴 这 暴民 作为 很多 作为 这
[ˈɒbviəs] [ˈfænsi] [bɔːl] [mɑːskəˈreɪdɪŋ] [ɒv; əv] [səˈbɜːbən] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkærəktə(r)] .
obvious fancy ball masquerading of suburban young ladies in the same character .
明显的 想要 球 伪装 的 郊区 年轻的 女士们 在 这 相同的 特点 .

在我们这个时代，卡尔夫笔下极其真实的卡门，远不如郊区年轻女士们在舞会上扮演的那个角色那样讨好大众。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ˈneɪtʃə(r)] .
HOLDING THE MIRROR UP TO NATURE .
保持 这 镜子 向上 到 自然 .

将镜子举向自然。

[θiˈætrɪk(ə)l] [ɑːt] [bɪˈgɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [disˈtɔːtɪŋ] [ˈmɪrə(r)] .
Theatrical art begins as the holding up to Nature of a distorting mirror .
戏剧 艺术 开始 作为 这 保持 向上 到 自然 的 一个 扭曲 镜子 .

戏剧艺术始于将自然界比作一面扭曲的镜子。

[ɪn] [ðɪs] [feɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ]
In this phase it pleases people who are childish enough to believe that they
在 这 阶段 它 请 人们 WHO 是 幼稚 足够的 到 相信 那 他们
[kæn; kən] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [truː]
can see what they look like and what they are when they look at a true
能 看 什么 他们 看 喜欢 和 什么 他们 是 什么时候 他们 看 在 一个 真的
[ˈmɪrə(r)] .
mirror .
镜子 .

在这个阶段，它取悦了那些幼稚到相信自己可以通过照镜子看清自己真实面貌和本质的人。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [ˈmɪrə(r)][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] .
Naturally they think that a true mirror can teach them nothing .
自然 他们 思考 那 一个 真的 镜子 能 教 他们 没有什么 .

他们自然认为，真正的镜子教不了他们任何东西。

['əʊnli][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [sʌm; səm] ['mɒnstrəs] ['ɪmɪdʒ] [kæn; kən][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ə'mju:z]
Only by giving them back some monstrous image can the mirror amuse
仅有的 经过 给予 他们 后退 一些 滔天 图像 能 这 镜子 娱乐
[ðem; ðəm][ɔ:(r)] ['terɪfaɪ] [ðem; ðəm] .
them or terrify them .
他们 或者 恐惧 他们 .

只有当镜子映照出某种可怕的景象时，才能逗乐他们或吓唬他们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɜ:n] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] ['veri]
It is not until they grow up to the point at which they learn that they know very
它 是 不是 直到 他们 生长 向上 到 这 观点 在 哪个 他们 学习 那 他们 知道 非常
['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] ,
little about themselves ,
小的 关于 他们自己 ,

直到他们长大成人，才意识到自己对自身知之甚少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [si:] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [tru:] ['mɪrə(r)] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [si:]
and that they do not see themselves in a true mirror as other people see
和 那 他们 做 不是 看 他们自己 在 一个 真的 镜子 作为 其他 人们 看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们无法像别人看待他们那样，在镜子里看到真实的自己。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [kən'sju:md] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ,
that they become consumed with curiosity as to what they really are like ,
那 他们 变得 消耗 和 好奇心 作为 到 什么 他们 真的 是 喜欢 ,

他们会变得非常好奇，想知道自己究竟是什么样的人。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ækjərəsi]
and begin to demand that the stage shall be a mirror of such accuracy
和 开始 到 要求 那 这 阶段 将 是 一个 镜子 的 这样的 准确性
[ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [glimps] [ɒv; əv]
and intensity of illumination that they shall be able to get glimpses of
和 强度 的 照明 那 他们 将 是 有能力的 到 得到 惊鸿一瞥 的
[ðeə(r)] ['ri:əl] [selvz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
their real selves in it ,
他们的 真实的 自我 在 它 ,

他们开始要求舞台要像一面镜子，拥有如此精准的反射和如此强烈的照明，以至于他们能够从中瞥见真实的自己。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [lɜ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] .
and also learn a little how they appear to other people .
和 还 学习 一个 小的 如何 他们 出现 到 其他 人们 .

同时，也要稍微了解一下他们在别人眼中的形象。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:diənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [klɑ:s] ,
For audiences of this highly developed class ,
为了 观众 的 这 高度 发达 班级 ,

对于这类高度发达的观众群体而言，

[seks] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bi:; bi] [ɪg'nɔ:d] [ɔ:(r)] [kən'venʃənəlaɪzd] [ɔ:(r)] [dɪ'stɔ:tɪd] [baɪ] [ðə; ði]
sex can no longer be ignored or conventionalized or distorted by the
性别 能 不 更长 是 忽略 或者 常规化 或者 扭曲 经过 这
['pleɪraɪt] [hu:] [meɪks] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
playwright who makes the mirror .
剧作家 WHO 制作 这 镜子 .

剧作家作为一面镜子，再也不能忽视性、性观念化或性观念扭曲了。

[ðə; ði][əʊld][ˌsentɪ'ment(ə)l][ik'strævəgəns,-gənsi][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['grəʊsnəs] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]
The old sentimental extravagances and the old grossnesses are of no
这 老的 感伤的 奢侈 和 这 老的 粗俗 是 的 不
['fɜːðə(r)] [juːz][tuː; tə][hɪm] .
further use to him .
更远 使用 到 他 .

过去那些感伤的奢侈行为和粗俗的习惯对他来说已经没有任何用处了。

[dɒn] [dʒəʊ'væni][ænd; ənd][zər'liːnə][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [grəʊs] : ['trɪstən] [ænd; ənd] [i'zɔldə] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
Don Giovanni and Zerlina are not gross : Tristan and Isolde are not
大学教师 乔瓦尼 和 泽琳娜 是 不是 总的 : 特里斯坦 和 伊索尔德 是 不是
[ɪk'strævəgənt] [ɔː(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] .
extravagant or sentimental .
靡 或者 感伤的 .

唐璜和泽琳娜并不粗俗；特里斯坦和伊索尔德既不铺张浪费也不伤感。

[ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] ;
They say and do nothing that you cannot bear to hear and see ;
他们 说 和 做 没有什么 那 你 不能 熊 到 听到 和 看 ;

他们所说所做的一切都是你无法忍受的，都是你无法接受的。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , [ðə; ði][wʌn][peə(r)] ['briːfli] [ænd; ənd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and yet they give you , the one pair briefly and slightly , and the other
和 然而 他们 给 你 , 这 一 一对 简要地 和 轻微地 , 和 这 其他
['fʊli] [ænd; ənd] ['diːpli] ,
fully and deeply ,
完全 和 深 ,

然而，它们却给予你，一对只是短暂而轻微的，另一对则完整而深刻的。

[wɒt] ['pɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['lʌvəz] .
what passes in the minds of lovers .
什么 通过 在 这 思想 的 恋人 .

恋人们的脑海中会浮现出怎样的画面。

[ðə; ði] [lʌv] [di'pikt] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [əd'ventʃərə(r)] ['temptɪŋ] [æn; ən]
The love depicted may be that of a philosophic adventurer tempting an
这 爱 描绘 可能 是 那 的 一个 哲学 冒险家 诱人的 一个
['ɪgnərənt] ['kʌntri] [gɜːl] ,
ignorant country girl ,
无知 国家 女孩 ,

画中描绘的爱情可能是一位富有哲理的冒险家引诱一位懵懂无知的乡村少女。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trædʒɪkli] ['sɪəriəs] ['pəʊɪt] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][kə'pæsəti][ɪn]
or of a tragically serious poet entangled with a woman of noble capacity in
或者 的 一个 悲剧的是 严肃的 诗人 纠缠 和 一个 女士 的 高贵 容量 在
[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs]
a passion which has become for them the reality of the whole universe
一个 热情 哪个 有 变得 为了 他们 这 现实 的 这 所有的 宇宙
.
.
.

或者是一位悲剧性的严肃诗人与一位才华横溢的女子陷入了一段激情之中，这段激情对他们而言已成为整个宇宙的现实。

[nəʊ]['mætə(r)] : [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['dræmətaɪzd] [ænd; ənd] ['dræmətaɪzd] [də'rektli] ,
No matter : the thing is dramatized and dramatized directly ,
不 事情 : 这 事物 是 戏剧化的 和 戏剧化的 直接地 ,

没关系：这件事被戏剧化了，而且是直接戏剧化的。

[nɒt] [tɔːkt] [ə'baʊt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [rəʊz] ,
not talked about as something that happened before the curtain rose ,
不是 谈话 关于 作为 某物 那 发生 前 这 窗帘 玫瑰 ,

不把它当作幕布拉开之前发生的事情来谈论，

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] .
or that will happen after it falls .
或者 那 将要 发生 后 它 瀑布 .

或者说，这种情况会在它倒下之后发生。

['fɑːsɪk(ə)l] ['kɒmədi] ['ʃɜːkɪŋ] [ɪts] ['sʌbdʒɪkt] .
FARCICAL COMEDY SHIRKING ITS SUBJECT .
滑稽的 喜剧 偷懒 它是 主题 .

荒诞喜剧，却回避了主题。

[naʊ] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['kɒmədi] ,
Now if all this can be done in the key of tragedy and philosophic comedy ,
现在 如果 全部 这 能 是 完毕 在 这 钥匙 的 悲剧 和 哲学 喜剧 ,

如果这一切都能以悲剧和哲理喜剧的方式呈现，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] , [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'tend] , [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] ['fɑːsɪk(ə)l] ['kɒmədi] ;
it can , I have always contended , be done in the key of farcical comedy ;
它 能 , 我 有 总是 有争议 , 是 完毕 在 这 钥匙 的 滑稽的 喜剧 ;

我一直认为，这件事可以用滑稽喜剧的方式来完成；

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'ruːld] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .
and Overruled is a trifling experiment in that manner .
和 否决 是 一个 琐事 实验 在 那 方式 .

而《被否决》在这方面只是一个微不足道的实验。

[kən'venʃən(ə)l] ['fɑːsɪk(ə)l] ['kɑːmədiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['faɪnəli] ['tiːdiəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
Conventional farcical comedies are always finally tedious because the heart of
传统的 滑稽的 喜剧 是 总是 最后 乏味 因为 这 心 的
[ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒndʒəg(ə)l] [ˌɪnfɪ'deləti] ,
them , the inevitable conjugal infidelity ,
他们 , 这 不可避免的 夫妻 不忠 ,

传统的闹剧喜剧最终总是令人厌倦，因为它们的核心——不可避免的夫妻不忠——

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [i'veid] .
is always evaded .
是 总是 躲避 .

总是被回避。

['iːv(ə)n] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [i'veid] .
Even its consequences are evaded .
甚至 它是 结果 是 躲避 .

甚至连其后果都被逃避了。

['mɪstə(r)] . ['grænˌvɪl] ['bɑːkə(r)] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['raɪtli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [θɜːd] [ækts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
Mr . Granville Barker has pointed out rightly that if the third acts of our
先生 . 格兰维尔 巴克 有 尖 出去 没错 那 如果 这 第三 行为 的 我们的
['fɑːsɪk(ə)l] ['kɑːmədiz] [deəd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [wʊd] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
farcical comedies dared to describe the consequences that would follow from the
滑稽的 喜剧 敢于 到 描述 这 结果 那 会 跟随 从 这
[fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ,
first and second in real life ,
第一的 和 第二 在 真实的 生活 ,

格兰维尔·巴克先生正确地指出，如果我们的闹剧喜剧的第三幕胆敢描述第一幕和第二幕在现实生活中会产生的后果，

[ðeɪ] [wʊd] [end] [æz; əz] ['skwɒlɪd] ['trædʒədi] ;
they would end as squalid tragedies ;
他们 会 结尾 作为 肮脏的 悲剧 ;

它们最终都会以凄惨的悲剧告终；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ˌðeə'baɪ] ['iːv(ə)n][æz; əz] [entə'teɪnmənts] ;
and in my opinion they would be greatly improved thereby even as entertainments ;
和 在 我的 观点 他们 会 是 非常 改进 从而 甚至 作为 娱乐 ;

依我之见，即便作为娱乐活动，它们也会因此得到极大的提升；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [θriː] - [ækt]['fɑːsɪk(ə)l] ['kɒmədi] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bɔːd] [ænd; ənd]['taɪəd][baɪ][ðə; ði] [θɜːd] [ækt] ,
for I have never seen a three - act farcical comedy without being bored and tired by the third act ,
为了 我 有 绝不 已见 一个 三 - 行为 滑稽的 喜剧 没有 存在 无聊的 和 疲劳的 经过 这 第三 行为 ,

因为我从未看过任何一部三幕闹剧，到了第三幕就不会感到无聊和疲惫。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] ,
and observing that the rest of the audience were in the same condition ,
和 观察 那 这 休息 的 这 观众 是 在 这 相同的 状况 ,

并观察到其他观众也处于同样的状态，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['vɪdʒɪləntli] [ˌɪntrə'spektɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] ,
though they were not vigilantly introspective enough to find that out ,
尽管 他们 是 不是 警惕地 内省 足够的 到 寻找 那 出去 ,

虽然他们不够警觉，没有进行足够的反思，所以没能发现这一点。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə] [bleɪm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['krɒsnɪs] .
and were apt to blame one another , especially the husbands and wives , for their crossness .
和 是 易于 到 责备 一 其他 , 尤其 这 丈夫们 和 妻子们 , 为了 他们的 暴躁 .

他们常常互相指责，尤其是夫妻之间，因为他们脾气暴躁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpɪli] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [truː] [ðæt] ['kɒndʒəg(ə)l] [,infi'deləti] ['ɔːlweɪz] [prə'djuːs] ['trædʒɪk] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
But it is happily by no means true that conjugal infidelities always produce tragic consequences ,
但 它 是 快乐地 经过 不 方法 真的 那 夫妻 不忠 总是 生产 悲惨 结果 ,

但令人欣慰的是，婚外情并非总是会导致悲剧性的后果。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [prə'djuːs] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [duː; də] [prə'djuːs] .
or that they need produce even the unhappiness which they often do produce .
或者 那 他们 需要 生产 甚至 这 不快乐 哪个 他们 经常 做 生产 .

或者说，他们需要制造出他们经常制造的那种不快乐。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][mɔː(r)] [mə'mentəs] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ,
Besides , the more momentous the consequences , the more interesting become the impulses and imaginations and reasonings ,
除了 , 这 更多的 意义重大 这 结果 , 这 更多的 有趣的 变得 这 冲动 和 想象力 和 理由 ,

此外，后果越重大，人们的冲动、想象和推理就越有趣。

[ɪf] ['eni] , [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] .
if any , of the people who disregard them .
如果 任何 , 的 这 人们 WHO 漠视 他们 .

如果有的话，那就是那些无视他们的人。

[ɪf] [ai][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][æn; ən]['eksɪkjuːtɪd] ['mɜːdərə(r)] ,

If I had an opportunity of conversing with the ghost of an executed murderer ,

如果 我 有 一个 机会 的 对话 和 这 鬼 的 一个 执行 凶手 ,

如果我有机会与一名被处决的杀人犯的鬼魂交谈，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['iːgəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

I have no doubt he would begin to tell me eagerly about his trial ,

我 有 不 怀疑 他 会 开始 到 告诉 我 急切地 关于 他的 审判 ,

我毫不怀疑他会迫不及待地向我讲述他的审判过程。

[wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [hu:] ['ɒnəd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

with the names of the distinguished ladies and gentlemen who honored him with their presence on that occasion ,

和 这 姓名 的 这 杰出的 女士们 和 先生们 WHO 荣幸 他 和 他们的 在场 在 那 场合 ,

以及出席此次活动的各位尊贵女士和先生的姓名，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and then about his execution .

和 然后 关于 他的 执行 .

然后谈到了他的处决。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bɔː(r)][ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] .

All of which would bore me exceedingly .

全部 的 哪个 会 钻孔 我 非常 .

所有这些都会让我觉得极其无聊。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] : [sʌtʃ] [ˌmænju'fæktʃəd] ['serɪmənɪz] [du:; də] [nɒt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

I should say , " My dear sir : such manufactured ceremonies do not interest me in the least .

我 应该 说 , " 我的 亲爱的 先生 : 这样的 制造 仪式 做 不是 兴趣 我 在 这 至少 .

我应该说：“亲爱的先生：这种人为的仪式我一点也不感兴趣。”

[ai] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [traɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] [hæŋd] .

I know how a man is tried , and how he is hanged .

我 知道 如何 一个 男人 是 尝试 , 和 如何 他 是 绞刑 .

我知道一个人如何受审，又如何被绞死。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ju:; jʊ] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ,

I should have had you killed in a much less disgusting , hypocritical ,

我 应该 有 有 你 被杀 在 一个 很多 较少的 令人作呕 , 虚伪 ,

我本应该用一种不那么令人作呕、不那么虚伪的方式杀了你。

[ænd; ənd] [ʌn'frendli] ['mænə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][maɪ][hændz] .

and unfriendly manner if the matter had been in my hands .

和 不友好 方式 如果 这 事情 有 到过 在 我的 双手 .

如果事情由我来做，我会采取不友好的态度。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .

What I want to know about is the murder .

什么 我 想 到 知道 关于 是 这 谋杀 .

我想知道的是这起谋杀案。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [fi:l] [wen] [ju:; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

How did you feel when you committed it ?

如何 做过 你 感觉 什么时候 你 坚定的 它 ?

你作案时是什么感觉？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Why did you do it ?
为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这么做?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What did you say to yourself about it ?
什么 做过 你 说 到 你自己 关于 它 ?

你当时是怎么想的?

[ɪf] , [laɪk] [məʊst] ['mɜːdəəz] , [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hæŋd] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd]
If , like most murderers , you had not been hanged , would you have committed
如果 , 喜欢 最多 杀人犯 , 你 有 不是 到过 绞刑 , 会 你 有 坚定的
['ʌðə(r)] ['məːdə] ?
other murders ?
其他 谋杀案 ?

如果你像大多数杀人犯一样没有被绞死，你还会犯下其他谋杀案吗?

[dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [ɔː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
Did you really dislike the victim , or did you want his money ,
做过 你 真的 不喜欢 这 受害者 , 或者 做过 你 想 他的 钱 ,

你真的讨厌受害者吗? 还是你想要他的钱?

[ɔː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] ['mɜːdə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [dɪs'laɪk] ,
or did you murder a person whom you did not dislike ,
或者 做过 你 谋杀 一个 人 谁 你 做过 不是 不喜欢 ,

或者你杀害的是一个你并不讨厌的人?

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [huːz] [deθ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] , ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and from whose death you had nothing to gain , merely for the
和 从 谁 死亡 你 有 没有什么 到 获得 , 仅仅 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] ?
sake of murdering ?
清酒 的 谋杀 ?

你从他的死中得不到任何好处，仅仅为了杀人而杀人?

[ɪf] [səʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [tʃɑːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
If so , can you describe the charm to me ?
如果 所以 , 能 你 描述 这 魅力 到 我 ?

如果是这样，你能向我描述一下它的魅力所在吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] ; [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['krɒnɪk] ?
Does it come upon you periodically ; or is it chronic ?
做 它 来 之上 你 定期 ; 或者 是 它 慢性的 ?

这种情况是周期性发作，还是长期存在?

[hæz; həz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
Has curiosity anything to do with it ?
有 好奇心 任何事物 到 做 和 它 ?

这和好奇心有关吗?

" [ai] [wʊd] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['mɜːdə(r)] [ɪz] ['riːəli]
" I would ply him with all manner of questions to find out what murder is really
" 我 会 胶合板 他 和 全部 方式 的 问题 到 寻找 出去 什么 谋杀 是 真的
[laɪk] ;
like ;
喜欢 ;

“我会问他各种各样的问题，以了解谋杀究竟是什么样的;

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ʌn'tɪl][ai][hæd; həd]['riːəlaɪzd][ðæt][ai], [tuː], [mait] [kə'mɪt]
and I should not be satisfied until I had realized that I , too , might commit
和 我 应该 不是 是 使满意 直到 我 有 已实现 那 我 , 也 , 可能 犯罪
[ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ,
a murder ,
一个 谋杀 ,

直到我意识到自己也可能犯下谋杀罪，我才会感到满足。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][spə'sɪfɪk]['kwɒləti]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn]
or else that there is some specific quality present in a murderer and lacking in
或者 别的 那 那里 是 一些 具体的 质量 展示 在 一个 凶手 和 缺乏 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

或者说，凶手身上具备我所缺乏的某种特定品质。

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ðæt] ['kwɒləti][ɪz] .
And , if so , what that quality is .
和 , 如果 所以 , 什么 那 质量 是 .

如果存在这种品质，那么它究竟是什么？

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
In just the same way ,
在 只是 这 相同的 方式 ,

同样地，

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] ['hʌzbənd] [ɔː(r)][ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ]['fɑːsɪk(ə)l] ['kɒmədi] [nɒt][tuː; tə]
I want the unfaithful husband or the unfaithful wife in a farcical comedy not to
我 想 这 不忠 丈夫 或者 这 不忠 妻子 在 一个 滑稽的 喜剧 不是 到
['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'vɔːs] [keɪsɪz][ɔː(r)][ðə; ði] ['strætədʒəm] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]
bother me with their divorce cases or the stratagems they employ to avoid a
打扰 我 和 他们的 离婚 案例 或者 这 策略 他们 采用 到 避免 一个
[dɪ'vɔːs] [keɪs] ,
divorce case ,
离婚 案件 ,

我希望在闹剧喜剧中，不忠的丈夫或妻子不要用他们的离婚案或他们为避免离婚而采取的种种手段来烦扰我。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] ['mærid] ['kʌplz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'feɪθfl] .
but to tell me how and why married couples are unfaithful .
但 到 告诉 我 如何 和 为什么 已婚 情侣 是 不忠 .

但要告诉我已婚夫妇不忠的原因和方式。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][laɪz] [ðeɪ] [tel] [wʌn][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv]
I don't want to hear the lies they tell one another to conceal what they have
我 不 想 到 听到 这 谎言 他们 告诉 一 其他 到 隐藏 什么 他们 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

我不想听他们为了掩盖自己的所作所为而互相编造的谎言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːðz] [ðeɪ] [tel] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv]
but the truths they tell one another when they have to face what they have
但 这 真相 他们 告诉 一 其他 什么时候 他们 有 到 脸 什么 他们 有
[dʌn] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlmənt] [ɔː(r)][ɪk'skjuːs] .
done without concealment or excuse .
完毕 没有 隐蔽 或者 原谅 .

但当他们不得不面对自己所做的一切，没有隐瞒或借口时，他们就会彼此说出真相。

[nəʊ] [daʊt] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['piːp(ə)l] [kən'siːl] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

No doubt prudent and considerate people conceal such adventures , when they can ,

不 怀疑 谨慎 和 周到 人们 隐藏 这样的 冒险 , 什么时候 他们 能 ,

毫无疑问，谨慎周到的人会尽可能地隐瞒这类冒险经历。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ;

from those who are most likely to be wounded by them ;

从 那些 WHO 是 最多 可能 到 是 受伤 经过 他们 ;

来自那些最有可能被它们伤害的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] , [wen] [faʊnd] [aʊt] ,

but it is not to be presumed that , when found out ,

但 它 是 不是 到 是 假定 那 , 什么时候 成立 出去 ,

但不能想当然地认为，一旦被发现，

[ðeɪ] [ˌnesə'serəli] [dɪs'greɪs] [ðəm'selvz] [baɪ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [laɪz][ænd; ənd][træns'pærənt] ['sʌbtəfjuːdʒ] .

they necessarily disgrace themselves by irritating lies and transparent subterfuges .

他们 一定 耻辱 他们自己 经过 令人恼火的 谎言 和 透明的 诡计 .

他们必然会因令人厌恶的谎言和拙劣的诡计而自取其辱。

[maɪ] ['pleɪlət] , [wɪtʃ] [ai]['ɒfə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][tuː; tə][ɔːl]['fjuːtʃə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv]['fɑːsɪk(ə)l] ['kɒmədi] ,

My playlet , which I offer as a model to all future writers of farcical comedy ,

我的 短剧 , 哪个 我 提供 作为 一个 模型 到 全部 未来 作家 的 滑稽的 喜剧 ,

我创作的这部短剧，我将其作为所有未来滑稽喜剧作家的范例，

[meɪ] [naʊ] , [ai] [həʊp] , [biː; bi] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [ʃɒk] .

may now , I hope , be read without shock .

可能 现在 , 我 希望 , 是 读 没有 震惊 .

我希望，现在读者读到这些内容时不会感到震惊。

[ai] [meɪ] [dʒʌst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sɪbθɔːrp] ['dʒuːnoʊz] [vjuː] [ðæt] [mə'ræləti] [dɪ'mɑːndz] ,

I may just add that Mr . Sibthorpe Juno's view that morality demands ,

我 可能 只是 添加 那 先生 . 西布索普 朱诺的 看法 那 道德 需求 ,

我还要补充一点，西布索普·朱诺先生认为道德要求，

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] ['mɒrəli] ([æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪnfl] ['neɪtʃə(r)])

not that we should behave morally (an impossibility to our sinful nature)

不是 那 我们 应该 表现 道德上 (一个 不可能 到 我们的 罪恶的 自然)

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [ˌimə'ræləti] ,

but that we shall not attempt to defend our immoralities ,

但 那 我们 将 不是 试图 到 保卫 我们的 不道德行为 ,

并非说我们应该遵守道德规范（这对于我们罪恶的本性来说是不可能的），而是说我们不应该试图为自己的不道德行为辩护。

[ɪz][ə; eɪ] ['stændəd] [vjuː] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

is a standard view in England ,

是 一个 标准 看法 在 英格兰 ,

这是英国的普遍观点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [ɪn][ɔːl] ['sɪəriəsnəs] [baɪ][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['brɪtɪʃ] ['mɒrəlɪst] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'ruːld] .

and was advanced in all seriousness by an earnest and distinguished British moralist shortly after the first performance of Overruled .

和 曾是 先进的 在 全部 严肃 经过 一个 认真 和 杰出的 英国 道德家 不久 后 这 第一的 表现 的 否决 .

在《驳回》首演后不久，一位认真而杰出的英国道德家非常严肃地提出了这一观点。

[maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn][ɪz] [ðæt] [nəʊ]
My objection to that aspect of the doctrine of original sin is that no
我的 异议 到 那 方面 的 这 教义 的 原来的 罪 是 那 不
['nesəsəri] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi]
necessary and inevitable operation of human nature can reasonably be
必要的 和 不可避免的 手术 的 人类 自然 能 合理 是
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['sɪnfl] [æt; ət][ɔːl] ,
regarded as sinful at all ,
认为 作为 罪恶的 在 全部 ,

我对原罪论的这一方面持反对意见，因为人类本性中任何必然且不可避免的行为都不能合理地被视为罪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mə'ræləti] [wɪtʃ] [ə'sjuːmz] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] [ɪz][æn; ən] [əb'sɜːd] [mə'ræləti] ,
and that a morality which assumes the contrary is an absurd morality ,
和 那 一个 道德 哪个 假设 这 相反 是 一个 荒诞 道德 ,

而那种假定事实恰恰相反的道德观，则是一种荒谬的道德观。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [kept] [ɪn] ['kaʊntənəns] ['əʊnli][baɪ] [hɪ'pɒkrəsi] .
and can be kept in countenance only by hypocrisy .
和 能 是 保留 在 面容 仅有的 经过 虚伪 .

只有虚伪才能勉强维持这种局面。

[wen] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['sænət(ə)ri]['prɔːbləmz] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [feɪs]
When people were ashamed of sanitary problems , and refused to face
什么时候 人们 是 羞愧 的 卫生 问题 , 和 拒绝 到 脸
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当人们对卫生问题感到羞耻，并拒绝面对它们时，

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɒlv] [ðəm'selvz] [klæn'destinli] [ɪn][dɜːt][ænd; ənd] ['siːkrəsi] ,
leaving them to solve themselves clandestinely in dirt and secrecy ,
离开 他们 到 解决 他们自己 秘密地 在 污垢 和 保密 ,

任由他们暗中在肮脏和秘密中自行解决问题。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [deθ] .
the solution arrived at was the Black Death .
这 解决方案 到达的 在 曾是 这 黑色的 死亡 .

最终找到的解决办法是黑死病。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['pɒləsi][æz; əz][tuː; tə][seks]['prɔːbləmz][hæz; həz] [sɒlvd] [ɪt'self][baɪ][æn; ən]['iːv(ə)n] [wɜːs]
A similar policy as to sex problems has solved itself by an even worse
一个 相似的 政策 作为 到 性别 问题 有 已解决 本身 经过 一个 甚至 更糟
[pleɪg] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [deθ] ;
plague than the Black Death ;
瘟疫 比 这 黑色的 死亡 ;

类似的性问题政策最终却因一场比黑死病更严重的瘟疫而自行解决；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['sælvəsæn] , [bʌt; bət] [saʊnd] ['mɒrəl] ['haɪdʒiːn] ,
and the remedy for that is not Salvarsan , but sound moral hygiene ,
和 这 补救 为了 那 是 不是 萨尔瓦桑 , 但 声音 道德 卫生 ,

而解决之道并非使用砷凡纳明，而是良好的道德习惯。

[ðə; ði][fɜːst][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['telɪŋ] [nɒt]
the first foundation of which is the discontinuance of our habit of telling not
这 第一的 基础 的 哪个 是 这 停止 的 我们的 习惯 的 讲述 不是
['əʊnli][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['hɑːmləs] [laɪz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [tel] ,
only the comparatively harmless lies that we know we ought not to tell ,
仅有的 这 比较 无害 谎言 那 我们 知道 我们 应该 不是 到 告诉 ,

其首要基础是停止我们不仅要说那些我们明知不应该说的、相对无害的谎言，还要停止说其他谎言的习惯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [laɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['fuːlɪʃli] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] .

but the ruinous lies that we foolishly think we ought to tell .

但 这 毁灭性的 谎言 那 我们 愚蠢地 思考 我们 应该 到 告诉 .

但我们愚蠢地认为应该说的那些具有毁灭性的谎言。

[ˌəʊvə'ruːld] .

OVERRULED .

否决 .

驳回。

[ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃestəfiːld] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd]

A lady and gentleman are sitting together on a chesterfield in a retired

一个 女士 和 绅士 是 坐着 一起 在 一个 切斯特菲尔德 在 一个 退休

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːsaɪd] [həʊ'tel] .

corner of the lounge of a seaside hotel .

角落 的 这 休息室 的 一个 海滨 酒店 .

一位女士和一位男士并肩坐在海滨酒店休息室一个僻静角落的沙发床上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] : [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][stændz]['əʊpən] .

It is a summer night : the French window behind them stands open .

它 是 一个 夏天 夜晚 : 这 法语 窗户 在后面 他们 站立 打开 .

这是一个夏夜：他们身后的落地窗敞开着。

[ðə; ði] ['terəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌəuvə'luks] [ə; eɪ] ['muːnlɪt] ['hɑːbə(r)] .

The terrace without overlooks a moonlit harbor .

这 阳台 没有 俯瞰 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 港口 .

从露台上可以俯瞰月光下的港口。

[ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪz] [dɑːk] .

The lounge is dark .

这 休息室 是 黑暗的 .

休息室里一片漆黑。

[ðə; ði] ['tʃestəfiːld] , [ʌp'həʊlstəd] [ɪn]['sɪlvə(r)] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['iːvnɪŋ]

The chesterfield , upholstered in silver grey , and the two figures on it in evening

这 切斯特菲尔德 , 软垫 在 银 灰色的 , 和 这 二 数据 在 它 在 晚上

[dres] ,

dress ,

裙子 ,

那张银灰色软垫的切斯特菲尔德沙发，上面坐着两个身着晚礼服的人像。

[kætʃ] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][æn; ən][ɑːk][læmp] ['sʌmweə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] , ['kʌvəd] [wɪð]

catch the light from an arc lamp somewhere ; but the walls , covered with

抓住 这 光 从 一个 弧 灯 某处 ; 但 这 墙壁 , 涵盖 和

[ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] ['peɪpə(r)] ,

a dark green paper ,

一个 黑暗的 绿色的 纸 ,

灯光从某处的弧光灯下照射过来；但墙壁上却贴着深绿色的壁纸，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gluːm] .

are in gloom .

是 在 愁云 .

情绪低落。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [streɪ] [tʃeəz] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

There are two stray chairs , one on each side .

那里 是 二 流浪 椅子 , 一 在 每个 边 .

两边各有一把孤零零的椅子。

[ɒn] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [raɪt] , [bɪ'haɪnd][hɪm] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪz][æn; ən] [ʌn'juːzd] ['faɪəpleɪs] .

On the gentleman's right , behind him up near the window , is an unused fireplace .

在 这 绅士的 正确的 , 在后面 他 向上 靠近 这 窗户 , 是 一个 未使用的 壁炉 .

在这位先生的右侧，他身后靠近窗户的地方，有一个废弃的壁炉。

['ɒpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['leɪdiz] [left] [ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)] .
Opposite it on the lady's left is a door .
对面的 它 在 这 女士的 左边 是 一个 门 .

在女士左侧的对面是一扇门。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['leɪdiz] [raɪt] .
The gentleman is on the lady's right .
这 绅士 是 在 这 女士的 正确的 .

这位男士在女士的右边。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] , [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɒft] [ə'piːlɪŋ] ['mænəz] .
The lady is very attractive , with a musical voice and soft appealing manners .
这 女士 是 非常 吸引人的 , 和 一个 音乐 嗓音 和 柔软的 上诉 礼仪 .

这位女士非常漂亮，嗓音悦耳动听，举止温柔迷人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] : [ðæt] [ɪz] , [wʌn] [fiːlz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌndə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]
She is young : that is , one feels sure that she is under thirty - five and over
她 是 年轻的 : 那 是 , 一 感觉 当然 那 她 是 在下面 三十 - 五 和 超过
['twenti] - [fɔː(r)] .
twenty - four .
二十 - 四 .

她很年轻：也就是说，可以肯定的是，她应该在24岁到35岁之间。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [mʌtʃ] ['əʊldə] .
The gentleman does not look much older .
这 绅士 做 不是 看 很多 老 .

这位先生看起来年纪并不大。

[hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] ['hænsəm] ,
He is rather handsome ,
他 是 相当 英俊的 ,

他长相相当英俊。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ventʃəd] [æz; əz][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][pəʊ'etɪk]['dændɪɪzəm][ɪn][ðə; ði]
and has ventured as far in the direction of poetic dandyism in the
和 有 冒险 作为 远的 在 这 方向 的 诗意的 纨绔子弟 在 这
[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][æz; əz]['eni][mæn] [huː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːtɪst][kæn; kən]
arrangement of his hair as any man who is not a professional artist can
安排 的 他的 头发 作为 任何 男人 WHO 是 不是 一个 专业的 艺术家 能
[ə'fɔːd] [tuː; tə][ɪn] ['ɪŋglənd] .
afford to in England .
买得起 到 在 英格兰 .

在英国，除了专业艺术家之外，任何男人都无法想象自己会如此追求诗意的纨绔子弟风格，而他却在发型上如此大胆。

[hiː; hi][ɪz] ['ɒbviəsli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][fækt] ,
He is obviously very much in love with the lady , and is , in fact ,
他 是 明显地 非常 很多 在 爱 和 这 女士 , 和 是 , 在 事实 ,

他显然非常爱这位女士，事实上，

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
yielding to an irresistible impulse to throw his arms around her .
屈服 到 一个 无法抗拒 冲动 到 扔 他的 武器 大约 她 .

他无法抗拒内心的冲动，一把将她拥入怀中。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
THE LADY .
这 女士 .

这位女士。

[doʊnt] — [əʊ][doʊnt][biː; bi] ['hɒrɪd] .
Don't — oh don't be horrid .
不 — 哦 不 是 可怕的 .

别——哦，别这么恶劣。

[pliːz] , ['mɪstə(r)] . [lʌn] [[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'triːts] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]] !
Please , Mr . Lunn [she rises from the lounge and retreats behind it] !
请 , 先生 . 伦恩 [她 上升 从 这 休息室 和 静修 在后面 它] !

拜托了，伦恩先生[她从休息室起身，退到休息室后面]！

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['hɒrɪd] .
Promise me you won't be horrid .
承诺 我 你 惯于 是 可怕的 .

答应我你不会很糟糕。

['gregəri] [lʌn] .
GREGORY LUNN .
格雷戈里 伦恩 .

格雷戈里·伦恩。

[aɪm][nɒt] ['biːɪŋ] ['hɒrɪd] , ['mɪsɪz] . ['dʒuːnəʊ] .
I'm not being horrid , Mrs . Juno .
我是 不是 存在 可怕的 , 太太 . 朱诺 .

朱诺夫人，我并没有恶意。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hɒrɪd] .
I'm not going to be horrid .
我是 不是 去 到 是 可怕的 .

我不会表现得很恶劣。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] : [ðæts] [ɔːl] .
I love you : that's all .
我 爱 你 : 那就是 全部 .

我爱你，仅此而已。

[aɪm] [ɪk'strɔːdnrəli] ['hæpi] .
I'm extraordinarily happy .
我是 非常 快乐的 .

我感到无比高兴。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi] [gʊd] ?
You will really be good ?
你 将要 真的 是 好的 ?

你真的会很厉害吗？

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[aɪl] [biː; bi] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] .
I'll be whatever you wish me to be .
患病的 是 任何 你 希望 我 到 是 .

我会成为你想让我成为的任何人。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I tell you I love you .
我 告诉 你 我 爱 你 .

我告诉你，我爱你。

[ai] [lʌv] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .
I love loving you .
我 爱 爱 你 .

我喜欢爱你。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['taɪəd][ænd; ənd] ['sɒri] ,
I don't want to be tired and sorry ,
我 不 想 到 是 疲劳的 和 对不起 ,

我不想感到疲惫和后悔。

[æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hɒrɪd] .
as I should be if I were to be horrid .
作为 我 应该 是 如果 我 是 到 是 可怕的 .

如果我要表现得糟糕，那我就应该这样。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['taɪəd][ænd; ənd] ['sɒri] .
I don't want you to be tired and sorry .
我 不 想 你 到 是 疲劳的 和 对不起 .

我不想让你感到疲惫和后悔。

[duː; də] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'gen] .
Do come and sit down again .
做 来 和 坐 向下 再次 .

请您再过来坐下。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt]] .
[coming back to her seat] .
[未来 后退 到 她 座位] .

[回到座位上]

[jʊr; jər][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] ?
You're sure you don't want anything you oughtn't to ?
你是 当然 你 不 想 任何事物 你 不应该 到 ?

你确定你没有想要任何你不应该想要的东西吗?

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
Quite sure .
相当 当然 .

非常确定。

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ]
I only want you
我 仅有的 想 你

我只想你

[[ʃiː; ʃi][ri'kɔil, 'riːkɔil]] .
[she recoils] .
[她 反冲] .

她向后退缩了。

[doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] .
Don't be alarmed .
不 是 惊慌 .

别惊慌。

[ai][laɪk] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ] .
I like wanting you .
我 喜欢 想要 你 .

我喜欢渴望你。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɒnt] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] .
As long as I have a want , I have a reason for living .
作为 长的 作为 我 有 一个 想 , 我 有 一个 原因 为了 活的 .

只要我有欲望，我就有活着的理由。

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz] [deθ] .
Satisfaction is death .
满意 是 死亡 .

满足即死亡。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
Yes ; but the impulse to commit suicide is sometimes irresistible .
是的 ; 但 这 冲动 到 犯罪 自杀 是 有时 无法抗拒 .

是的；但有时自杀的冲动是无法抗拒的。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] .
Not with you .
不是 和 你 .

和你在一起不会。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] .
Oh , it sounds uncomplimentary ; but it isn't really .
哦 , 它 声音 不恭维的 ; 但 它 不是 真的 .

哦，这话听起来不太好听，但其实并非如此。

[duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [waɪ] [hɑːf][ðə; ði] ['kʌplz] [huː] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Do you know why half the couples who find themselves situated as we are
做 你 知道 为什么 一半 这 情侣 WHO 寻找 他们自己 位于 作为 我们 是
[naʊ] [bɪ'heɪv] ['hɔridli] ?
now behave horridly ?
现在 表现 糟糕地 ?

你知道为什么现在像我们这样处境的夫妻中有一半行为恶劣吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [let] [θɪŋz] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] .
Because they can't help it if they let things go too far .
因为 他们 不能 帮助 它 如果 他们 让 事物 去 也 远的 .

因为如果他们放任事情发展到无法挽回的地步，他们也无能为力。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv]
It's because they have nothing else to do , and no other way of
它是 因为 他们 有 没有什么 别的 到 做 , 和 不 其他 方式 的
[ˌentə'teɪnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
entertaining each other .
娱乐 每个 其他 .

这是因为他们无事可做，也没有其他娱乐方式来互相消遣。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['bjuːti]
You don't know what it is to be alone with a woman who has little beauty
你 不 知道 什么 它 是 到 是 独自的 和 一个 女士 WHO 有 小的 美丽
[ænd; ənd] [les] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and less conversation .
和 较少的 对话 .

你根本不知道和一个相貌平平、不善言辞的女人单独相处是什么感觉。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də] ?
What is a man to do ?
什么 是 一个 男人 到 做 ?

这人该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [kænt] [tɔːk] ['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːks] [ðæt] [wei] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt]
She can't talk interestingly ; and if he talks that way himself she doesn't
她 不能 讲话 有趣的是 ; 和 如果 他 会谈 那 方式 他自己 她 不
[ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
understand him .
理解 他 .

她说话很没意思；就算他自己那样说话，她也听不懂。

[hiː; hi] [kænt] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] : [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] ['əʊnli] [faindz] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt]
He can't look at her : if he does , he only finds out that she isn't
他 不能 看 在 她 : 如果 他 做 , 他 仅有的 发现 出去 那 她 不是
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

他不敢看她：如果他看了，只会发现她并不漂亮。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['hɪdiəsli] [bɔːd] .
Before the end of five minutes they are both hideously bored .
前 这 结尾 的 五 分钟 他们 是 两个都 极其可怕 无聊的 .

不到五分钟，他们俩就都无聊透顶了。

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl]
There's only one thing that can save the situation ; and that's what you call
有 仅有的 一 事物 那 能 节省 这 情况 ; 和 那就是 什么 你 称呼
['biːɪŋ] ['hɒrɪd] .
being horrid .
存在 可怕的 .

只有一件事能挽救局面；那就是做个彻头彻尾的恶人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wɪti] , [kaɪnd] ['wʊmən] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['fɒliz] .
With a beautiful , witty , kind woman , there's no time for such follies .
和 一个 美丽的 , 机智 , 种类 女士 , 有 不 时间 为了 这样的 愚行 .

身边有位美丽、机智、善良的女士，哪有时间做这种蠢事？

[ɪts] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
It's so delightful to look at her , to listen to her voice ,
它是 所以 愉快 到 看 在 她 , 到 听 到 她 嗓音 ,

看着她真让人愉悦，听着她的声音真让人愉悦。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənz] .
to hear all she has to say , that nothing else happens .
到 听到 全部 她 有 到 说 , 那 没有什么 别的 发生 .

听完她要说的话，就什么也不做了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌvəz] ['seldəm]
That is why the woman who is supposed to have a thousand lovers seldom
那 是 为什么 这 女士 WHO 是 据称 到 有 一个 千 恋人 很少
[hæz; həz] [wʌn] ;
has one ;
有 一 ;

这就是为什么传说中拥有上千个情人的女人，实际上却很少拥有一个情人的原因；

[waɪlst] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] , ['greɪsləs] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [d'ʌzənz] .
whilst the stupid , graceless animals of women have dozens .
而 这 愚蠢的 , 毫无风度 动物 的 女性 有 几十个 .

而愚蠢、笨拙的女人却有几十个。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ai]['wʌndə(r)] !
I wonder !
我 想知道 !

我想知道！

[ɪts] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [wen] [wʌn] [fiːlz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][wʌn] [tɔːks] [laɪk] [mæd] [tuː; tə] [steɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
It's quite true that when one feels in danger one talks like mad to stave it off ,
它是 相当 真的 那 什么时候 一 感觉 在 危险 一 会谈 喜欢 疯狂的 到 五线谱 它 离开 ,

当一个人感到危险时，他会疯狂地说话以求脱身，这的确是事实。

['iːv(ə)n] [wen] [wʌn] ['dʌznt] [kwaɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
even when one doesn't quite want to stave it off .
甚至 什么时候 一 不 相当 想 到 五线谱 它 离开 .

即使你并不想阻止它发生。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[wʌn]['nevə(r)] [dʌz] [kwaɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
One never does quite want to stave it off .
一 绝不 做 相当 想 到 五线谱 它 离开 .

人们总是不想完全阻止它发生。

['deɪndʒə(r)][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .
Danger is delicious .
危险 是 可口的 .

危险令人垂涎。

[bʌt; bət] [deθ] ['ɪz(ə)nt] .
But death isn't .
但 死亡 不是 .

但死亡并非如此。

[wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [dɪ'laɪt] [ɪz][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
We court the danger ; but the real delight is in escaping , after all .
我们 法庭 这 危险 ; 但 这 真实的 喜 是 在 逃脱 , 后 全部 .

我们追求危险；但真正的乐趣归根结底在于逃脱。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
I don't think we'll talk about it any more .
我 不 思考 出色地 讲话 关于 它 任何 更多的 .

我想我们不会再谈论这件事了。

['deɪndʒə(r)][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['dʌznt] .
Danger is all very well when you do escape ; but sometimes one doesn't .
危险 是 全部 非常 出色地 什么时候 你 做 逃脱 ; 但 有时 一 不 .

危险固然可怕，但如果你能够逃脱，那当然很好；然而，有时你却无法逃脱。

[ai] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] — [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] .
I tell you frankly I don't feel as safe as you do — if you really do .
我 告诉 你 坦率地说 我 不 感觉 作为 安全的 作为 你 做 — 如果 你 真的 做 .

坦白说，我感觉自己没有你那么安全——如果你真的那么安全的话。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] ['eniwʌn] , ['mɪsɪz] .
But surely you can do as you please without injuring anyone , Mrs .
但 一定 你 能 做 作为 你 请 没有 受伤 任何人 , 太太 .
['dʒuːnəʊ] .
Juno .
朱诺 .

但是，只要不伤害任何人，您当然可以随心所欲。朱诺夫人

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
That is the whole secret of your extraordinary charm for me .
那 是 这 所有的 秘密 的 你的 非凡的 魅力 为了 我 .

这就是你对我有着非凡魅力的全部秘密。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[wel] , [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Well , I hardly know how to begin to explain .
出色地 , 我 几乎 知道 如何 到 开始 到 解释 .

我真不知道该如何解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
But the root of the matter is that I am what people call a good man .
但 这 根 的 这 事情 是 那 我 是 什么 人们 称呼 一个 好的 男人 .

但问题的根源在于，我是一个人们口中的好人。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ai] [θɔ:t] [səʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
I thought so until you began making love to me .
我 想法 所以 直到 你 开始 制作 爱 到 我 .
我以前也这么想，直到你开始和我做爱。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .
格雷戈里。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nju:] [ai] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] .
But you knew I loved you all along .
但 你 知道 我 喜爱 你 全部 沿着 .
但你一直都知道我爱你。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

['dʒu:nəʊ] .
JUNO .
朱诺 .
朱诺。

[jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət] [ai] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [səʊ] ;
Yes , of course ; but I depended on you not to tell me so ;
是的 , 的 课程 ; 但 我 取决于 在 你 不是 到 告诉 我 所以 ;
当然，但我指望你不会告诉我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] .
because I thought you were good .
因为 我 想法 你 是 好的 .
因为我觉得你很好。

[jɔ:(r); jə(r)] [blə:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'ti:] .
Your blurting it out spoilt it .
你的 脱口而出 它 出去 被宠坏了 它 .
你脱口而出，把事情搞砸了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [bɪ'saɪdz] .
And it was wicked besides .
和 它 曾是 邪恶 除了 .
而且它本身也很邪恶。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .
格雷戈里。

[nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .
一点也不。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,
你看，

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [aɪv] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] .
it's a great many years since I've been able to allow myself to fall in love .
它是 一个 伟大的 许多 年 自从 我已经 到过 有能力的 到 允许 我 到 落下 在 爱 .
我已经很多年没有让自己坠入爱河了。

[ai] [nəʊ] [lɒts] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ðer] [ɔːl] ['mærid] .
I know lots of charming women ; but the worst of it is , they're all married .
我 知道 很多 的 迷人 女性 ; 但 这 最差 的 它 是 , 它们是 全部 已婚 .

我认识很多很有魅力的女性；但最糟糕的是，她们都已婚。

['wɪmɪn] [doʊnt] [bɪ'kʌm] ['tʃɑːmɪŋ] , [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] , [ʌn'tɪl] ['ðer] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
Women don't become charming , to my taste , until they're fully developed ; and by that time ,
女性 不 变得 迷人 , 到 我的 品尝 , 直到 它们是 完全 发达 ; 和 经过 那 时间 ,

在我看来，女人只有完全成熟后才会变得迷人；而到了那时，

[ɪf] ['ðer] ['riːəli] [naɪs] , ['ðer] [snæpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['mærid] .
if they're really nice , they're snapped up and married .
如果 它们是 真的 好的 , 它们是 啪啪 向上 和 已婚 .

如果她们真的很优秀，就会很快被人选中并结婚。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
And then , because I am a good man ,
和 然后 , 因为 我 是 一个 好的 男人 ,

然后，因为我是一个好人，

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
I have to place a limit to my regard for them .
我 有 到 地方 一个 限制 到 我的 看待 为了 他们 .

我必须对自己的重视程度有所限制。

[ai] [meɪ] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [geɪn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['veri] [wɔːm] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ;
I may be fortunate enough to gain friendship and even very warm affection from them ;
我 可能 是 幸运 足够的 到 获得 友谊 和 甚至 非常 温暖的 感情 从 他们 ;

我或许有幸能赢得他们的友谊，甚至收获他们非常热烈的喜爱；

[bʌt; bət] [maɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɑːrθs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [ə'blaidʒz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌəʊvə'step] [ˌaɪ 'tiː] .
but my loyalty to their husbands and their hearths and their happiness obliges me to draw a line and not overstep it .
但 我的 忠诚 到 他们的 丈夫们 和 他们的 壁炉 和 他们的 幸福 义务 我 到 画 一个 线 和 不是 超越 它 .

但是，我对她们的丈夫、她们的家庭和她们的幸福的忠诚，迫使我必须划清界限，不能越界。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['væljuː] [sʌtʃ] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːd] ['veri] ['haɪli] [ɪn'diːd] .
Of course I value such affectionate regard very highly indeed .
的 课程 我 价值 这样的 亲热 看待 非常 高度 的确 .

当然，我非常珍视这份深情厚谊。

[ai] [ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I am surrounded with women who are most dear to me .
我 是 包围 和 女性 WHO 是 最多 亲爱的 到 我 .

我身边都是我最亲近的女性。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pəʊst] ['stɪkɪŋ] [ʌp] , [ɪf] [ai] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,
But every one of them has a post sticking up , if I may put it that way ,
但 每一个 一 的 他们 有 一个 邮政 粘性 向上 , 如果 我 可能 放 它 那 方式 ,

但恕我直言，它们每个人都像一根柱子一样竖立着。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['trespəsəz] [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] .
with the inscription Trespassers Will Be Prosecuted .
和 这 题词 擅闯者 将要 是 被起诉 .

上面写着：擅闯者将被起诉。

[haʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [ləʊð] [ðæt] ['nəʊtɪs] !
How we all loathe that notice !
如何 我们 全部 厌恶 那 注意 !

我们都讨厌这种通知！

[ɪn] ['evri] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] , [ɪn] ['evri] [del] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] , [ɒn] ['evri] [feə(r)] ['hɪlsaɪd] ,
In every lovely garden , in every dell full of primroses , on every fair hillside ,
在 每一个 迷人的 花园 , 在 每一个 戴尔 满的 的 报春花 , 在 每一个 公平的 山坡 ,

在每一个美丽的花园里，在每一个开满报春花的山谷里，在每一个美丽的山坡上，

[wiː; wi] [miːt] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [bɔːd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['geɪmkiːpə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
we meet that confounded board ; and there is always a gamekeeper round the corner .
我们 见面 那 令人困惑 木板 ; 和 那里 是 总是 一个 猎场管理员 圆形的 这 角落 .

我们遇到了那个该死的董事会；而且总会有一个守林人出现在附近。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['evri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
But what is that to the horror of meeting it on every beautiful woman ,
但 什么 是 那 到 这 恐怖 的 会议 它 在 每一个 美丽的 女士 ,

但最可怕的是，它竟然出现在每个美丽的女人身上。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ?
and knowing that there is a husband round the corner ?
和 会心 那 那里 是 一个 丈夫 圆形的 这 角落 ?

而且你还知道，你的丈夫就在不远处？

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] [bɔːd] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['evri] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['wʊmən] [ʌn'tɪl] [ai] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [maɪ'self] [fɔːl] ['riːəli] [ænd; ənd] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] [ɪn] [lʌv] .
I have had this accursed board standing between me and every dear and desirable woman until I thought I had lost the power of letting myself fall really and wholeheartedly in love .
我 有 有 这 被诅咒的 木板 常设 之间 我 和 每一个 亲爱的 和 理想 女士 直到 我 想法 我 有 丢失的 这 力量 的 出租 我 落下 真的 和 竭诚 在 爱 .

这该死的板子一直横亘在我与每一个我亲爱的、我渴望的女人之间，直到我以为自己已经失去了让自己真正、全心全意地坠入爱河的能力。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

['wʌznt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ?
Wasn't there a widow ?
不是 那里 一个 寡妇 ?

难道没有一位寡妇吗？

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[nəʊ] . ['widəuz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strɔːdnrəli] [skeəs] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti] .
No . Widows are extraordinarily scarce in modern society .
不 . 寡妇 是 非常 稀少 在 现代的 社会 .

不，现代社会寡妇非常少见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['hʌzbəndz] [lɪv; laɪv] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [daɪ] ,
Husbands live longer than they used to ; and even when they do die ,
丈夫们 居住 更长 比 他们 用过的 到 ; 和 甚至 什么时候 他们 做 死 ,

丈夫们的寿命比以前长了；即使他们去世了，

[ðeə(r)] ['widəuz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [nems] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [nekst] .
their widows have a string of names down for their next .
他们的 寡妇 有 一个 细绳 的 姓名 向下 为了 他们的 下一个 .

他们的遗孀们已经列出了一长串下一任丈夫的名字。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ?
Well , what about the young girls ?
出色地 , 什么 关于 这 年轻的 女孩们 ?

那么，年轻女孩们的情况又如何呢?

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[əʊ] , [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ?
Oh , who cares for young girls ?
哦 , WHO 关心 为了 年轻的 女孩们 ?

谁会在乎年轻女孩呢?

['ðer] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
They're sympathetic .
它们是 交感神经 .

他们很同情他。

['ðer] [bɪ'gɪnəz] .
They're beginners .
它们是 初学者 .

他们是新手。

[ðeɪ] [doʊnt] [ə'trækt] [ˌem 'iː] .
They don't attract me .
他们 不 吸引 我 .

它们对我没有吸引力。

[aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I'm afraid of them .
我是 害怕的 的 他们 .

我害怕他们。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ðæts] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] .
That's the correct thing to say to a woman of my age .
那就是 这 正确的 事物 到 说 到 一个 女士 的 我的 年龄 .

对像我这个年纪的女性来说，这才是正确的说法。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['skruːplz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [wen] [juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː] .
But it doesn't explain why you seem to have put your scruples in your pocket when you met me .
但 它 不 解释 为什么 你 似乎 到 有 放 你的 顾虑 在 你的 口袋 什么时候 你 遇见 我 .

但这并不能解释为什么你见到我时似乎把良心抛到了九霄云外。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæts] [kwaɪt] [klɪə(r)] .
Surely that's quite clear .
一定 那就是 相当 清除 .

这一点应该很清楚了。

[ai] —
I —
我 —

我-

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[nəʊ] : [pliːz] [doʊnt] [ɪk'spleɪn] .
No : please don't explain .
不 : 请 不 解释 .

不，请不要解释。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
I don't want to know .
我 不 想 到 知道 .

我不想知道。

[ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I take your word for it .
我 拿 你的 单词 为了 它 .

我相信你的话。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [naʊ] .
Besides , it doesn't matter now .
除了 , 它 不 事情 现在 .

而且，现在这些都不重要了。

['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə][maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] .
Our voyage is over ; and to - morrow I start for the north to my poor father's place .
我们的 航程 是 超过 ; 和 到 - 明天 我 开始 为了 这 北 到 我的 贫穷的 父亲的 地方 .

我们的航程结束了；明天我将启程北上，去探望我可怜的父亲。

['gregəri] [[sə'praɪzd]] .
GREGORY [surprised] .
格雷戈里 [惊讶] .

格雷戈里（惊讶地）

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] !
Your poor father !
你的 贫穷的 父亲 !

你可怜的父亲！

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] .
I thought he was alive .
我 想法 他 曾是 活 .

我以为他还活着。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[səʊ][hiː; hi][ɪz] .
So he is .
所以 他 是 .

没错，他就是。

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wʌznt] ?
What made you think he wasn't ?
什么 制成 你 思考 他 不是 ?

你为什么认为他不是？

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] .
You said your POOR father .
你 说 你的 贫穷的 父亲 .

你说你可怜的父亲。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [maɪn] .
Oh , that's a trick of mine .
哦 , 那就是 一个 诡计 的 矿 .

哦，这是我的绝招。

['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['sɪli] [trɪk] , [ai] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [men] :
Rather a silly trick , I Suppose ; but there's something pathetic to me about men :
相当 一个 愚蠢的 诡计 , 我 认为 ; 但 有 某物 可怜的 到 我 关于 男人 :

这招挺傻的，我想；但我总觉得男人身上有些可悲的地方：

[ai] [faɪnd] [maɪ'self] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I find myself calling them poor So - and - So when there's nothing whatever the matter with them .
我 寻找 我 呼叫 他们 贫穷的 所以 - 和 - 所以 什么时候 有 没有什么 任何 这 事情 和 他们 .

我发现自己会称呼他们为可怜的某某，即使他们根本没有任何问题。

['gregəri] [[huː] [hæz; həz] ['lɪsnd] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [ə'lɑːm]] .
GREGORY [who has listened in growing alarm] .
格雷戈里 [WHO 有 听着 在 生长 警报] .

格雷戈里（听得越来越惊恐）。

[bʌt; bət] — [ai] — [ɪz] ? — [ˌdʌbljuː'eɪ] — ?
But — I — is ? — wa — ?
但 — 我 — 是 ? — 哇 — ?

但是——我——是吗？——什么——?

[əʊ] , [lɔːd] !
Oh , Lord !
哦 , 主 !

哦，主啊！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

[['raɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli]] .
[Rising anxiously] .
[崛起 焦虑地] .

[焦急地起身]

['nɒns(ə)ns] : [jʊr; jər] [ɪl] .
Nonsense : you're ill .
废话 : 你是 患病的 .

胡说八道：你病了。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['hʌzbənd] —
It was something about your late husband —
它 曾是 某物 关于 你的 晚的 丈夫 —

是关于你已故丈夫的事——

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] !
My LATE husband !
我的 晚的 丈夫 !

我已故的丈夫！

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[['klʌtʃɪŋ] [hɪm] , ['hɒrə(r)] - ['strɪkən]] .
[clutching him , horror - stricken] .
[紧握 他 , 恐怖 - 受打击的] .

[紧紧抓住他，惊恐万分]

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [hiːz] [ded] .
Don't tell me he's dead .
不 告诉 我 他是 死的 .

别告诉我他死了。

['gregəri] [['raɪzɪŋ] , ['iːkwəli] [ə'pɔːld]] .
GREGORY [rising , equally appalled] .
格雷戈里 [上升 , 同样地 震惊] .

格雷戈里（起身，同样感到震惊）。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [hiːz] [ə'laɪv] .
Don't tell me he's alive .
不 告诉 我 他是 活 .

别告诉我他还活着。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[əʊ] , [doʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] .
Oh , don't frighten me like this .
哦 , 不 吓唬 我 喜欢 这 .

哦，别这样吓唬我。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [ə'laɪv] — [ən'les] [juːv] [hɜːd] ['eniθɪŋ] .
Of course he's alive — unless you've heard anything .
的 课程 他是 活 — 除非 你已经 听到 任何事物 .

他当然还活着——除非你听说了什么消息。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [wiː; wi] [met] — [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] — [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
The first day we met — on the boat — you spoke to me of your
这 第一的 天 我们 遇见 — 在 这 船 — 你 辐 到 我 的 你的
[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] ['hʌzbənd] .
poor dear husband .
贫穷的 亲爱的 丈夫 .

我们第一次见面是在船上，你跟我谈起了你可怜的丈夫。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[[rɪ'liːsɪŋ] [hɪm] , [kwaɪt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]] .
[releasing him , quite reassured] .
[发布 他 , 相当 放心] .

[放开他，相当放心]

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗?

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[wel] , ['ɑːftəwədz] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒps] .
Well , afterwards you called him poor Tops .
出色地 , 然后 你 称为 他 贫穷的 最高额 .

后来你叫他可怜的托普斯。

['ɔːlweɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒps] , ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] [tɒps] .
Always poor Tops , Our poor dear Tops .
总是 贫穷的 最高额 , 我们的 贫穷的 亲爱的 最高额 .

可怜的Tops，我们可怜的亲爱的Tops。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [θɪŋk] ?
What could I think ?
什么 可以 我 思考 ?

我还能想些什么呢?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen]] .
[sitting down again] .
[坐着 向下 再次] .

[再次坐下]

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ə'baʊt] [hɪm] ;
I wish you hadn't given me such a shock about him ;
我 希望 你 之前没有 给定 我 这样的 一个 震惊 关于 他 ;

我真希望你没有让我对他的事感到如此震惊;

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['hævnt] [biːn] ['triːtɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] [wel] .
for I haven't been treating him at all well .
为了 我 还没有 到过 治疗 他 在 全部 出色地 .

因为我一直对他很不好。

['naɪðə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] .
Neither have you .
两者都不 有 你 .

你也没有。

['gregəri] [[rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ˌəʊvə'welmd]] .
GREGORY [relapsing into his seat , overwhelmed] .
格雷戈里 [复发 进入 他的 座位 , 不堪重负] .

格雷戈里（瘫坐在座位上，情绪崩溃）。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] !
And you mean to tell me you're not a widow !
和 你 意思是 到 告诉 我 你是 不是 一个 寡妇 !

你是说你不是寡妇?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

['greɪʃəs] , [nəʊ] !
Gracious , no !
亲切 , 不 !

天哪，不!

[aɪm] [nɒt] [ɪn] [blæk] .
I'm not in black .
我是 不是 在 黑色的 .

我没穿黑色。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ðen] [ai][hæv; həv] [biːn] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['blægɑːd] .
Then I have been behaving like a blackguard .
然后 我 有 到过 行为 喜欢 一个 浑蛋 .

那么，我的行为就像个无赖。

[ai][hæv; həv]['brəʊkən][maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] .
I have broken my promise to my mother .
我 有 破碎的 我的 承诺 到 我的 母亲 .

我违背了对母亲的承诺。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] ['kɒnʃəns] [ə'gen] .
I shall never have an easy conscience again .
我 将 绝不 有 一个 简单的 良心 再次 .

我再也无法心安理得了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[aɪm] ['sɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] .
I thought you knew .
我 想法 你 知道 .

我以为你知道。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbətiːn] ?
You thought I was a libertine ?
你 想法 我 曾是 一个 放荡不羁的 ?

你以为我是个浪荡子?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[nəʊ] : [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] .
No : of course I shouldn't have spoken to you if I had thought that .
不 : 的 课程 我 不应该 有 说 到 你 如果 我 有 想法 那 .

不，如果我那样想的话，我当然不应该跟你说话。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .
I thought you liked me , but that you knew , and would be good .
我 想法 你 喜欢 我 , 但 那 你 知道 , 和 会 是 好的 .

我以为你喜欢我，但你也知道，而且这样做对我很有利。

['gregəri] [['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [brest]] .
GREGORY [stretching his hands towards her breast] .
格雷戈里 [伸展 他的 双手 向 她 胸部] .

格雷戈里（将手伸向她的胸部）。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][maɪ] [səʊl] [æt; ət] [lɑːst] .
I thought the burden of being good had fallen from my soul at last .
我 想法 这 负担 的 存在 好的 有 倒下 从 我的 灵魂 在 最后的 .

我以为，做一个好人的重担终于从我的灵魂深处卸下了。

[ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['bʊzəm][tuː; tə][rest] [ɒn] :
I saw nothing there but a bosom to rest on :
我 锯 没有什么 那里 但 一个 怀 到 休息 在 :

我看到的只有一具可以倚靠的胸膛：

[ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən][ɒv; əv] [huːm] [ai][kʊd; kəd] [driːm] [wɪ'ðaʊt] [gɪlt] .
the bosom of a lovely woman of whom I could dream without guilt .
这 怀 的 一个 迷人的 女士 的 谁 我 可以 梦 没有 有罪 .

我可以毫无愧疚地梦见一位美丽女子的胸膛。

[wɒt] [duː; də][ai] [siː] [naʊ] ?
What do I see now ?
什么 做 我 看 现在 ?

我现在看到了什么？

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] .
Just what you saw before .
只是 什么 你 锯 前 .

跟你之前看到的一模一样。

['gregəri] [[dɪ'speərɪŋli]] .
GREGORY [despairingly] .
格雷戈里 [绝望地] .

格雷戈里（绝望地）

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[wɒt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

['trespəsəz] [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] : ['trespəsəz] [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] .
Trespassers Will Be Prosecuted : Trespassers Will Be Prosecuted .
擅闯者 将要 是 被起诉 : 擅闯者 将要 是 被起诉 .

擅闯者将被起诉：擅闯者将被起诉。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ðeɪ] [woʊnt] [ɪf] [ðeɪ] [həʊld][ðeə(r)] [tʌŋz] .
They won't if they hold their tongues .
他们 惯于 如果 他们 抓住 他们的 舌头 .

如果他们保持沉默，就不会发生这种情况。

[doʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
Don't be such a coward .
不 是 这样的 一个 懦夫 .

别这么懦弱。

[maɪ] ['hʌzbənd] [woʊnt] [iːt] [juː; jʊ] .
My husband won't eat you .
我的 丈夫 惯于 吃 你 .

我丈夫不会吃你的。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
I'm not afraid of your husband .
我是 不是 害怕的 的 你的 丈夫 .

我不怕你丈夫。

[aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒnʃəns] .
I'm afraid of my conscience .
我是 害怕的 的 我的 良心 .

我害怕我的良心。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] [['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns]] .
JUNO [losing patience] .
朱诺 [输 耐心] .

JUNO [失去耐心]。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ai] [doʊnt] [kən'sɪdə(r)] [maɪ'self] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['bædli] [bɪ'heɪvd] ['wʊmən] ;
I don't consider myself at all a badly behaved woman ;
我 不 考虑 我 在 全部 一个 糟糕 表现 女士 ;

我一点也不认为自己是个行为不端的女人；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [naɪs] [ænd; ənd] ['frendli] ; [bʌt; bət] ['riːəli] !
for nothing has passed between us that was not perfectly nice and friendly ; but really !
为了 没有什么 有 通过了 之间 我们 那 曾是 不是 完美 好的 和 友好的 ; 但 真的 !

我们之间发生的一切都非常愉快友好；真的！

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [mæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !
to hear a grown - up man talking about promises to his mother !
到 听到 一个 生长 - 向上 男人 说 关于 承诺 到 他的 母亲 !

听到一个成年男人谈论对他母亲的承诺！

['gregəri] [[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]] .
GREGORY [interrupting her] .
格雷戈里 [打断 她] .

格雷戈里（打断她）。

[jes] , [jes] : [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
Yes , Yes : I know all about that .
是的 , 是的 : 我 知道 全部 关于 那 .

是的，是的：我完全了解这件事。

[ɪts] [nɒt][rəʊ'mæntɪk] : [ɪts] [nɒt] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] : [ɪts] [nɒt] [əd'vɑːnst] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
It's not romantic : it's not Don Juan : it's not advanced ; but we feel it all the same .
它是 不是 浪漫的 : 它是 不是 大学教师 胡安 : 它是 不是 先进的 ; 但 我们 感觉 它 全部 这 相同的 .

它不浪漫，也不像唐璜的故事，更不前卫；但我们却都能感受到它。

[ɪts] [fɑː(r)] [diːpə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ðæn; ðən] [ɔːl][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [stʌf] .
It's far deeper in our blood and bones than all the romantic stuff .
它是 远的 更深 在 我们的 血 和 骨头 比 全部 这 浪漫的 东西 .

它比所有浪漫的东西都更深入我们的血液和骨髓。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ]['skænd(ə)l][wʌns] :
My father got into a scandal once :
我的 父亲 得到 进入 一个 丑闻 一次 :

我父亲曾经卷入过一场丑闻：

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [maɪ]['mʌðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .
that was why my mother made me promise never to make love to a married woman .
那 曾是 为什么 我的 母亲 制成 我 承诺 绝不 到 制作 爱 到 一个 已婚 女士 .

这就是为什么我母亲让我发誓永远不要和已婚妇女发生性关系。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ai][kænt] [fiːl] ['ɒnɪst] .
And now I've done it I can't feel honest .
和 现在 我已经 完毕 它 我 不能 感觉 诚实的 .

现在我做了这件事，我感觉自己无法坦诚。

[doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Don't pretend to despise me or laugh at me .
不 假装 到 鄙视 我 或者 笑 在 我 .

不要假装鄙视我或嘲笑我。

[juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
You feel it too .
你 感觉 它 也 .

你也有这种感觉。

[juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
You said just now that your own conscience was uneasy when you thought of your husband .
你 说 只是 现在 那 你的 自己的 良心 曾是 不安 什么时候 你 想法 的 你的 丈夫 .

你刚才说，一想到你的丈夫，你的良心就感到不安。

[wɒt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] ?
What must it be when you think of my wife ?
什么 必须 它 是 什么时候 你 思考 的 我的 妻子 ?

当你想到我的妻子时，你会作何感想？

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[['raɪzɪŋ] [ə'gɑːst]] .
[rising aghast] .
[上升 惊愕] .

[惊愕地站起身]

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ! ! !
Your wife ! ! !
你的 妻子 ! ! !

你老婆！！！

[juː; jʊ] [doʊnt] [deə(r)] [sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['kuːlli] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] !
You don't dare sit there and tell me coolly that you're a married man !
你 不 敢 坐 那里 和 告诉 我 冷静地 那 你是 一个 已婚 男人 !

你竟敢坐在那里，一本正经地告诉我你已婚！

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ai] ['nevə(r)] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ai] [wɒz; wəz] [ˌʌn'mærid] .
I never led you to believe I was unmarried .
我 绝不 引领 你 到 相信 我 曾是 未婚 .

我从未让你误以为我未婚。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [hɪnt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] .
You never gave me the faintest hint that you had a wife .
你 绝不 给予 我 这 最微弱 暗示 那 你 有 一个 妻子 .

你从未向我透露过你有妻子。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ai] [dɪd] [ɪn'diːd] .
I did indeed .
我 做过 的确 .

我确实这么做了。

[ai] [dɪ'skʌst] [θɪŋz] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] ['əʊnli] ['mærid] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] .
I discussed things with you that only married people really understand .
我 讨论 事物 和 你 那 仅有的 已婚 人们 真的 理解 .

我跟你谈了一些只有已婚人士才能真正理解的事情。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[əʊ] ! !
Oh ! !
哦 ! !

哦！！

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [wei] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] .
I thought it the most delicate way of letting you know .
我 想法 它 这 最多 精美的 方式 的 出租 你 知道 .

我认为这是最委婉的告知方式。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['deɪzi] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] .
Well , you ARE a daisy , I must say .
出色地 , 你 是 一个 雏菊 , 我 必须 说 .

嗯，我得说，你真是一朵雏菊。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] ['vʌlgə(r)] ; [bʌt; bət] ['riːəli] !
I suppose that's vulgar ; but really !
我 认为 那就是 庸俗 ; 但 真的 !

我猜这很粗俗；但真的！

['riːəli] ! !
really ! !
真的 ! !

真的吗！！

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] !
You and your goodness !
你 和 你的 善良 !

你和你的善良！

[haʊ'evə(r)] , [naʊ] [wɪv] [faʊnd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [aʊt] [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
However , now we've found one another out there's only one thing to be done .
然而 , 现在 我们已经 成立 一 其他 出去 有 仅有的 一 事物 到 是 完毕 .

然而，既然我们已经找到了彼此，那就只有一件事可做了。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gəʊ] ?
Will you please go ?
将要 你 请 去 ?

请你去吧？

['gregəri] [['raɪzɪŋ] ['sləʊli]] .
GREGORY [rising slowly] .
格雷戈里 [上升 缓慢地] .

格雷戈里[缓缓升起]。

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] .
I OUGHT to go .
我 应该 到 去 .

我本该走的。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒu:nəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[wel] , [gəʊ] .
Well , go .
出色地 , 去 .

好了，走吧。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɜ:(r)] — [[hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə][gəʊ]] .
Er — [he tries to go] .
呃 — [他 尝试 到 去] .

呃——[他试图离开]。

[ai] — [ai] ['sʌmhaʊ] [kænt] .
I — I somehow can't .
我 — 我 不知何故 不能 .

我……我不知怎么的做不到。

[[hi:; hi] [sɪts] [daʊn] [ə'gen] ['helpləsli]] .
[He sits down again helplessly] .
[他 坐着 向下 再次 无助地] .

他无奈地再次坐了下来。

[maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz] ['æktɪv] : [maɪ] [wɪl] [ɪz] ['pærəlaɪzd] .
My conscience is active : my will is paralyzed .
我的 良心 是 积极的 : 我的 将要 是 瘫痪 .

我的良心很清醒，但我的意志却麻木了。

[ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] ['dredf(ə)l] .
This is really dreadful .
这 是 真的 可怕 .

这真是太糟糕了。

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θrəʊ] [ˌem 'i:] [aʊt] ?
Would you mind ringing the bell and asking them to throw me out ?
会 你 头脑 铃声 这 钟 和 问 他们 到 扔 我 出去 ?

请你按一下门铃，让他们把我赶出去好吗?

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
You ought to , you know .
你 应该 到 , 你 知道 .

你应该这么做，你知道的。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[meɪk] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [həʊ'tel] !
make a scandal in the face of the whole hotel !
制作 一个 丑闻 在 这 脸 的 这 所有的 酒店 !

当着整个酒店的面大闹一场！

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
Don't be a fool .
不 是 一个 傻子 .

别犯傻。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[jes] ; [bʌt; bət][ai][kænt][gəʊ] .
Yes ; but I can't go .
是的 ; 但 我 不能 去 .

是的，但我去不了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ðen] [ai][kæn; kən] .
Then I can .
然后 我 能 .

那我就可以。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

['gregəri] [['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd]] .
GREGORY [clinging to her hand] .
格雷戈里 [依恋 到 她 手] .

格雷戈里（紧紧抓住她的手）。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] ?
Can you really ?
能 你 真的 ?

真的可以吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] — [[ʃiː; ʃi] [w'eɪvəz]] .
Of course I — [she wavers] .
的 课程 我 — [她 摇摆不定] .

当然我——（她犹豫了一下）。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[[ðeɪ] ['kɒntəmpleɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['helpləsli]] .
[They contemplate one another helplessly] .
[他们 沉思 一 其他 无助地] .

他们无助地对视着对方。

[ai] [kænt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [ɒn] [ðə; ði] [laʊndʒ] , [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð] [hɪm]] .
[She sinks on the lounge , hand in hand with him] .
[她 水槽 在 这 休息室 , 手 在 手 和 他] .

她瘫坐在沙发上，与他手牵着手。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] .
For heaven's sake pull yourself together .
为了 天 清酒 拉 你自己 一起 .

看在老天的份上，振作起来。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] .
It's a question of self - control .
它是 一个 问题 的 自己 - 控制 .

这是自制力的问题。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃestəfiːld]]
[dragging her hand away and retreating to the end of the chesterfield]
[拖拽 她 手 离开 和 撤退 到 这 结尾 的 这 切斯特菲尔德]
.
:
.

[她抽回手，退到沙发尽头]

[nəʊ] : [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['dɪstəns] .
No : it's a question of distance .
不 : 它是 一个 问题 的 距离 .

不，这是距离的问题。

[self] - [kən'trəʊl][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jɑːrdz] [ɒf] , [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
Self - control is all very well two or three yards off , or on a ship ,
自己 - 控制 是 全部 非常 出色地 二 或者 三 码 离开 , 或者 在 一个 船 ,

自制力在两三码外，或者在船上时固然很好，

[wɪð] ['evribɒdi] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
with everybody looking on .
和 大家 寻找 在 .

在众目睽睽之下。

[doʊnt] [kʌm] ['eni]['nɪərə(r)] .
Don't come any nearer .
不 来 任何 更近 .

不要再靠近了。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑːstli] ['bɪznəs] .
This is a ghastly business .
这 是 一个 阴森 商业 .

这是一起骇人听闻的生意。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ai] [kænt] .
I want to go away ; and I can't .
我 想 到 去 离开 ; 和 我 不能 .

我想离开，但我不能。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [[hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] ['efət] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ædz] ['kwɪkli]]
I think you ought to go [he makes an effort ; and she adds quickly]
我 思考 你 应该 到 去 [他 制作 一个 努力 ; 和 她 添加 迅速地]

我觉得你应该去。（他努力尝试；她很快补充道）

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ai][ʃæl; ʃəl][græb][juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [maɪ'self] .
but if you try I shall grab you round the neck and disgrace myself .
但 如果 你 尝试 我 将 抓住 你 圆形的 这 脖子 和 耻辱 我 .

但如果你胆敢尝试，我就要掐住你的脖子，让我颜面扫地。

[ai][ɪm'plɔ:(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][bi:; bi][naɪs] .
I implore you to sit still and be nice .
我 恳求 你 到 坐 仍然 和 是 好的 .
请你安静地坐着，态度友善。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .
格雷戈里。

[ai][ɪm'plɔ:(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] .
I implore you to run away .
我 恳求 你 到 跑步 离开 .
我恳求你快逃走。

[ai] [bɪ'li:v] [ai][kæn; kən] [trʌst] [maɪ'self][tu:; tə][let][ju:; jʊ][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] .
I believe I can trust myself to let you go for your own sake .
我 相信 我 能 相信 我 到 让 你 去 为了 你的 自己的 清酒 .
我相信我可以相信自己，为了你好而放你走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] .
But it will break my heart .
但 它 将要 休息 我的 心 .
但这会让我心碎。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

['dʒu:nəʊ] .
JUNO .
朱诺 .
朱诺。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .
I don't want to break your heart .
我 不 想 到 休息 你的 心 .
我不想让你伤心。

[ai][kænt][beə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] .
I can't bear to think of your sitting here alone .
我 不能 熊 到 思考 的 你的 坐着 这里 独自的 .
我无法忍受你独自一人坐在这里。

[ai][kænt][beə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][maɪ'self] ['sʌmweə(r)] [els] .
I can't bear to think of sitting alone myself somewhere else .
我 不能 熊 到 思考 的 坐着 独自的 我 某处 别的 .
我无法忍受独自一人坐在别处。

[ɪts] [səʊ] ['sensləs] — [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] — [wen] [wi:; wi] [mait] [bi:; bi][səʊ] ['hæpi] .
It's so senseless — so ridiculous — when we might be so happy .
它是 所以 无意义的 — 所以 荒谬的 — 什么时候 我们 可能 是 所以 快乐的 .
明明我们可能很幸福，却做出这种事，真是太没道理、太荒谬了。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪkɪd] , [ɔ:(r)] [kɔ:s] .
I don't want to be wicked , or coarse .
我 不 想 到 是 邪恶 , 或者 粗 .
我不想变得邪恶或粗俗。

[bʌt; bət][ai][laɪk][juː; jʊ]['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][ai][duː; də][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['hjuːmən] .
But I like you very much ; and I do want to be affectionate and human .
但 我 喜欢 你 非常 很多 ; 和 我 做 想 到 是 亲热 和 人类 .

但我非常喜欢你；我也想展现出温柔体贴和人性化的一面。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn] .
I ought to draw a line .
我 应该 到 画 一个 线 .

我应该划清界限。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [dɪə(r)] .
So you shall , dear .
所以 你 将 , 亲爱的 .

你会的，亲爱的。

[tel] [ˌem 'iː] : [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk][ˌem 'iː] ?
Tell me : do you really like me ?
告诉 我 : 做 你 真的 喜欢 我 ?

告诉我：你真的喜欢我吗?

[ai][dəʊnt] [miːn] [lʌv] [ˌem 'iː] : [juː; jʊ] [mait] [lʌv] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] —
I don't mean LOVE me : you might love the housemaid —
我 不 意思是 爱 我 : 你 可能 爱 这 保姆 —

我说的不是爱我：你可能会爱上女佣——

['gregəri] [['viːəməntli]] .
GREGORY [vehemently] .
格雷戈里 [强烈地] .

格雷戈里（强烈地）。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[əʊ] , [jes] [juː; jʊ] [mait] ; [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] , ['enihaʊ] ?
Oh , yes you might ; and what does that matter , anyhow ?
哦 , 是的 你 可能 ; 和 什么 做 那 事情 , 无论如何 ?
哦，也许会；但这又有什么关系呢?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Are you really fond of me ?
是 你 真的 喜爱 的 我 ?
你真的喜欢我吗?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [frendz] — ['kɒmreɪdz] ?
Are we friends — comrades ?
是 我们 朋友们 — 同志们 ?
我们是朋友——是战友吗?

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [ai][daɪd] ?
Would you be sorry if I died ?
会 你 是 对不起 如果 我 死亡 ?
如果我死了，你会感到遗憾吗?

['gregəri] [[ʃrɪŋkɪŋ]] .
GREGORY [shrinking] .
格雷戈里 [收缩] .
格雷戈里[缩小]。

[əʊ] , [doʊnt] .
Oh , don't .
哦 , 不 .
哦，别这样。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .
朱诺。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['juːʒuəl] ['eɪmləs] [mænz] [lɑːk] : [ə; eɪ][mɪə(r)] ['ʃɪpbɔːd] [flɜː'teɪʃn] ?
Or was it the usual aimless man's lark : a mere shipboard flirtation ?
或者 曾是 它 这 通常 漫无目的 男人的 云雀 : 一个 仅仅 船上 调情 ?
或者，这只是男人漫无目的的玩乐：一次普通的船上调情?

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .
格雷戈里。

[əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] : ['nʌθɪŋ] [hɑːf][səʊ][bæd] , [səʊ]['vʌlgə(r)] , [səʊ] [rɒŋ] .
Oh , no , no : nothing half so bad , so vulgar , so wrong .
哦 , 不 , 不 : 没有什么 一半 所以 坏的 , 所以 庸俗 , 所以 错误的 .
哦，不，不：没有那么糟糕、那么粗俗、那么错误。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai]['əʊnli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .
I assure you I only meant to be agreeable .
我 保证 你 我 仅有的 意思是 到 是 同意 .
我向你保证，我只是想表示同意。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɒn][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
It grew on me before I noticed it .
它 生长 在 我 前 我 注意到 它 .
不知不觉中，它就让我喜欢上了。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] ?
And **you** **were** **glad** **to** **let** **it** **grow** **?**
和 你 是 高兴的 到 让 它 生长 ?
你很高兴让它生长?

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ai][let][ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌp] .
I **let** **it** **grow** **because** **the** **board** **was** **not** **up** **.**
我 让 它 生长 因为 这 木板 曾是 不是 向上 .
因为木板没搭起来，所以我就让它长了。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

['bɒðə(r)][ðə; ði] [bɔːd] !
Bother **the** **board** **!**
打扰 这 木板 !

去打扰董事会!

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] ['sɪbθɔːrp] [æz; əz] —
I **am** **just** **as** **fond** **of** **Sibthorpe** **as** **—**
我 是 只是 作为 喜爱 的 西布索普 作为 —
我对西布索普的喜爱程度丝毫不亚于——

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

['sɪbθɔːrp] !
Sibthorpe **!**
西布索普 !

西布索普!

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

['sɪbθɔːrp] [ɪz][maɪ] ['hʌzbəndz] ['krɪstʃən] [neɪm] .
Sibthorpe is my husband's Christian name .
西布索普 是 我的 丈夫的 基督教 姓名 .

西布索普是我丈夫的教名。

[ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm][tɒps][tuː; tə][juː; jʊ][naʊ] .
I oughtn't to call him Tops to you now .
我 不应该 到 称呼 他 最高额 到 你 现在 .

我现在不该叫他托普斯。

['gregəri] [['tʃʌk(ə)lɪŋ]] .
GREGORY [chuckling] .
格雷戈里 [轻笑] .

格雷戈里（轻笑）。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] .
It sounded like something to drink .
它 听起来 喜欢 某物 到 喝 .

听起来像是某种饮料。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] .
But I have no right to laugh at him .
但 我 有 不 正确的 到 笑 在 他 .

但我没有权利嘲笑他。

[maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɪz] ['gregəri] , [wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['paʊdə(r)] .
My Christian name is Gregory , which sounds like a powder .
我的 基督教 姓名 是 格雷戈里 , 哪个 声音 喜欢 一个 粉末 .

我的名字是格雷戈里，听起来像粉末。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] [[tʃɪld]] .
JUNO [chilled] .
朱诺 [冷藏] .

JUNO [已冷却]。

[ðæt] [ɪz][səʊ][laɪk][ə; eɪ][mæn] !
That is so like a man !
那 是 所以 喜欢 一个 男人 !

这太像男人了！

[ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] [hɑːrts] ['wɔːrmɪst] [fɹ'ɛndliəst] ['fiːlɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]
I offer you my heart's warmest friendliest feeling ; and you think of nothing
我 提供 你 我的 心脏的 最温暖 最友善 感觉 ; 和 你 思考 的 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪli] [dʒəʊk] .
but a silly joke .
但 一个 愚蠢的 开玩笑 .

我向你表达了我内心最温暖、最友好的感受；而你却只想着一个愚蠢的笑话。

[ə; eɪ][kwɪp][laɪk] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fə'get] [ˌem 'iː] .
A quip like that makes you forget me .
一个 讽刺 喜欢 那 制作 你 忘记 我 .

你这么一句俏皮话，让我瞬间变得无关紧要了。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[fə'get] [juː; jʊ] !
Forget you !
忘记 你 !

忘了你吧！

[əʊ] , [ɪf] [ai]['əʊnli][kʊd; kəd] !
Oh , if I only could !
哦 , 如果 我 仅有的 可以 !

唉，要是我能做到就好了！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
If you could , would you ?
如果 你 可以 , 会 你 ?

如果可以，你会吗?

['gregəri] [['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪmd] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]] .
GREGORY [burying his shamed face in his hands] .
格雷戈里 [埋葬 他的 羞愧 脸 在 他的 双手] .

格雷戈里（羞愧地将脸埋在双手间）。

[nəʊ] : [aɪ'd][daɪ][fɜːst] .
No : I'd die first .
不 : ID 死 第一的 .

不，我会先死。

[əʊ] , [ai] [heɪt] [maɪ'self] .
Oh , I hate myself .
哦 , 我 恨 我 .

哦，我恨我自己。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ai]['glɔːri][ɪn][maɪ'self] .
I glory in myself .
我 荣耀 在 我 .

我为自己感到骄傲。

[ɪts] [səʊ]['dʒɒli][tuː; tə][biː; bi] ['rekləs] .
It's so jolly to be reckless .
它是 所以 快乐的 到 是 鲁莽 .

肆意妄为真是太快乐了。

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['rekləs] , [ai]['wʌndə(r)] .
CAN a man be reckless , I wonder .
能 一个 男人 是 鲁莽 , 我 想知道 .

我想知道，男人真的可以鲁莽行事吗?

['gregəri] [['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] ['despərətli]] .
GREGORY [straightening himself desperately] .
格雷戈里 [拉直 他自己 绝望地] .

格雷戈里（拼命地挺直身子）。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪm] [nɒt] ['rekləs] .
I'm not reckless .
我是 不是 鲁莽 .

我并不鲁莽。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] : [maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz] [ə'weɪk] .
I know what I'm doing : my conscience is awake .
我 知道 什么 我是 正在做 : 我的 良心 是 醒 .

我知道自己在做什么：我的良心是清醒的。

[əʊ] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] ?
Oh , where is the intoxication of love ?
哦 , 在哪里 是 这 中毒 的 爱 ?

啊，爱情的陶醉感在哪里?

[ðə; ði] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ?
the delirium ?
这 谵妄 ?

谵妄?

[ðə; ði] ['mædnəs] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [wel] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [ə'dɔː] ?
the madness that makes a man think the world well lost for the woman he adores ?
这 疯狂 那 制作 一个 男人 思考 这 世界 出色地丢失的 为了 这 女士 他 喜爱 ?

是什么疯狂让一个男人觉得为了他深爱的女人，世界都值得他付出?

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] : [ai] [siː] [ðæt] [ɪts] [nɒt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] :
I don't think anything of the sort : I see that it's not worth it :
我 不 思考 任何事物 的 这 种类 : 我 看 那 它是 不是 值得 它 :

我并不这么认为：我觉得这样做不值得：

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [rɒŋ] : [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [biːn] ['kuːlə(r)] , [mɔː(r)] ['bɪznəslaɪk] .
I know that it's wrong : I have never in my life been cooler , more businesslike .
我 知道 那 它是 错误的 : 我 有 绝不 在 我的 生活 到过 冷却器 , 更多的 商业化 .

我知道这样做不对：我这辈子从来没有这么冷静、这么干练过。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm]]
[opening her arms to him]
[开幕 她 武器 到 他]

[张开双臂迎接他]

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [rɪ'zɪst] [ˌem 'iː] .
But you can't resist me .
但 你 不能 抵抗 我 .

但你无法抗拒我。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ai][mʌst; məst] .
I must .
我 必须 .

我必须这么做。

[ai] [ɔːt] [['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]] .
I ought [throwing himself into her arms] .
我 应该 [投掷 他自己 进入 她 武器] .

我应该[扑进她的怀里]。

[əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ] ['treʒə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Oh , my darling , my treasure , we shall be sorry for this .
哦 , 我的 亲爱的 , 我的 宝藏 , 我们 将 是 对不起 为了 这 .

哦，我的爱人，我的宝贝，我们会为此感到后悔的。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[wiː; wi][kæn; kən] [fə'gɪv] [ɑː'selvz] .
We can forgive ourselves .
我们 能 原谅 我们自己 .

我们可以原谅自己。

[kʊd; kəd][wiː; wi] [fə'gɪv] [ɑː'selvz] [ɪf] [wiː; wi][let] [ðɪs] ['məʊmənt][slɪp] ?
Could we forgive ourselves if we let this moment slip ?
可以 我们 原谅 我们自己 如果 我们 让 这 片刻 滑 ?

如果我们错失了这一刻，我们能原谅自己吗?

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ai]['prəʊtest][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
I protest to the last .
我 反对 到 这 最后的 .

我抗议到最后一刻。

[aɪm] [ə'genst] [ðɪs] .
I'm against this .
我是 反对 这 .

我反对这样做。

[ai][hæv; həv] [biːn] [pʊʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] .
I have been pushed over a precipice .
我 有 到过 推动 超过 一个 悬崖 .

我被推下了悬崖。

[aɪm] ['ɪnəs(ə)nt] .
I'm innocent .
我是 清白的 .

我是无辜的。

[ðɪs] [waɪld][dʒɔɪ] , [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['tendənəs] ,
This wild joy , this exquisite tenderness ,
这 荒野 喜悦 , 这 精美的 压痛 ,

这种狂野的喜悦，这种极致的温柔，

[ðɪs] [ə'sent] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [θrɪl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [
this ascent into heaven can thrill me to the uttermost fibre of my heart [
这 上升 进入 天堂 能 刺激 我 到 这 极致 纤维 的 我的 心 [
[wɪð] [ə; eɪ] [ˌdʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [ʃiː; ʃi] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]] ;
with a gesture of ecstasy she hides her face on his shoulder] ;
和 一个 手势 的 狂喜 她 隐藏 她 脸 在 他的 肩膀] ;

这种升入天堂的感觉能让我心潮澎湃（她欣喜若狂地将脸埋在他的肩膀上）；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [səb'djuː] [maɪ] [maɪnd] [ɔː(r)] [kə'rʌpt] [maɪ] ['kɒnʃəns] ,
but it can't subdue my mind or corrupt my conscience ,
但 它 不能 征服 我的 头脑 或者 腐败 我的 良心 ,

但它无法征服我的思想，也无法腐蚀我的良知。

[wɪtʃ] [stɪl] [ʃaʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs]
which still shouts to the skies that I'm not a willing party to this outrageous
哪个 仍然 喊叫 到 这 天空 那 我是 不是 一个 愿意的 派对 到 这 令人愤慨
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

它依然向天空呐喊，我绝不会甘愿参与这种令人发指的行为。

[ai] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] [blɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .
I repudiate the bliss with which you are filling me .
我 否认 这 极乐 和 哪个 你 是 填充 我 .

我拒绝你带给我的幸福。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

['nevə(r)] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] .
Never mind your conscience .
绝不 头脑 你的 良心 .

别管你的良心。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
Tell me how happy you are .
告诉 我 如何 快乐的 你 是 .

告诉我你有多高兴。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[nəʊ] , [ai] [rɪ'kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .
No , I recall you to your duty .
不 , 我 记起 你 到 你的 责任 .

不，我召你回去执行你的任务。

[bʌt; bət][əʊ] ,
But oh ,
但 哦 ,

但是，哦，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] [wɪð] [bəuθ][hændz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðæt] [juː; jʊ] [fiːl]
I will give you my life with both hands if you can tell me that you feel
我 将要 给 你 我的 生活 和 两个都 双手 如果 你 能 告诉 我 那 你 感觉
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wʌn] ['mɪljənθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] .
for me one millionth part of what I feel for you now .
为了 我 一 第一百万分之一 部分 的 什么 我 感觉 为了 你 现在 .

如果你能告诉我，你对我的感觉有我现在对你的感觉的百万分之一，我愿用我的生命去换取你的一切。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[əʊ] , [jes] , [jes] .
Oh , yes , yes .
哦 , 是的 , 是的 .

哦，是的，是的。

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] .
Be satisfied with that .
是 使满意 和 那 .

你就满足于此吧。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
Ask for no more .
问 为了 不 更多的 .

不要再要求更多了。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
Let me go .
让 我 去 .

放开我。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ai][kænt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪl] .
I have no will .
我 有 不 将要 .

我没有遗嘱。

['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ɪn] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] .
Something stronger than either of us is in command here .
某物 更强 比 任何一个 的 我们 是 在 命令 这里 .

某种比我们任何人都强大的力量在主宰着这里。

['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɪn]['hev(ə)n][kæn; kən][pɑːt][ˌjuː 'es][naʊ] .
Nothing on earth or in heaven can part us now .
没有什么 在 地球 或者 在 天堂 能 部分 我们 现在 .

世间万物，无论天上地下，都无法将我们分开。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You know that , don't you ?
你 知道 那 , 不 你 ?

你知道这一点，对吧?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[əʊ] , [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , don't make me say it .
哦 , 不 制作 我 说 它 .

哦，别逼我说出来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] .
Of course I know .
的 课程 我 知道 .

我当然知道。

['nʌθɪŋ] — [nɒt] [laɪf] [nɔː(r)] [deθ] [nɔː(r)] [ʃeɪm] [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [pɑːt] [ˌjuː 'es] .
Nothing — not life nor death nor shame nor anything can part us .
没有什么 — 不是 生活 也不 死亡 也不 耻辱 也不 任何事物 能 部分 我们 .

没有什么——无论是生死、羞耻，还是其他任何事——能够将我们分开。

[ə; eɪ] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [meɪl] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
A MATTER - OF - FACT MALE VOICE IN THE CORRIDOR .
一个 事情 - 的 - 事实 男性 嗓音 在 这 走廊 .

走廊里传来一个语气平淡的男声。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
This must be it .
这 必须 是 它 .

一定是这样。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɑːt] ; [rɪ'liːs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
The two recover with a violent start ; release one another ;
这 二 恢复 和 一个 暴力 开始 ; 发布 一 其他 ;

两人恢复过来，但开局十分激烈；随后他们互相放开；

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laʊndʒ] .
and spring back to opposite sides of the lounge .
和 春天 后退 到 对面的 侧面 的 这 休息室 .

然后迅速回到休息室的两端。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
That did it .
那 做过 它 .

搞定了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[[ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['wɪspə(r)]]
[in a thrilling whisper]
[在 一个 惊险 耳语]

（用令人心惊的低语）

[ʃ] — [ʃ] — [ʃ] !
Sh — sh — sh !
什 — 什 — 什 !

嘘——嘘——嘘！

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] .
That was my husband's voice .
那 曾是 我的 丈夫的 嗓音 .

那是我丈夫的声音。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] : [ɪts] ['əʊnli]['aʊə(r)] ['gɪlti] ['fænsi] .
Impossible : it's only our guilty fancy .
不可能的 : 它是 仅有的 我们的 有罪的 想要 .

不可能：这只是我们罪恶的幻想。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
A WOMAN'S VOICE .
一个 女性的 嗓音 .

一位女性的声音。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] .
This is the way to the lounge .
这 是 这 方式 到 这 休息室 .

这是通往休息室的路。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[greɪt] ['hev(ə)n] !
Great Heaven !
伟大的 天堂 !

伟大的天堂！

[wɪr] [bəuθ][mæd] .
we're both mad .
是 两个都 疯狂的 .

我们俩都很生气。

[ðæts] [maɪ] [waɪfs] [vɔɪs] .
That's my wife's voice .
那就是 我的 妻子的 嗓音 .

那是我妻子的声音。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[rɪ'dɪkjələs] !
Ridiculous !
荒谬的 !

荒谬的！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɪr] ['driːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
we're dreaming it all .
是 做梦 它 全部 .

这一切都是我们梦见的。

[wiː; wi] [[ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] ;
We [the door opens ;
我们 [这 门 打开 ;

我们（门开了；

[ænd; ənd] ['sɪbθɔːrp] ['dʒuːnəʊ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊziət] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ([wɪtʃ]
and Sibthorpe Juno appears in the roseate glow of the corridor (which
和 西布索普 朱诺 出现 在 这 玫瑰 辉光 的 这 走廊 (哪个
['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪpəd] [ɪn][pɪŋk]) [wɪð] ['mɪsɪz] . [lʌn] ,
happens to be papered in pink) with Mrs . Lunn ,
发生 到 是 纸质的 在 粉色的) 和 太太 . 伦恩 ,

西布索普·朱诺和伦恩夫人出现在走廊的玫瑰色光晕中（走廊碰巧贴着粉红色的墙纸）。

[laɪk] ['tænˌhaʊzər] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv]['viːnəs] .
like Tannhauser in the hill of Venus .
喜欢 坦豪瑟 在 这 爬坡道 的 金星 .

就像《唐豪瑟在维纳斯山》一样。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fʌsəli] [ˌenə'dʒetɪk]['lɪt(ə)l][mæn] ,
He is a fussily energetic little man ,
他 是 一个 挑剔地 精力充沛 小的 男人 ,

他是个爱挑剔又精力充沛的小个子男人，

[huː] [ɡɪvz] [hɪm'self] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['ɡæləntri] [baɪ] ['ɡriːsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
who gives himself an air of gallantry by greasing the points of his
WHO 给予 他自己 一个 空气 的 英勇 经过 润滑 这 积分 的 他的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] ['veri] ['keəfəli] .
moustaches and dressing very carefully .
胡子 和 敷料 非常 小心 .

他通过在胡须尖端抹油和精心穿着来展现自己的绅士风度。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ɪm'pəʊzɪŋ] , ['hænsəm] , ['læŋɡwɪd] ['wʊmən] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd]
She is a tall , imposing , handsome , languid woman , with flashing dark eyes and
她 是 一个 高的 , 气势磅礴 , 英俊的 , 慵懒的 女士 , 和 闪烁 黑暗的 眼睛 和
[lɒŋ] ['læʃɪz] .
long lashes .
长的 睫毛 .

她身材高挑，气场强大，容貌姣好，气质慵懒，拥有一双闪亮的黑眼睛和长长的睫毛。

[ðeɪ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃestəfiːld] ,
They make for the chesterfield ,
他们 制作 为了 这 切斯特菲尔德 ,

它们适合放在切斯特菲尔德沙发上。

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['fɪɡəz] ['blɒtɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ɡluːm] [ɒn] ['aɪðə(r)]
not noticing the two palpitating figures blotted against the walls in the gloom on either
不是 注意到 这 二 心悸 数据 印迹 反对 这 墙壁 在 这 愁云 在 任何一个
[saɪd] .
side .
边 .

没有注意到昏暗的两侧墙上，有两个颤抖的身影。

[ðə; ði] ['fɪɡəz] [flɪt] [ə'weɪ] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)]] .
The figures flit away noiselessly through the window and disappear] .
这 数据 掠过 离开 无声 通过 这 窗户 和 消失] .

那些身影无声地穿过窗户，消失不见了。

['dʒuːnəʊ] [[ə'fɪʃəsli]] [ɑː] : [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
JUNO [officiously] Ah : here we are .
朱诺 [专横地] 啊 : 这里 我们 是 .

JUNO（正式地）啊：我们到了。

[[hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊfə]] .
[He leads the way to the sofa] .
[他 线索 这 方式 到 这 沙发] .

他带头走向沙发。

[sɪt] [daʊn] :
Sit down :
坐 向下 :

坐下：

[aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] ['taɪəd] .
I'm sure you're tired .
我是 当然 你是 疲劳的 .

我知道你一定很累了。

[[ʃiː; ʃi] [sɪts]] .
[She sits] .
[她 坐着] .

她坐着。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[[hiː; hi] [sɪts] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left]] .
[He sits beside her on her left] .
[他 坐着 旁 她 在 她 左边] .

他坐在她左边，就在她旁边。

[hə'ləʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[[hiː; hi] ['raɪzɪz]] [ðɪs] ['soʊfəz] [kwaɪt] [wɔːm] .
[he rises] this sofa's quite warm .
[他 上升] 这 沙发 相当 温暖的 .

[他站起身] 这张沙发很暖和。

['mɪsɪz] . [lʌn] [[bɔːd]]
MRS . LUNN [bored]
太太 . 伦恩 [无聊的]

伦恩夫人（无聊）

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is it ?
是 它 ?

是吗？

[ai] [doʊnt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't notice it .
我 不 注意 它 .

我没注意到。

[ai] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [sʌnz] [biːn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
I expect the sun's been on it .
我 预计 这 太阳的 到过 在 它 .

我想应该是太阳晒过吧。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] : [aɪm] [mɔː(r)] ['θɪnli] [klæd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
I felt it quite distinctly : I'm more thinly clad than you .
我 毛毡 它 相当 明显地 : 我是 更多的 薄薄的 覆膜 比 你 .

我感觉很明确：我的衣服比你穿得少。

[[hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]] .
[He sits down again , and proceeds , with a sigh of satisfaction] .
[他 坐着 向下 再次 , 和 收益 , 和 一个 叹 的 满意] .

他重新坐下，满意地叹了口气，继续说道。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] !
What a relief to get off the ship and have a private room !
什么 一个 宽慰 到 得到 离开 这 船 和 有 一个 私人的 房间 !

下船后能住进私人房间真是太好了！

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
That's the worst of a ship .
那就是 这 最差 的 一个 船 .

那是一艘最差的船。

[jʊr; jər] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
You're under observation all the time .
你是 在下面 观察 全部 这 时间 .

你一直都在被监视之下。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?
But why not ?
但 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] : [æt; ət] [liːst] [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .
Well , of course there's no reason : at least I suppose not .
出色地 , 的 课程 有 不 原因 : 在 至少 我 认为 不是 .

当然没有理由：至少我想没有。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
But , you know ,
但 , 你 知道 ,

但是，你知道，

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kiːps] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt]
part of the romance of a journey is that a man keeps imagining that
部分 的 这 浪漫 的 一个 旅行 是 那 一个 男人 保持 想象 那
['sʌmθɪŋ] [mait] ['hæpən] ;
something might happen ;
某物 可能 发生 ;

旅途的浪漫之处之一在于，人会不断地想象可能会发生一些事情；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
and he can't do that if there are a lot of people about and it
和 他 不能 做 那 如果 那里 是 一个 很多 的 人们 关于 和 它
['sɪmpli] [kænt] ['hæpən] .
simply can't happen .
简单地 不能 发生 .

如果周围人很多，他就做不到，这绝对不可能发生。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

['mɪstə(r)] . ['dʒuːnəʊ] : [rəʊ'mæns] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ;
Mr . Juno : romance is all very well on board ship ;
先生 . 朱诺 : 浪漫 是 全部 非常 出色地 在 木板 船 ;

朱诺先生：船上的浪漫爱情固然美好；

[bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but when your foot touches the soil of England there's an end of it .
但 什么时候 你的 脚 触摸 这 土壤 的 英格兰 有 一个 结尾 的 它 .

但当你的脚踏上英格兰的土地，一切就结束了。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[nəʊ] : [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ə; eɪ] ['fɔːrənərz] [mis'teik] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk]
No : believe me , that's a foreigner's mistake : we are the most romantic
不 : 相信 我 , 那就是 一个 外国人的 错误 : 我们 是 这 最多 浪漫的
['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
people in the world ,
人们 在 这 世界 ,

不，相信我，那是外国人才会犯的错误：我们是世界上最浪漫的人。

[wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] .
we English .
我们 英语 .

我们是英国人。

[waɪ] , [maɪ] ['veri] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][rəʊ'mæns] .
Why , my very presence here is a romance .
为什么 , 我的 非常 在场 这里 是 一个 浪漫 .

为什么呢？我的出现本身就是一场浪漫。

['mɪsɪz] . [lʌn] [['feɪntli] [aɪ'rɑːnɪkl]]
MRS . LUNN [faintly ironical]
太太 . 伦恩 [淡淡的 讽刺]

伦恩夫人（略带讽刺意味）

[ɪn'diːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[juːv] [gest] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
You've guessed , of course , that I'm a married man .
你已经 猜对了 , 的 课程 , 那 我是 一个 已婚 男人 .

你当然已经猜到了，我已婚。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
Oh , that's all right .
哦 , 那就是 全部 正确的 .

哦，没关系。

[aɪm][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .
I'm a married woman .
我是 一个 已婚 女士 .

我已婚。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
Thank Heaven for that !
感谢 天堂 为了 那 !

感谢老天！

[tuː; tə] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] , ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['riːəl] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [gɪlt] .
To my English mind , passion is not real passion without guilt .
到 我的 英语 头脑 , 热情 是 不是 真实的 热情 没有 有罪 .

以我这个英国人的思维来看，没有愧疚感的激情就不是真正的激情。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [red] - ['blʌdɪd] [mæn] , ['mɪsɪz] . [lʌn] : [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I am a red - blooded man , Mrs . Lunn : I can't help it .
我 是 一个 红色的 - 血腥 男人 , 太太 . 伦恩 : 我 不能 帮助 它 .

伦恩太太，我是一个血气方刚的人，我控制不住自己。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ðæt] [ai] ['mærid] , [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] ,
The tragedy of my life is that I married , when quite young ,
这 悲剧 的 我的 生活 是 那 我 已婚 , 什么时候 相当 年轻的 ,

我人生最大的悲剧就是结婚时年纪很轻。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] .
a woman whom I couldn't help being very fond of .
一个 女士 谁 我 不能 帮助 存在 非常 喜爱 的 .

我情不自禁地非常喜欢她。

[ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ;
I longed for a guilty passion — for the real thing — the wicked thing ;
我 渴望 为了 一个 有罪的 热情 — 为了 这 真实的 事物 — 这 邪恶 事物 ;

我渴望一种罪恶的激情——渴望真实的激情——邪恶的激情；

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['kʊd(ə)nt] [keə(r)] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [wen] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
and yet I couldn't care twopence for any other woman when my wife was about .
和 然而 我 不能 关心 两便士 为了 任何 其他 女士 什么时候 我的 妻子 曾是 关于 .

然而，只要妻子在身边，我就对其他女人毫不在意。

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [went] [baɪ] :
Year after year went by :
年 后 年 去 经过 :

年复一年，时光荏苒。

[ai] [felt] [maɪ] [juːθ] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ;
I felt my youth slipping away without ever having had a romance in my life ;
我 毛毡 我的 青年 滑倒 离开 没有 曾经 拥有 有 一个 浪漫 在 我的 生活 ;

我感觉自己的青春正在悄然流逝，而我一生中却从未有过爱情；

[fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [rəʊ'mæns] .
for marriage is all very well ; but it isn't romance .
为了 婚姻 是 全部 非常 出色地 ; 但 它 不是 浪漫 .

婚姻固然美好，但它并非浪漫。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] .
There's nothing wrong in it , you see .
有 没有什么 错误的 在 它 , 你 看 .

你看，这没什么错。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人!

[haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] !
How you must have suffered !
如何 你 必须 有 遭受 !

你一定受了很多苦!

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[nəʊ] : [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz][səʊ] [teɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
No : that was what was so tame about it .
不 : 那 曾是 什么 曾是 所以 驯服 关于 它 .

不：那恰恰是它如此平淡的原因。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] .
I wanted to suffer .
我 通缉 到 遭受 .

我渴望受苦。

[juː; jʊ][get][səʊ] [sɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpɪli] ['mærid] .
You get so sick of being happily married .
你 得到 所以 生病的 的 存在 快乐地 已婚 .

你会对幸福的婚姻生活感到厌倦。

[ɪts] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['mæridʒz] [ðæt] [breɪk] [ʌp] .
It's always the happy marriages that break up .
它是 总是 这 快乐的 婚姻 那 休息 向上 .

总是那些幸福的婚姻更容易破裂。

[æt; ət][lɑːst][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .
At last my wife and I agreed that we ought to take a holiday .
在 最后的 我的 妻子 和 我 同意 那 我们 应该 到 拿 一个 假期 .

最后，我和妻子一致认为我们应该去度假。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

['hædnt] [juː; jʊ]['hɒlədeɪz] ['evri] [jɪə(r)] ?
Hadn't you holidays every year ?
之前没有 你 假期 每一个 年 ?

你们每年不都放假吗?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[əʊ] , [ðə; ði] ['siːsaɪd] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] !
Oh , the seaside and so on !
哦 , 这 海滨 和 所以 在 !

哦，海边等等!

[ðæts] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [ment] .
That's not what we meant .
那就是 不是 什么 我们 意思是 .

我们不是那个意思。

[wiː; wi] [ment] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
We meant a holiday from one another .
我们 意思是 一个 假期 从 一 其他 .

我们指的是彼此分开过节。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[haʊ] ['veri] [ɒd] !
How very odd !
如何 非常 奇怪的 !

真是太奇怪了!

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] ; [ðæt] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es]
She said it was an excellent idea ; that domestic felicity was making us
她 说 它 曾是 一个 出色的 主意 ; 那 国内的 费利西蒂 曾是 制作 我们
['pɜːfɪktli] [ˌɪdi'ɒtɪk] ;
perfectly idiotic ;
完美 愚蠢的 ;

她说这是个绝妙的主意;家庭的幸福让我们变得完全愚蠢;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [tuː] .
that she wanted a holiday , too .
那 她 通缉 一个 假期 , 也 .

她也想度假。

[səʊ] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .
So we agreed to go round the world in opposite directions .
所以 我们 同意 到 去 圆形的 这 世界 在 对面的 方向 .

于是我们决定环游世界,但方向相反。

[ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['suːɪz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .
I started for Suez on the day she sailed for New York .
我 开始 为了 苏伊士运河 在 这 天 她 航行 为了 新的 约克 .

我从苏伊士港出发的那天起,就坐船前往纽约了。

['mɪsɪz] . [lʌn] [['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'tentɪv]] [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['gregəri] [ænd; ənd] [ai] [dɪd] .
MRS . LUNN [suddenly becoming attentive] That's precisely what Gregory and I did .
太太 . 伦恩 [突然 成为 细心] 那就是 恰恰 什么 格雷戈里 和 我 做过 .

伦恩夫人(突然变得专注起来)我和格雷戈里就是这么做的。

[naʊ] [ai] ['wʌndə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] !
Now I wonder did he want a holiday from me !
现在 我 想知道 做过 他 想 一个 假期 从 我 !

现在我倒想知道,他是不是想躲着我放假!

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ]
What he said was that he wanted the delight of meeting me after a long
什么 他 说 曾是 那 他 通缉 这 喜 的 会议 我 后 一个 长的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

他说,他想体验久别重逢的喜悦。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk][ðæn; ðən] [ðæt] ?
Could anything be more romantic than that ?
可以 任何事物 是 更多的 浪漫的 比 那 ?

还有什么比这更浪漫的吗?

[wʊd] ['eniwʌn] [els] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Would anyone else than an Englishman have thought of it ?
会 任何人 别的 比 一个 英国人 有 想法 的 它 ?

除了英国人，还有谁会想到这个主意?

[ai] [ˌdeə'seɪ] [maɪ] ['temprəmənt] [siːm] [teɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['sʌðən] [blʌd] —
I daresay my temperament seems tame to your boiling southern blood —
我 敢说 我的 气质 似乎 驯服 到 你的 沸腾 南部 血 —

我敢说，我的性情在你那沸腾的南方血统面前显得温和多了——

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[maɪ] [wɒt] !
My what !
我的 什么 !

我的天!

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌðən] [blʌd] .
Your southern blood .
你的 南部 血 .

你身上流淌着南方人的血液。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ,
Don't you remember how you told me ,
不 你 记住 如何 你 讲述 我 ,

你难道不记得你是怎么告诉我的吗?

[ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [wen] [ai] [sæŋ] " [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [ə'djuː] [tuː; tə][juː; jʊ][dɪə(r)] ['spænɪʃ]
that night in the saloon when I sang " Farewell and adieu to you dear Spanish
那 夜晚 在 这 酒吧 什么时候 我 唱 " 告别 和 再见 到 你 亲爱的 西班牙语
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

那天晚上在酒吧里，我唱着“再见，亲爱的西班牙女士们”，

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [bɜːθ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [speɪn] ?
" that you were by birth a lady of Spain ?
" 那 你 是 经过 出生 一个 女士 的 西班牙 ?

“你生来就是西班牙女子吗? ”

[jɔː(r); jə(r)] ['splendɪd] [ˌændə'luːziən] ['bjuːti] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .
Your splendid Andalusian beauty speaks for itself .
你的 灿烂 安达卢西亚 美丽 说话 为了 本身 .

你那令人惊艳的安达卢西亚美貌无需赘言。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[stʌf] !
Stuff !
东西 !

东西！

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][dʒɪ'brɔːltə(r)] .
I was born in Gibraltar .
我 曾是 出生 在 直布罗陀 .

我出生在直布罗陀。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒeŋkɪnz] .
My father was Captain Jenkins .
我的 父亲 曾是 队长 詹金斯 .

我父亲是詹金斯上尉。

[ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] .
In the artillery .
在 这 炮兵 .

在炮兵部队。

['dʒuːnəʊ] [['ɑːdntli]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [nɒt] [reɪs] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði] ['temprəmənt] .
JUNO [ardently] It is climate and not race that determines the temperament .
朱诺 [热切地] 它 是 气候 和 不是 种族 那 决定 这 气质 .

朱诺（热情洋溢地）说：决定性格的是气候，而不是种族。

[ðə; ði]['faɪəri] [sʌn] [ɒv; əv] [speɪn] [bleiz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['kreɪd(ə)l] ;
The fiery sun of Spain blazed on your cradle ;
这 火热 太阳 的 西班牙 燃烧的 在 你的 摇篮 ;

西班牙炽热的阳光照耀着你的摇篮；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kænən] .
and it rocked to the roar of British cannon .
和 它 摇滚 到 这 吼 的 英国 大炮 .

它随着英国炮火的轰鸣声而摇晃。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[wɒt] ['eləkwəns] !
What eloquence !
什么 口才 !

多么雄辩！

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
It reminds me of my husband when he was in love before we were married .
它 提醒 我 的 我的 丈夫 什么时候 他 曾是 在 爱 前 我们 是 已婚 .

这让我想起了我丈夫在结婚前恋爱时的样子。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] ?
Are you in love ?
是 你 在 爱 ?

你恋爱了吗？

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[jes] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] .
Yes ; and with the same woman .
是的 ; 和 和 这 相同的 女士 .

是的，而且是和同一个女人。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [tuː] ['wɪmɪn] .
Well , of course , I didn't suppose you were in love with two women .
出色地 , 的 课程 , 我 没有 认为 你 是 在 爱 和 二 女性 .

当然，我没想到你会同时爱上两个女人。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .
I don't think you quite understand .
我 不 思考 你 相当 理解 .

我觉得你还没完全明白。

[ai] [ment] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .
I meant that I am in love with you .
我 意思是 那 我 是 在 爱 和 你 .

我的意思是，我爱你。

['mɪsɪz] . [lʌn] [[rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] [dipɪst] ['bɔːdəm]]
MRS . LUNN [relapsing into deepest boredom]
太太 . 伦恩 [复发 进入 最深处 无聊]

伦恩夫人（陷入极度无聊）

[əʊ] , [ðæt] !
Oh , that !
哦 , 那 !

哦，原来是那个啊！

[men][duː; də][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Men do fall in love with me .
男人 做 落下 在 爱 和 我 .

男人确实会爱上我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

否决(Overruled)

[ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [vɒl'kænɪk] ['pæʃ(ə)nz] : [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ;
They all seem to think me a creature with volcanic passions : I'm sure I don't know why ;
他们 全部 似乎 到 思考 我 一个 生物 和 火山 激情 : 我是 当然 我 不 知道 为什么 ;

他们似乎都认为我是一个脾气暴躁、热情似火的人：我当然不知道为什么；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][vɒl'kænɪk] ['wɪmɪn] [ai] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)][pleɪn]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɪð] ['sændi][heə(r)] .
for all the volcanic women I know are plain little creatures with sandy hair .
为了 全部 这 火山 女性 我 知道 是 清楚的 小的 生物 和 沙 头发 .

我认识的所有火山女神，其实都是些长着沙色头发的普通小姑娘。

[ai][doʊnt][kən'sɪdə(r)]['hjuːmən] [vɔl'keinəuz] [rɪ'spektəbl] .
I don't consider human volcanoes respectable .
我 不 考虑 人类 火山 可敬 .

我不认为人造火山值得尊敬。

[ænd; ənd][aɪm][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] !
And I'm so tired of the subject !
和 我是 所以 疲劳的 的 这 主题 !

我已经厌倦了这个话题!

['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
Our house is always full of women who are in love with my husband and men who are in love with me .
我们的 房子 是 总是 满的 的 女性 WHO 是 在 爱 和 我的 丈夫 和 男人 WHO 是 在 爱 和 我 .

我们家总是挤满了爱慕我丈夫的女人和爱慕我的男人。

[wiː; wi] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] .
We encourage it because it's pleasant to have company .
我们 鼓励 它 因为 它是 令人愉快的 到 有 公司 .

我们鼓励这样做，因为有人陪伴会让人感到愉快。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ænd; ənd][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][ɪn'sensəb(ə)l][æz; əz] [jɔː'self] ?
And is your husband as insensible as yourself ?
和 是 你的 丈夫 作为 麻木不仁 作为 你自己 ?

你丈夫也像你一样麻木不仁吗?

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[əʊ] , ['grɛgəriz] [nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l] : ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
Oh , Gregory's not insensible : very far from it ;
哦 , 格雷戈里的 不是 麻木不仁 : 非常 远的 从 它 ;

哦，格雷戈里并非麻木不仁：恰恰相反；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
but I am the only woman in the world for him .
但 我 是 这 仅有的 女士 在 这 世界 为了 他 .
但对他来说，我是世界上唯一的女人。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .
朱诺。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ?
But you ?
但 你 ?
但你呢?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [æz; əz][ɪn'sensəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
Are you really as insensible as you say you are ?
是 你 真的 作为 麻木不仁 作为 你 说 你 是 ?
你真的像你说的那样愚钝吗?

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .
伦恩夫人

[ai]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I never said anything of the kind .
我 绝不 说 任何事物 的 这 种类 .
我从未说过那样的话。

[aɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn'sensəb(ə)l][baɪ]['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət] ([ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juːv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː])
I'm not at all insensible by nature ; but (I don't know whether you've noticed it)
我是 不是 在 全部 麻木不仁 经过 自然 ; 但 (我 不 知道 无论 你已经 注意到 它)
我天性并非麻木不仁；但是（我不知道你是否注意到了）

[ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] ['piːp(ə)l] [kɔːl]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .
I am what people call rather a fine figure of a woman .
我 是 什么 人们 称呼 相当 一个 美好的 数字 的 一个 女士 .
人们都说我身材相当不错。

['dʒuːnəʊ]
JUNO
朱诺
朱诺

[['pæʃənətli]] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] !
[passionately] Noticed it !
[热情地] 注意到 它 !
[热情地] 注意到了！

[əʊ] , ['mɪsɪz] . [lʌn] !
Oh , Mrs . Lunn !
哦 , 太太 . 伦恩 !
哦，伦恩夫人！

[hæv; həv][ai] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [els] [sɪns] [wiː; wi][met] ?
Have I been able to notice anything else since we met ?
有 我 到过 有能力的 到 注意 任何事物 别的 自从 我们 遇见 ?
自从我们相遇以来，我还注意到其他什么了吗?

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
There you go , like all the rest of them !
那里 你 去 , 喜欢 全部 这 休息 的 他们 !

你也跟其他人一样！

[ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] ,
I ask you ,
我 问 你 ,

我问你，

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsensə'bɪləti]
how do you expect a woman to keep up what you call her sensibility
如何 做 你 预计 一个 女士 到 保持 向上 什么 你 称呼 她 感性
[wen] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk]
when this sort of thing has happened to her about three times a week
什么时候 这 种类 的 事物 有 发生 到 她 关于 三 时代 一个 星期
['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ?
ever since she was seventeen ?
曾经 自从 她 曾是 十七 ?

你指望一个女人从十七岁起，每周都要经历大约三次这种事情，她还能保持你所谓的理智吗？

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɜːst] .
It used to upset me and terrify me at first .
它 用过的 到 沮丧的 我 和 恐惧 我 在 第一的 .

起初，这让我感到不安和恐惧。

[ðen] [ai] [gɒt] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Then I got rather a taste for it .
然后 我 得到 相当 一个 品尝 为了 它 .

后来我就挺喜欢吃这个的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [wɪð] ['gregəri] : [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] ['mærid] [hɪm] .
It came to a climax with Gregory : that was why I married him .
它 来了 到 一个 高潮 和 格雷戈里 : 那 曾是 为什么 我 已婚 他 .

这一切在与格雷戈里相遇时达到了高潮：这就是我嫁给他的原因。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [maɪld] [lɑːk] , ['hɑːdli] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
Then it became a mild lark , hardly worth the trouble .
然后 它 成为 一个 温和的 云雀 , 几乎 值得 这 麻烦 .

后来就变成了一件无关紧要的小事，几乎不值得费心。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['væljuəb(ə)l] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spaɪn(ə)l] ['tɒnɪk] [wen] [ai]
After that I found it valuable once or twice as a spinal tonic when I
后 那 我 成立 它 有价值的 一次 或者 两次 作为 一个 脊 补品 什么时候 我
[wɒz; wəz] [rʌn] [daʊn] ;
was run down ;
曾是 跑步 向下 ;

之后，我发现它一两次在我身体虚弱的时候对脊椎起到了滋补作用；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [bɔː(r)] .
but now it's an unmitigated bore .
但 现在 它是 一个 未加缓解的 钻孔 .

但现在它简直无聊透顶。

[ai][doʊnt][maɪnd][jɔ:(r); jə(r)][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] : [ai] [ˌdeəˈseɪ] [ˌaɪ ˈti:] [gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈpleʒə(r)] [tu:; tə]
I don't mind your declaration : I daresay it gives you a certain pleasure to
我 不 头脑 你的 宣言 : 我 敢说 它 给予 你 一个 肯定 乐趣 到
[meɪk] [ˌaɪ ˈti:] .
make it .
制作 它 .

我不介意你的声明：我敢说，做出这样的声明会给你带来某种乐趣。

[ai][kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ju:; jʊ][əˈdɔ:(r)][ˌem ˈi:] ; [bʌt; bət] ([ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd])
I quite understand that you adore me ; but (if you don't mind)
我 相当 理解 那 你 崇拜 我 ; 但 (如果 你 不 头脑)

我完全明白你很喜欢我；但是（如果你不介意的话）

[aɪˈd][ˈrɑ:ðə(r)][ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [ki:p] [ɒn] [ˈseɪɪŋ] [səʊ] .
I'd rather you didn't keep on saying so .
ID 相当 你 没有 保持 在 说 所以 .

我希望你不要再说这句话了。

[ˈdʒu:nəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ɪz][ðeə(r)] [ðen] [nəʊ][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ˌem ˈi:] ?
Is there then no hope for me ?
是 那里 然后 不 希望 为了 我 ?

那我还有希望吗?

[ˈmɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[əʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[ˈgregəri] [hæz; həz][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [ki:p] [ˈlɪsts][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ðel] [ˈmæri] [ɪf]
Gregory has an idea that married women keep lists of the men they'll marry if
格雷戈里 有 一个 主意 那 已婚 女性 保持 列表 的 这 男人 他们会 结婚 如果
[ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈwidəuz] .
they become widows .
他们 变得 寡妇 .

格雷戈里认为，已婚妇女会列出如果自己成为寡妇，她们会嫁给哪些男人。

[aɪl] [pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [daʊn] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [ˈsætɪsfaɪ][ju:; jʊ] .
I'll put your name down , if that will satisfy you .
患病的 放 你的 姓名 向下 , 如果 那 将要 满足 你 .

如果你满意的话，我会把你的名字记下来。

[ˈdʒu:nəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ɪz][ðə; ði][lɪst][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ?
Is the list a long one ?
是 这 列表 一个 长的 一 ?

名单很长吗?

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['riːəl] [lɪst] ?
Do you mean the real list ?
做 你 意思是 这 真实的 列表 ?

您指的是正式名单吗?

[nɒt] [ðə; ði][wʌn][ai] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['gregəri] : [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [nems] [ɒn] [ðæt] ;
Not the one I show to Gregory : there are hundreds of names on that ;
不是 这 一 我 展示 到 格雷戈里 : 那里 是 数百 的 姓名 在 那 ;

不是我给格雷戈里看的那张：上面有几百个名字；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [lɪst] [ðæt] [id] ['betə(r)][nɒt] [siː] ?
but the little private list that he'd better not see ?
但 这 小的 私人的 列表 那 他会 更好的 不是 看 ?

但他最好不要看到的那份私人名单呢?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] ?
Oh , will you really put me on that ?
哦 , 将要 你 真的 放 我 在 那 ?

哦，你真的要让我做这件事吗?

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] .
Say you will .
说 你 将要 .

答应我。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[wel] , [pə'hæps] [ai] [wɪl] .
Well , perhaps I will .
出色地 , 也许 我 将要 .

或许我会的。

[[hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd]] .
[He kisses her hand] .
[他 吻 她 手] .

他吻了吻她的手。

[naʊ] [doʊnt] [bɪ'gɪn] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
Now don't begin abusing the privilege .
现在 不 开始 滥用 这 特权 .

现在，请不要滥用这种特权。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[meɪ] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] ?
May I call you by your Christian name ?
可能 我 称呼 你 经过 你的 基督教 姓名 ?

我可以直呼您的教名吗?

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[nəʊ] : [ɪts] [tuː] [lɒŋ] .
No : it's too long .
不 : 它是 也 长的 .

不，太长了。

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] - .
You can't go about calling a woman Seraphita .
你 不能 去 关于 呼叫 一个 女士 - .

你不能随便称呼一个女人为塞拉菲塔。

['dʒuːnəʊ] [[ɪk'stætɪkli]] - !
JUNO [ecstatically] Seraphita !
朱诺 [欣喜若狂] - !

JUNO（欣喜若狂地）塞拉菲塔！

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['sæli] [æt; ət] [həʊm] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] ['mærid] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] [lʌn] ,
I used to be called Sally at home ; but when I married a man named Lunn ,
我 用过的 到 是 称为 莎莉 在 家 ; 但 什么时候 我 已婚 一个 男人 命名 伦恩 ,

我以前在家叫莎莉；但当我嫁给一个名叫伦恩的男人后，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [bɪ'keɪm] [rɪ'dɪkjələs] .
of course that became ridiculous .
的 课程 那 成为 荒谬的 .

当然，这后来变得很荒谬。

[ðæts] [maɪ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [pet] [dʒəʊk] .
That's my one little pet joke .
那就是 我的 一 小的 宠物 开玩笑 .

这是我唯一喜欢的笑话。

[kɔːl] [ˌem 'iː] ['mɪsɪz] . [lʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .
Call me Mrs . Lunn for short .
称呼 我 太太 . 伦恩 为了 短的 .

请简称我为伦恩太太。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
And change the subject , or I shall go to sleep .
和 改变 这 主题 , 或者 我 将 去 到 睡觉 .

换个话题吧，不然我就要睡觉了。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ai] [kænt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
I can't change the subject .
我 不能 改变 这 主题 .

我无法转移话题。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .
For me there is no other subject .
为了 我 那里 是 不 其他 主题 .

对我来说，没有其他话题可言。

[waɪ] [els] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪst] ?
Why else have you put me on your list ?
为什么 别的 有 你 放 我 在 你的 列表 ?

你把我列入名单还有什么其他原因吗?

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] .
Because you're a solicitor .
因为 你是 一个 律师 .

因为你是一名律师。

['grɛgəriz] [ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] .
Gregory's a solicitor .
格雷戈里的 一个 律师 .

格雷戈里是一名律师。

[aɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [hiː; hi]
I'm accustomed to my husband being a solicitor and telling me things he
我是 习惯 到 我的 丈夫 存在 一个 律师 和 讲述 我 事物 他
['ɔːtnt] [tuː; tə] [tel] ['enibɒdi] .
oughtn't to tell anybody .
不应该 到 告诉 任何人 .

我已经习惯了我的丈夫，因为他是律师，他会告诉我一些他不应该告诉任何人的事情。

['dʒuːnəʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[['ruːfəli]] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
[ruefully] Is that all ?
[懊悔地] 是 那 全部 ?

[遗憾地] 就这些吗?

[əʊ] , [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [hæz; həz]['evə(r)] ['θʌrəli] [ə'weɪkənd] [juː; jʊ] .
Oh , I can't believe that the voice of love has ever thoroughly awakened you .
哦 , 我 不能 相信 那 这 嗓音 的 爱 有 曾经 彻底 觉醒 你 .

哦，我简直不敢相信爱的声音竟然彻底唤醒了你。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[nəʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .
No : it sends me to sleep .
不 : 它 发送 我 到 睡觉 .

不，它反而会让我犯困。

[['dʒuːnəʊ] [ə'piːlz] [ə'genst] [ðɪs] [baɪ][æn; ən] ['æmərəs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]] .
[Juno appeals against this by an amorous demonstration] .
[朱诺 上诉 反对 这 经过 一个 多情 示范] .

[朱诺以一场充满爱意的示威来抗议这一决定]。

[ɪts] [nəʊ][juːz] , ['mɪstə(r)] . ['dʒuːnəʊ] : [aɪm] ['həʊpləsli] [rɪ'spektəbl] : [ðə; ði][dʒɛŋkɪnsɪz] ['ɔːlweɪz]
It's no use , Mr . Juno : I'm hopelessly respectable : the Jenkinses always
它是 不 使用 , 先生 . 朱诺 : 我是 绝望地 可敬 : 这 詹金斯 总是
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

没用的，朱诺先生：我绝对体面：詹金斯家族一直都是如此。

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ən'les] [məʊst] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ðæt] ,
Don't you realize that unless most women were like that ,
不 你 意识到 那 除非 最多 女性 是 喜欢 那 ,

难道你没意识到，除非大多数女性都像那样吗？

[ðə; ði] [wɜːld] ['kʊd(ə)nt][gəʊ][ɒn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ?
the world couldn't go on as it does ?
这 世界 不能 去 在 作为 它 做 ?

世界难道不能照常运转下去吗？

['dʒuːnəʊ] [['dɑːkli]] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn] [rɪ'spektəbli] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æz; əz]
JUNO [darkly] You think it goes on respectably ; but I can tell you as
朱诺 [黑暗] 你 思考 它 去 在 体面地 ; 但 我 能 告诉 你 作为
[ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] —
a solicitor —
一个 律师 —

朱诺（语气阴沉）：你以为一切都还算体面；但我作为一名律师可以告诉你——

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[stʌf] !
Stuff !
东西 !

东西！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['piːp(ə)l] [huː] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
of course all the disreputable people who get into trouble go to you ,
的 课程 全部 这 声名狼藉的 人们 WHO 得到 进入 麻烦 去 到 你 ,

当然，所有那些声名狼藉、惹上麻烦的人都会来找你。

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktərz] ;
just as all the sick people go to the doctors ;
只是 作为 全部 这 生病的 人们 去 到 这 医生 ;

就像所有病人都会去看医生一样；

[bʌt; bət][məʊst]['piːp(ə)l]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)] .
but most people never go to a solicitor .
但 最多 人们 绝不 去 到 一个 律师 .

但大多数人从来不会去找律师。

['dʒuːnəʊ] [['raɪzɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['ɪndʒəri]]
JUNO [rising , with a growing sense of injury]
朱诺 [上升 , 和 一个 生长 感觉 的 受伤]

朱诺（起身，伤感感日益加深）

[lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . [lʌn] : [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mænz] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] ?
Look here , Mrs . Lunn : do you think a man's heart is a potato ?
看 这里 , 太太 . 伦恩 : 做 你 思考 一个 男人的 心 是 一个 土豆 ?

伦恩太太，您听我说：您认为男人的心是土豆吗？

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['tɜːnɪp] ?
or a turnip ?
或者 一个 芜菁 ?

或者萝卜?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['nɪtɪŋ] [wʊl] ?
or a ball of knitting wool ?
或者 一个 球 的 针织 羊毛 ?

或者一团毛线?

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] ?
that you can throw it away like this ?
那 你 能 扔 它 离开 喜欢 这 ?

你可以就这样把它扔掉?

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[ai][doʊnt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['nɪtɪŋ] [wʊl] .
I don't throw away balls of knitting wool .
我 不 扔 离开 球 的 针织 羊毛 .

我不会扔掉毛线球。

[ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] :
A man's heart seems to me much like a sponge :
一个 男人的 心 似乎 到 我 很多 喜欢 一个 海绵 :

我觉得男人的心就像海绵一样:

[ˌaɪ 'tiː] [sɒps] [ʌp] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kliːn] .
it sops up dirty water as well as clean .
它 肥皂 向上 肮脏的 水 作为 出色地 作为 干净的 .

它既能吸收脏水，也能吸收干净的水。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['triːtɪd] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I have never been treated like this in my life .
我 有 绝不 到过 治疗 喜欢 这 在 我的 生活 .

我这辈子从未受过这样的对待。

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] [waɪf] : [ə; eɪ] [waɪf] [ai][ə'dɔː(r)] ,
Here am I , a married man , with a most attractive wife : a wife I adore ,
这里 是 我 , 一个 已婚 男人 , 和 一个 最多 吸引人的 妻子 : 一个 妻子 我 崇拜 ,

我已婚，妻子非常漂亮，我深爱着她。

[ænd; ənd] [huː] [ə'dɔː] [ˌem 'iː] ,
and who adores me ,
和 WHO 喜爱 我 ,

以及那些崇拜我的人,

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] [sɪns] [wiː; wi]
and has never as much as looked at any other man since we
和 有 绝不 作为 很多 作为 看起来 在 任何 其他 男人 自从 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
were married .
是 已婚 .

自从我们结婚以来，她就再也没有正眼瞧过其他男人。

[ai] [kʌm] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
I come and throw all this at your feet .
我 来 和 扔 全部 这 在 你的 脚 .

我来把这一切都抛到你脚下。

[ai] !
I !
我 !

我!

[ai] , [ə; eɪ][səˈlɪsɪtə(r)] !
I , a solicitor !
我 , 一个 律师 !

我，一名律师!

[ˈbreɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈvɔːs] [kɔːt] [ænd; ənd]
braving the risk of your husband putting me into the divorce court and
勇敢 这 风险 的 你的 丈夫 推杆 我 进入 这 离婚 法庭 和
[ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈbegə(r)][ænd; ənd][æn; ən][ˈaʊtkɑːst] !
making me a beggar and an outcast !
制作 我 一个 乞丐 和 一个 被排斥者 !

你冒着丈夫把我告上离婚法庭，让我沦为乞丐和被社会遗弃的风险!

[ai][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
I do this for your sake .
我 做 这 为了 你的 清酒 .

我这样做都是为了你好。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][ɒn][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ][ˈsækrɪfaɪs] :
And you go on as if I were making no sacrifice :
和 你 去 在 作为 如果 我 是 制作 不 牺牲 :

而你却好像我没有做出任何牺牲一样:

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈiːvnɪŋ] ,
as if I had told you it's a fine evening ,
作为 如果 我 有 讲述 你 它是 一个 美好的 晚上 ,

就好像我告诉过你今晚是个好夜晚一样。

[ɔː(r)] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
or asked you to have a cup of tea .
或者 问 你 到 有 一个 杯子 的 茶 .

或者邀请你喝杯茶。

[ɪts] [nɒt][ˈhjuːmən] .
It's not human .
它是 不是 人类 .

它不是人类。

[ɪts] [nɒt] [raɪt] .
It's not right .
它是 不是 正确的 .

这不对。

[lʌv] [hæz; həz][ɪts] [raɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˌspektəˈbɪləti]
Love has its rights as well as respectability
爱 有 它是 权利 作为 出色地 作为 体面

爱情既有权利，也值得尊重。

[[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [əˈgen] , [əˈluːf] [ænd; ənd] [ˈsʌlki]] .
[he sits down again , aloof and sulky] .
[他 坐着 向下 再次 , 超然 和 闷闷不乐的] .

[他再次坐下，神情冷漠而闷闷不乐]

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[hɪə(r)] , [hɪrz] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɪm][wʌn]] .
Here , here's a flower [she gives him one] .
这里 , 这里是 一个 花 [她 给予 他 一] .

给你，给你一朵花（她递给他一朵）。

[gəʊ][ænd; ənd] [driːm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [fiːl] ['hʌŋgri] .
Go and dream over it until you feel hungry .
去 和 梦 超过 它 直到 你 感觉 饥饿的 .

去尽情畅想吧，直到你感到饥饿为止。

['nʌθɪŋ] [brɪŋz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['sensɪz] [laɪk]['hʌŋgə(r)] .
Nothing brings people to their senses like hunger .
没有什么 带来 人们 到 他们的 感官 喜欢 饥饿 .

没有什么比饥饿更能让人清醒了。

['dʒuːnəʊ] [['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ræptʃə(r)]]
JUNO [contemplating the flower without rapture]
朱诺 [沉思 这 花 没有 狂喜]

朱诺（凝视着花朵，没有欣喜若狂）

[wɒt] ['gʊdz] [ðɪs] ?
What good's this ?
什么 商品 这 ?

这有什么用?

['mɪsɪz] . [lʌn]
MRS . LUNN
太太 . 伦恩

伦恩夫人

[['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm]]
[snatching it from him]
[抢夺 它 从 他]

[从他手中抢走]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .
you don't love me a bit .
你 不 爱 我 一个 少量 .

你一点也不爱我。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[jes] [ai][duː; də] .
Yes I do .
是的 我 做 .

是的，我愿意。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai][dɪd] .
Or at least I did .
或者 在 至少 我 做过 .

至少我是这么认为的。

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [kən'venʃnz]
But I'm an Englishman ; and I think you ought to respect the conventions
但 我是 一个 英国人 ; 和 我 思考 你 应该 到 尊重 这 惯例
[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] .
of English life .
的 英语 生活 .

但我是一个英国人；我认为你应该尊重英国的生活习俗。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] [nɒt] .
But I am respecting them ; and you're not .
但 我 是 尊重 他们 ; 和 你是 不是 .

但我很尊重他们，而你没有。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .
Pardon me .
赦免 我 .

对不起。

[ai] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [rɒŋ] ; [bʌt; bət][aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ænd; ənd] ['kʌstəməri]
I may be doing wrong ; but I'm doing it in a proper and customary
我 可能 是 正在做 错误的 ; 但 我是 正在做 它 在 一个 恰当的 和 习惯
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

我可能做错了，但我做事的方式是合乎规范和惯例的。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [raɪt] ; [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd]
You may be doing right ; but you're doing it in an unusual and
你 可能 是 正在做 正确的 ; 但 你是 正在做 它 在 一个 异常 和
['kwestʃənəb(ə)l]['mænə(r)] .
questionable manner .
值得怀疑 方式 .

你的做法或许是对的，但你的做法却很不寻常，令人质疑。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] .
I am not prepared to put up with that .
我 是 不是 准备 到 放 向上 和 那 .

我无法容忍这种情况。

[ai][kæn; kən][stænd] ['biːɪŋ] ['bædli] ['triːtɪd] : [aɪm][nəʊ]['beɪbi] , [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
I can stand being badly treated : I'm no baby , and can take care of
我 能 站立 存在 糟糕 治疗 : 我是 不 婴儿 , 和 能 拿 关心 的
[maɪ'self] [wɪð] ['enibɒdi] .
myself with anybody .
我 和 任何人 .

我能忍受被虐待：我不是小孩子，我能和任何人相处自如。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən][stænd] ['biːɪŋ] [wel] ['triːtɪd] .
And of course I can stand being well treated .
和 的 课程 我 能 站立 存在 出色地 治疗 .

当然，我乐于接受良好的待遇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ai][kænt][stænd][ɪz] ['biːɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['triːtɪd] , [ɪts] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] [skiːm]
But the thing I can't stand is being unexpectedly treated , It's outside my scheme
但 这 事物 我 不能 站立 是 存在 不料 治疗 , 它是 外部 我的 方案
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

但我最无法忍受的是受到意料之外的对待，这超出了我的生活计划。

[səʊ] [kʌm] [naʊ] !
So come now !
所以 来 现在 !

快来吧!

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwədli] [wɪð] [ˌem 'iː] .
you've got to behave naturally and straightforwardly with me .
你已经 得到 到 表现 自然 和 直截了当地 和 我 .

你得对我表现得自然坦诚。

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tʃaɪld] , [həʊm] , [frendz] , [ænd; ənd] ['kʌntri] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
You can leave husband and child , home , friends , and country , for my
你 能 离开 丈夫 和 孩子 , 家 , 朋友们 , 和 国家 , 为了 我的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

为了我，你可以离开丈夫、孩子、家、朋友和祖国。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] ['sʌðən] [aɪl] — [ɔː(r)] [seɪ] [saʊθ] [ə'merɪkə] — [weə(r)]
and come with me to some southern isle — or say South America — where
和 来 和 我 到 一些 南部 小岛 — 或者 说 南 美国 — 在哪里
[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
we can be all in all to one another .
我们 能 是 全部 在 全部 到 一 其他 .

跟我一起去南方的某个岛屿——或者说南美洲——在那里我们可以成为彼此的一切。

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [let] [hɪm]['dʒɒli] [wel] [pʌntʃ] [maɪ] [hed] [ɪf] [hiː; hi]
Or you can tell your husband and let him jolly well punch my head if he
或者 你 能 告诉 你的 丈夫 和 让 他 快乐的 出色地 冲床 我的 头 如果 他
[kæn; kən] .
can .
能 .

或者你可以告诉你的丈夫，让他尽情地揍我的头，如果他能的话。

[bʌt; bət][aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd] ['eni] [ˌeksen'trɪsəti] .
But I'm damned if I'm going to stand any eccentricity .
但 我是 该死的 如果 我是 去 到 站立 任何 古怪 .

但我绝对无法容忍任何怪癖。

[ɪts] [nɒt] [rɪ'spektəbl] .
It's not respectable .
它是 不是 可敬 .

这很不体面。

['gregəri] [['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] ['dɪgnəti][tuː; tə][hɪz; ɪz]
GREGORY [coming in from the terrace and advancing with dignity to his
格雷戈里 [未来 在 从 这 阳台 和 前进 和 尊严 到 他的
[waɪfs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃestəfiːld]] .
wife's end of the chesterfield] .
妻子的 结尾 的 这 切斯特菲尔德] .

格雷戈里（从露台上走下来，神态庄重地走向他妻子在切斯特菲尔德沙发的那一头）。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , [sɜː(r)] , [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðɪs] ['leɪdi] ,
Will you have the goodness , sir , in addressing this lady ,
将要 你 有 这 善良 , 先生 , 在 解决 这 女士 ,

先生，请您礼貌地称呼这位女士。

[tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)][ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]['juːzɪŋ] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] ?
to keep your temper and refrain from using profane language ?
到 保持 你的 脾气 和 避免 从 使用 亵渎 语言 ?

控制住自己的脾气，不要说脏话?

['mɪsɪz] . [lʌn]
MRS . LUNN
太太 . 伦恩

伦恩夫人

[['raɪzɪŋ] , [dɪ'laɪtɪd]] ['gregəri] !
[rising , delighted] Gregory !
[上升 , 高兴极了] 格雷戈里 !

【起身，欣喜】格里高利!

['dɑːlɪŋ]
Darling
亲爱的

亲爱的

[[ʃiː; ʃi][in'fəuld][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['kəʊpiəs] [ɪm'breɪs]] !
[she enfolds him in a copious embrace] !
[她 包含 他 在 一个 丰富 拥抱] !

她紧紧地拥抱了他!

['dʒuːnəʊ] [['raɪzɪŋ]] [juː; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][mæn][tuː; tə][maɪ] [feɪs] !
JUNO [rising] You make love to another man to my face !
朱诺 [上升] 你 制作 爱 到 其他 男人 到 我的 脸 !

朱诺（升调）你当着我的面跟别的男人做爱!

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[waɪ] , [hiːz] [maɪ] ['hʌzbənd] .
Why , he's my husband .
为什么 , 他是 我的 丈夫 .

因为他是我丈夫。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ðæt] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɑːst][ræg][ɒv; əv][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] .
That takes away the last rag of excuse for such conduct .
那 需要 离开 这 最后的 抹布 的 原谅 为了 这样的 执行 .

这样就彻底断绝了这种行为的最后一丝借口。

[ə; eɪ] [naɪs] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['mærid] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðeə(r)] [in'diəmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['evribɒdi] !
A nice world it would be if married people were to carry on their endearments before everybody !
一个 好的 世界 它 会 是 如果 已婚 人们 是 到 携带 在 他们的 爱称 前 大家 !

如果已婚人士能在众人面前互诉衷肠，那该多好啊！

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
This is ridiculous .
这 是 荒谬的 .

这太荒谬了。

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['bɪznəs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɒt] ['pɑːsɪz] [bɪ'twiːn] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ'self] ?
What the devil business is it of yours what passes between my wife and myself ?
什么 这 魔鬼 商业 是 它 的 你的 什么 通过 之间 我的 妻子 和 我 ?

我和我妻子之间的事，关你什么事?

[jʊr; jər] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
You're not her husband , are you ?
你是 不是 她 丈夫 , 是 你 ?

你不是她丈夫吧?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[nɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] .
Not at present ; but I'm on the list .
不是 在 展示 ; 但 我是 在 这 列表 .

目前还没有，但我已经列入名单了。

[aɪm] [hɜː(r); hə(r)] [prə'spektɪv] ['hʌzbənd] : [jʊr; jər] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] ['æktʃuəl] [wʌn] .
I'm her prospective husband : you're only her actual one .
我是 她 预期 丈夫 : 你是 仅有的 她 实际的 一 .

我是她未来的丈夫，你只是她的真命天子。

[aɪm] [ðə; ði] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] : [jʊr; jər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
I'm the anticipation : you're the disappointment .
我是 这 预期 : 你是 这 失望 .

我是期待，你是失望。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[əʊ] , [maɪ] ['gregəri] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Oh , my Gregory is not a disappointment .
哦 , 我的 格雷戈里 是 不是 一个 失望 .

哦，我的格雷戈里没有让我失望。

[['fɒndli]] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?
[Fondly] Are you , dear ?
[深情地] 是 你 , 亲爱的 ?

[深情地] 是吗，亲爱的?

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] , [maɪ][pet] .
You just wait , my pet .
你 只是 等待 , 我的 宠物 .

你等着瞧吧，我的宝贝。

[aɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] [tʃæp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll settle this chap for you .
患病的 定居 这 小伙子 为了 你 .

我会帮你解决掉这家伙。

[[hiː; hi][,disin'geidʒ] [hɪm'self][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd]['feɪsɪz]['dʒuːnəʊ] .
[He disengages himself from her embrace , and faces Juno .
[他 脱离 他自己 从 她 拥抱 , 和 面孔 朱诺 .

他挣脱了她的拥抱，面对着朱诺。

[ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] ['plæsɪdli]] .
She sits down placidly] .
她 坐着 向下 平静地] .

她平静地坐了下来。

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You call me a disappointment , do you ?
你 称呼 我 一个 失望 , 做 你 ?

你觉得我让人失望，是吗?

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] ['evri] ['hʌzbəndz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Well , I suppose every husband's a disappointment .
出色地 , 我 认为 每一个 丈夫的 一个 失望 .

我想，每个丈夫都会让人失望吧。

[wɒt] [ə'baʊt] [jɔː'self] ?
What about yourself ?
什么 关于 你自己 ?

你呢?

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] .
Don't try to look like an unmarried man .
不 尝试 到 看 喜欢 一个 未婚 男人 .

不要试图让自己看起来像个单身汉。

[ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I happen to know the lady you disappointed .
我 发生 到 知道 这 女士 你 失望的 .

我碰巧认识那位让你失望的女士。

[ai] ['trævld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] —
I travelled in the same ship with her ; and —
我 旅行 在 这 相同的 船 和 她 ; 和 —

我和她同乘一艘船；而且——

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
And you fell in love with her .
和 你 跌倒 在 爱 和 她 .

你爱上了她。

['gregəri] [['teɪkən] [ə'bæk]]
GREGORY [taken aback]
格雷戈里 [已采取 背]

格雷戈里（惊讶地）

[huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?
Who told you that ?
WHO 讲述 你 那 ?

谁告诉你的?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[juː; jʊ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .
you confess it .
你 承认 它 .

你承认了。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ['nəʊbədi][təʊld][ˌem 'iː] .
Well , if you want to know , nobody told me .
出色地 , 如果 你 想 到 知道 , 无人 讲述 我 .

嗯，如果你想知道的话，没人告诉我。

['evribɒdi] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [maɪ] [waɪf] .
Everybody falls in love with my wife .
大家 瀑布 在 爱 和 我的 妻子 .

所有人都爱上了我的妻子。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['ɛvriˌbɑːdiz] [waɪf] ?
And do you fall in love with everybody's wife ?
和 做 你 落下 在 爱 和 每个人的 妻子 ?

你会爱上所有人的妻子吗?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

['əʊnli] [wɪð] [jɔːz] .
Only with yours .
仅有的 和 你的 .

只有你的。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['dʒuːnəʊ] ?
But what's the good of saying that , Mr . Juno ?
但 是什么 这 好的 的 说 那 , 先生 . 朱诺 ?

但朱诺先生，这么说又有什么用呢?

[aɪm] ['mærid] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm married to him ; and there's an end of it .
我是 已婚 到 他 ; 和 有 一个 结尾 的 它 .

我嫁给了他；事情到此为止。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] .
You can get a divorce .
你 能 得到 一个 离婚 .

你可以离婚。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [wɪð] [maɪ][waɪf] .
For his misconduct with my wife .
为了 他的 不当行为 和 我的 妻子 .

因为他对我妻子有不当行为。

['gregəri] [['diːpli] [ɪn'dɪgnənt]]
GREGORY [deeply indignant]
格雷戈里 [深 愤怒]

格雷戈里（义愤填膺）

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ə'spɜːs] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] ['leɪdi] ?
How dare you , sir , asperse the character of that sweet lady ?
如何 敢 你 , 先生 , 刺痛 这 特点 的 那 甜的 女士 ?

先生，您怎敢诋毁那位善良女士的人格?

[ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [ai][hæv; həv]['teɪkən]['ʌndə(r)][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] .
a lady whom I have taken under my protection .
一个 女士 谁 我 有 已采取 在下面 我的 保护 .

一位我已收为保护对象的女士。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[prə'tekʃ(ə)n] !
Protection **!**
保护 !

保护！

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[[rɪ'tɜːnɪŋ] ['heɪstɪli]] ['riːəli] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
[returning hastily] Really you must be more careful what you say about me ,
[返回 草草] 真的 你 必须 是 更多的 小心 什么 你 说 关于 我 ,
['mɪstə(r)] . [lʌn] .
Mr . Lunn .
先生 . 伦恩 .

[匆匆返回] 伦恩先生，你真的应该更注意你对我的评价。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[maɪ] ['preʃəs] !
My precious !
我的 宝贵的 !

我的宝贝！

[[hiː; hi] [im'breis] [hɜː(r); hə(r)]] .
[He embraces her] .
[他 拥抱 她] .

他拥抱了她。

['pɑːd(ə)n] [ðɪs] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [nɒt] [siːn] [maɪ][waɪf][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
Pardon this betrayal of my feeling ; but I've not seen my wife for several
赦免 这 背叛 的 我的 感觉 ; 但 我已经 不是 已见 我的 妻子 为了 一些
[wiːks] ;
weeks ;
周 ;

请原谅我违背自己的感情；但我已经好几个星期没见到妻子了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and she is very dear to me .
和 她 是 非常 亲爱的 到 我 .

她对我来说非常亲近。

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ai][kɔːl] [ðɪs] [tʃiːk] .
I call this cheek .
我 称呼 这 脸颊 .

我称之为脸颊。

[huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [naʊ] , [preɪ] ?
Who is making love to his own wife before people now , pray ?
WHO 是 制作 爱 到 他的 自己的 妻子 前 人们 现在 , 祈祷 ?

现在谁会在众目睽睽之下与自己的妻子做爱?

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[woʊnt][juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , ['mɪstə(r)] . ['dʒuːnəʊ] ?
Won't you introduce me to your wife , Mr . Juno ?
惯于 你 介绍 我 到 你的 妻子 , 先生 . 朱诺 ?

朱诺先生，您能介绍我认识您的妻子吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒuːnəʊ][sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [lʌn] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left]] .
[They shake hands ; and Mrs . Juno sits down beside Mrs . Lunn , on her left] .
[他们 摇 双手 ; 和 太太 . 朱诺 坐着 向下 旁 太太 . 伦恩 , 在 她 左边] .

[她们握手；朱诺夫人坐在伦恩夫人左边]

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][duː; də]['kredɪt][tuː; tə] ['grɛgəriz] [teɪst] .
I'm so glad to find you do credit to Gregory's taste .
我是 所以 高兴的 到 寻找 你 做 信用 到 格雷戈里的 品尝 .

我很高兴你尊重格雷戈里的品味。

[aɪm]['nætʃ(ə)rəli]['rɑːðə(r)][pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] .
I'm naturally rather particular about the women he falls in love with .
我是 自然 相当 特别的 关于 这 女性 他 瀑布 在 爱 和 .

我自然对他的爱慕对象比较挑剔。

['dʒuːnəʊ] [['stɜːnli]] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [ʌn'feɪθflnəs] .
JUNO [sternly] This is no way to take your husband's unfaithfulness .
朱诺 [严厉地] 这 是 不 方式 到 拿 你的 丈夫的 不忠 .

朱诺（严厉地）你不能这样对待你丈夫的不忠。

[[tuː; tə] [lʌn]] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['betə(r)] .
[To Lunn] You ought to teach your wife better .
[到 伦恩] 你 应该 到 教 你的 妻子 更好的 .

[对伦恩说] 你应该好好教训一下你妻子。

[wɛrz] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ?
Where's her feelings ?
在哪里? 她 情怀 ?

她的感受呢?

[ɪts] ['skændələs] .
It's scandalous .
它是 丑闻 .

这太令人愤慨了。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] , [preɪ] ?
What about your own conduct , pray ?
什么 关于 你的 自己的 执行 , 祈祷 ?

那么，你自己的行为又如何呢?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ai] [doʊnt] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
I don't defend it ; and there's an end of the matter .
我 不 保卫 它 ; 和 有 一个 结尾 的 这 事情 .

我不为它辩护；这件事到此为止。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[wel] , [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] !
Well , upon my soul !
出色地 , 之上 我的 灵魂 !

我的天哪!

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [nɒt] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
What difference does your not defending it make ?
什么 不同之处 做 你的 不是 防守 它 制作 ?

你不去维护它又有什么区别呢?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] .
A fundamental difference .
一个 基本的 不同之处 .

根本区别。

[tuː; tə] ['sɪəriəs] ['piːp(ə)l] [ai] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['wɪkɪd] .
To serious people I may appear wicked .
到 严肃的 人们 我 可能 出现 邪恶 .

在严肃的人看来，我可能显得很邪恶。

[ai][doʊnt] [dɪ'fend] [maɪ'self] : [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪkɪd] , [ðəʊ] [nɒt][bæd][æt; ət] [hɑːt] .
I don't defend myself : I am wicked , though not bad at heart .
我 不 保卫 我 : 我 是 邪恶 , 尽管 不是 坏的 在 心 .

我不为自己辩解：我作恶多端，但本性并不坏。

[tuː; tə] ['θɔːtləs] ['piːp(ə)l] [ai] [meɪ] ['iːv(ə)n] [ə'pɪə(r)] ['kɒmɪk] .
To thoughtless people I may even appear comic .
到 轻率 人们 我 可能 甚至 出现 漫画 .

在不经思考的人眼里，我甚至可能显得滑稽可笑。

[wel] , [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] : [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self] [ə'weɪ] .
Well , laugh at me : I have given myself away .
出色地 , 笑 在 我 : 我 有 给定 我 离开 .

好吧，你们都嘲笑我吧：我暴露自己了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [lʌn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ə'pɪnjən] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
But Mrs . Lunn seems to have no opinion at all about me .
但 太太 . 伦恩 似乎 到 有 不 观点 在 全部 关于 我 .

但伦恩太太似乎对我没有任何看法。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪm] ['wɪkɪd] [ɔː(r)]['kɒmɪk] .
She doesn't seem to know whether I'm wicked or comic .
她 不 似乎 到 知道 无论 我是 邪恶 或者 漫画 .

她似乎分不清我是邪恶的还是滑稽的。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] .
She doesn't seem to care .
她 不 似乎 到 关心 .

她似乎并不在意。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [sens] .
She has no more sense .
她 有 不 更多的 感觉 .

她已经丧失了理智。

[ai] [seɪ] [ɪts] [nɒt] [raɪt] .
I say it's not right .
我 说 它是 不是 正确的 .

我认为这不公平。

[ai] [rɪ'piːt] , [ai][hæv; həv] [sin] ; [ænd; ənd][aɪm] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] .
I repeat , I have sinned ; and I'm prepared to suffer .
我 重复 , 我 有 罪过 ; 和 我是 准备 到 遭受 .

我再说一遍，我犯了罪；我准备接受惩罚。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [sin] , [tɒps] ?
Have you really sinned , Tops ?
有 你 真的 罪过 , 最高额 ?

Tops，你真的犯了罪吗？

['mɪsɪz] . [lʌn]
MRS . LUNN
太太 . 伦恩

伦恩夫人

[['blændli]] [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪnɪŋ] .
[blandly] I don't remember your sinning .
[平淡地] 我 不 记住 你的 犯罪 .

[语气平淡] 我不记得你犯过什么罪。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [bæd] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflz] ;
I have a shocking bad memory for trifles ;
我 有 一个 令人震惊 坏的 记忆 为了 琐事 ;

我记性很差，尤其记不住琐事；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] — [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] .
but I think I should remember that — if you mean me .
但 我 思考 我 应该 记住 那 — 如果 你 意思是 我 .

但我认为我应该记住这一点——如果你指的是我的话。

['dʒuːnəʊ] [['reɪdʒɪŋ]] ['traɪflz] !
JUNO [raging] Trifles !
朱诺 [愤怒] 琐事 !

JUNO（愤怒地）小事！

[ai][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .
I have fallen in love with a monster .
我 有 倒下 在 爱 和 一个 怪物 .

我爱上了一个怪物。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][kɔːl][maɪ][waɪf][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .
Don't you dare call my wife a monster .
不 你 敢 称呼 我的 妻子 一个 怪物 .

你胆敢叫我妻子是怪物?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]] .
[rising quickly and coming between them] .
[上升 迅速地 和 未来 之间 他们] .

[迅速升起并挤到他们中间]。

[pliːz] [doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] , ['mɪstə(r)] . [lʌn] : [ai][woʊnt][hæv; həv][maɪ][tɒps] ['bʊlid] .
Please don't lose your temper , Mr . Lunn : I won't have my Tops bullied .
请 不 失去 你的 脾气 , 先生 . 伦恩 : 我 惯于 有 我的 最高额 被欺凌 .

伦恩先生，请不要发脾气：我绝不允许我的学生受到欺凌。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[wel] , [ðen] , [let] [hɪm] [nɒt] [bræg] [ə'baʊt] ['sɪnɪŋ] [wɪð] [maɪ] [waɪf] .
Well , then , let him not brag about sinning with my wife .
出色地 , 然后 , 让 他 不是 吹牛 关于 犯罪 和 我的 妻子 .

那么，就让他别吹嘘和我妻子犯下的罪行吧。

[[hiː; hi] [tɜːnz] [ɪm'pʌlsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ; [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][raɪz] ; [ænd; ənd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)]
[He turns impulsively to his wife ; makes her rise ; and takes her
[他 转弯 冲动地 到 他的 妻子 ; 制作 她 上升 ; 和 需要 她
['praʊdli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm]] .
proudly on his arm] .
自豪地 在 他的 手臂] .

他冲动地转向妻子，让她站起来，然后骄傲地挽着她的胳膊。

[wɒt] [prɪ'tenʃ(ə)n] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə]['eni] [sʌtʃ] ['ɒnə(r)] ?
What pretension has he to any such honor ?
什么 预张 有 他 到 任何 这样的 荣誉 ?

他凭什么妄想获得这样的荣誉?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ai] [sin] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
I sinned in intention .
我 罪过 在 意图 .

我故意犯罪。

[['mɪsɪz] . ['dʒuːnəʊ][ə'bændən][hɪm][ænd; ənd]['rezjuːmeɪz][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [tʃɪld]] .
[Mrs . Juno abandons him and resumes her seat , chilled] .
[太太 . 朱诺 放弃 他 和 简历 她 座位 , 冷藏] .

[朱诺夫人抛弃了他，回到自己的座位上，感到一阵寒意。]

[aɪm][æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['æktʃuəli] [sin] .
I'm as guilty as if I had actually sinned .
我是 作为 有罪的 作为 如果 我 有 实际上 罪过 .

我感觉自己就像真的犯了罪一样有罪。

[ænd; ənd][ai][ɪn'sɪst][ɒn] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ,
And I insist on being treated as a sinner ,
和 我 坚持 在 存在 治疗 作为 一个 罪人 ,

我坚持要被当作罪人对待，

[ænd; ənd] [nɒt] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]
and not walked over as if I'd done nothing , by your wife or any other
和 不是 步行 超过 作为 如果 ID 完毕 没有什么 , 经过 你的 妻子 或者 任何 其他
[mæn] .
man .
男人 .

你的妻子或其他任何男人都没有像对待一个没做过任何事的人那样对待我。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[tʊʃ] !
Tush !
屁股 !

屁股!

[[ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] [ə'gen] [kən'temptʃuəsli]] .
[She sits down again contemptuously] .
[她 坐着 向下 再次 轻蔑地] .

她轻蔑地再次坐了下来。

['dʒuːnəʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[['fjʊəriəs]] [ai][wəʊnt][biː; bi] [bi'litl] .
[furious] I won't be belittled .
[狂怒] 我 惯于 是 被轻视 .

【愤怒】我绝不接受轻视。

['mɪsɪz] . [lʌn] [[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒuːnəʊ]] [ai] [həʊp] [jʊl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt]
MRS . LUNN [to Mrs . Juno] I hope you'll come and stay with us now that
太太 . 伦恩 [到 太太 . 朱诺] 我 希望 你会 来 和 停留 和 我们 现在 那
[juː; jʊ][ænd; ənd] ['gregəri] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [frendz] ,
you and Gregory are such friends ,
你 和 格雷戈里 是 这样的 朋友们 ,

伦恩太太（对朱诺太太说）：既然你和格雷戈里是这么要好的朋友，我希望你能来和我们一起住一段时间。

['mɪsɪz] . ['dʒuːnəʊ] .
Mrs . Juno .
太太 . 朱诺 .

朱诺夫人。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ðɪs] [ɪn'seɪn] [ˌmægnə'nɪməti] —
This insane magnanimity —
这 疯狂的 海量 —

这种令人难以置信的宽宏大量——

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [sed] [ɪ'nʌf] , ['mɪstə(r)] . ['dʒuːnəʊ] ?
Don't you think you've said enough , Mr . Juno ?
不 你 思考 你已经 说 足够的 , 先生 . 朱诺 ?

朱诺先生，您不觉得您说得够多了吗？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə]['set(ə)l] .
This is a matter for two women to settle .
这 是 一个 事情 为了 二 女性 到 定居 .

这是两个女人之间应该解决的事情。

[wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [maɪ] ['gregəri] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
Won't you take a stroll on the beach with my Gregory while we talk it over .
惯于 你 拿 一个 漫步 在 这 海滩 和 我的 格雷戈里 尽管 我们 讲话 它 超过 .

不如你带着我的格雷戈里去海滩散散步，我们边走边谈吧。

['gregəri] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd]['lɪsənə(r)] .
Gregory is a splendid listener .
格雷戈里 是 一个 灿烂 听众 .

格雷戈里是个很棒的倾听者。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ɡʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [lʌn]
I don't think any good can come of a conversation between Mr . Lunn
我 不 思考 任何 好的 能 来 的 一个 对话 之间 先生 . 伦恩
[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .

我认为我和伦恩先生谈话不会有任何好处。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['mɒrəlz] .
We can hardly be expected to improve one another's morals .
我们 能 几乎 是 预期的 到 提升 一 另一个的 德 .

我们很难指望彼此提升道德水平。

[[hiː; hi] ['pɑːsɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃestəfiːld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lʌnz] [end] ; ['siːzɪz] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ;
[He passes behind the chesterfield to Mrs . Lunn's end ; seizes a chair ;
[他 通过 在后面 这 切斯特菲尔德 到 太太 . 伦恩的 结尾 ; 逮捕 一个 椅子 ;

他绕到沙发床后面，来到伦恩太太那边；拉过一把椅子；

[dɪ'lɪbərətli] [pʊʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] ['ɡreɡəri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lʌn] ; [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [wɪð]
deliberately pushes it between Gregory and Mrs . Lunn ; and sits down with
故意地 推动 它 之间 格雷戈里 和 太太 . 伦恩 ; 和 坐着 向下 和
['fəʊldɪd] [ɑːmz] ,
folded arms ,
折叠 武器 ,

他故意把东西塞到格雷戈里和伦恩太太中间，然后双臂交叉抱在胸前坐了下来。

[rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [bʌdʒ]] .
resolved not to budge] .
已解决 不是 到 预算] .

决心不让步]。

['ɡreɡəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确！

[əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
Oh , all right .
哦 , 全部 正确的 .

哦，好的。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] — [[hiː; hi] [krɔːsɪz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒuːnəʊ] ; [plɑːnts][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ]
If you come to that — [he crosses to Mrs . Juno ; plants a chair by
如果 你 来 到 那 — [他 十字架 到 太太 . 朱诺 ; 植物 一个 椅子 经过
[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ;
her side ;
她 边 ;

如果到了那一步——[他走到朱诺太太身边；在她旁边放了一把椅子；

[ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [wɪð] ['iːkwəl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]] .
and sits down with equal determination] .
和 坐着 向下 和 平等的 决心] .

并同样坚定地坐了下来。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['iːkwəli] ['gɪlti] .
Now we are both equally guilty .
现在 我们 是 两个都 同样地 有罪的 .

现在我们两人罪责相同。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .
Pardon me .
赦免 我 .

对不起。

[aɪm][nɒt] ['gɪlti] .
I'm not guilty .
我是 不是 有罪的 .

我没有罪。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
In intention .
在 意图 .

有意为之。

[doʊnt]['kwɪb(ə)l] .
Don't quibble .
不 狡辩 .

别吹毛求疵了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] .
You were guilty in intention , as I was .
你 是 有罪的 在 意图 , 作为 我 曾是 .

你和我一样，都是出于故意犯罪。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [dɪ'skraɪb] [maɪ'self] ['gɪlti] [ɪn][fækt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
I should rather describe myself guilty in fact , but not in intention .
我 应该 相当 描述 我 有罪的 在 事实 , 但 不是 在 意图 .

我应该说，事实上我有罪，但并非出于故意。

['dʒuːnəʊ] { ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] } [wɒt] !
JUNO { rising and } What !
朱诺 { 上升 和 } 什么 !

JUNO { 上升和 } 什么 !

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] { [ik'skleim] } [nəʊ] , ['riːəli] —
JUNO { exclaiming } No , really —
朱诺 { 惊呼 } 不 , 真的 —

朱诺（惊呼）不，真的——

['mɪsɪz] . [lʌn] { [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] } ['gregəri] !
MRS . LUNN { simultaneously } Gregory !
太太 . 伦恩 { 同时地 } 格雷戈里 !

伦恩夫人 { 同时 } 格雷戈里!

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[jes] : [ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['əʊnli] ,
Yes : I maintain that I am responsible for my intentions only ,
是的 : 我 维持 那 我 是 负责任的 为了 我的 意图 仅有的 ,

是的：我坚持我只对我自己的意图负责。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['riːfleks]['ækʃ(ə)nz]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ][kən'trəʊl] .
and not for reflex actions over which I have no control .
和 不是 为了 反射 行动 超过 哪个 我 有 不 控制 .

并非指我无法控制的反射性动作。

[['mɪsɪz] . ['dʒuːnəʊ][sɪts] [daʊn] , [ə'ʃeɪmd]] .
[Mrs . Juno sits down , ashamed] .
[太太 . 朱诺 坐着 向下 , 羞愧] .

[朱诺夫人羞愧地坐了下来]

[ai] ['prɒmɪst] [maɪ]['mʌðə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,
I promised my mother that I would never tell a lie ,
我 承诺 我的 母亲 那 我 会 绝不 告诉 一个 说谎 ,

我向母亲承诺过我永远不会说谎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .
and that I would never make love to a married woman .
和 那 我 会 绝不 制作 爱 到 一个 已婚 女士 .

我绝不会和已婚妇女发生性关系。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv][təʊld][ə; eɪ][laɪ] —
I never have told a lie —
我 绝不 有 讲述 一个 说谎 —

我从未说过谎——

['mɪsɪz] . [lʌn]
MRS . LUNN
太太 . 伦恩

伦恩夫人

[['remənstreit, ri'mɔn-]] ['gregəri] !
[remonstrating] Gregory !
[抗议] 格雷戈里 !

[抗议] 格雷戈里!

[[ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] [ə'gen]] .
[She sits down again] .
[她 坐着 向下 再次] .

她又坐了下来。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ai] [seɪ] ['nevə(r)] .
I say never .
我 说 绝不 .

我说绝不。

[ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] [ai][hæv; həv] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [prɪˌværɪ'keɪʃn] ;
On many occasions I have resorted to prevarication ;
在 许多 场合 我 有 复原 到 推诿 ;

我曾多次诉诸于含糊其辞；

[bʌt; bət][ɒn] [greɪt] [ə'keɪʒnz] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
but on great occasions I have always told the truth .
但 在 伟大的 场合 我 有 总是 讲述 这 真相 .

但在重要场合，我总是说真话。

[ai] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ['ɪntuː] ['breɪkɪŋ]
I regard this as a great occasion ; and I won't be intimidated into breaking
我 看待 这 作为 一个 伟大的 场合 ; 和 我 惯于 是 受到恐吓 进入 打破
[maɪ] ['prɒmɪs] .
my promise .
我的 承诺 .

我认为这是一个重要的时刻；我绝不会因为受到恐吓而违背我的承诺。

[ai] ['sɒləmli] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒuːnəʊ][wɒz; wəz]
I solemnly declare that I did not know until this evening that Mrs . Juno was
我 庄严地 宣布 那 我 做过 不是 知道 直到 这 晚上 那 太太 . 朱诺 曾是
['mærid] .
married .
已婚 .

我郑重声明，直到今晚我才知道朱诺夫人已婚。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [beə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]
She will bear me out when I say that from that moment my intentions were
她 将要 熊 我 出去 什么时候 我 说 那 从 那 片刻 我的 意图 是
['strɪktli] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] ['ɒnərəb(ə)l] ;
strictly and resolutely honorable ;
严格 和 坚决地 光荣的 ;

她会证实我的说法，从那一刻起，我的意图就完全是光明磊落的；

[ðəʊ] [maɪ] [kən'dʌkt] , [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l]
though my conduct , which I could not control and am therefore not responsible
尽管 我的 执行 , 哪个 我 可以 不是 控制 和 是 所以 不是 负责任的
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

虽然我的行为是我无法控制的，因此我对此不承担责任，

[wɒz; wəz] [dɪs'greɪsfl] — [ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [nɒt] [wɔːkt] [ɪn]
was disgraceful — or would have been had this gentleman not walked in
曾是 可耻 — 或者 会 有 到过 有 这 绅士 不是 步行 在
[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ['ʌndə(r)][maɪ] ['veri] [nəʊz] .
and begun making love to my wife under my very nose .
和 开始 制作 爱 到 我的 妻子 在下面 我的 非常 鼻子 .

这简直太丢人了——如果不是这位先生走进来，当着我的面就开始和我妻子做爱的话。

['dʒuːnəʊ] [[fliŋ] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]]
JUNO [flinging himself back into his chair]
朱诺 [投掷 他自己 后退 进入 他的 椅子]

朱诺（猛地向后倒在椅子上）

[wel] , [ai][laɪk] [ðɪs] !
Well , I like this !
出色地 , 我 喜欢 这 !

嗯，我喜欢这个！

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

['riːəli] , ['dɑːlɪŋ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn][ðə; ði][pɒt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l] [blæk] .
Really , darling , there's no use in the pot calling the kettle black .
真的 , 亲爱的 , 有 不 使用 在 这 锅 呼叫 这 壶 黑色的 .

亲爱的，真的，五十步笑百步是没用的。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] ['dɑːlɪŋ] , [meɪ] [ai][ɑːsk] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'dresɪŋ] ?
When you say darling , may I ask which of us you are addressing ?
什么时候 你 说 亲爱的 , 可能 我 问 哪个 的 我们 你 是 解决 ?

当你说"亲爱的"时，请问你是在对我们中的哪一位说话？

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] .
I really don't know .
我 真的 不 知道 .

我真的不知道。

[aɪm] ['getɪŋ] ['həʊpləsli] [kən'fjuːzd] .
I'm getting hopelessly confused .
我是 获得 绝望地 使困惑 .

我彻底糊涂了。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][let][maɪ][waɪf] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
Why don't you let my wife say something ?
为什么 不 你 让 我的 妻子 说 某物 ?

为什么不让我妻子说句话呢？

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [laɪk] [ðɪs] .
I don't think she ought to be thrust into the background like this .
我 不 思考 她 应该 到 是 推力 进入 这 背景 喜欢 这 .

我不认为应该这样把她边缘化。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[aɪm] ['sɒri] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
I'm sorry , I'm sure .
我是 对不起 , 我是 当然 .

我很抱歉，我确定。

[pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] .
Please excuse me , dear .
请 原谅 我 , 亲爱的 .

亲爱的，请原谅我。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[['θɔːtfəli]] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
[thoughtfully] I don't know what to say .
[深思熟虑] 我 不 知道 什么 到 说 .

[若有所思地] 我不知道该说什么。

[ai][mʌst; məst] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I must think over it .
我 必须 思考 超过 它 .

我得好好考虑一下。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['rɑːðə(r)][sɪ'vɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ;
I have always been rather severe on this sort of thing ;
我 有 总是 到过 相当 严重 在 这 种类 的 事物 ;

我一向对这类事情比较严格；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'heɪv] [æz; əz][ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] .
but when it came to the point I didn't behave as I thought I should behave .
但 什么时候 它 来了 到 这 观点 我 没有 表现 作为 我 想法 我 应该 表现 .

但到了关键时刻，我的表现却不如我预想的那样。

[ai]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['neɪtʃə(r)] ,
I didn't intend to be wicked ; but somehow or other , Nature ,
我 没有 打算 到 是 邪恶 ; 但 不知何故 或者 其他 , 自然 ,

我本无意作恶；但不知何故，大自然，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
or whatever you choose to call it , didn't take much notice of my intentions .
或者 任何 你 选择 到 称呼 它 , 没有 拿 很多 注意 的 我的 意图 .

或者不管你怎么称呼它，它都没怎么在意我的意图。

[['gregəri] [ɪn'stɪŋktɪvli] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ænd; ənd] ['presɪz] [ˌaɪ 'tiː]] .
[Gregory instinctively seeks her hand and presses it] .
[格雷戈里 本能地 寻找 她 手 和 出版社 它] .

[格雷戈里本能地找到她的手并握住它]

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dɪd] [θɪŋk] , [tɒps] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
And I really did think , Tops , that I was the only woman in the world for you .
和 我 真的 做过 思考 , 最高额 , 那 我 曾是 这 仅有的 女士 在 这 世界 为了 你 .

托普斯，我真的以为我是你在这个世界上唯一的女人。

['dʒuːnəʊ] [['tʃɪəfəli]] [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] ['preʃəs] .
JUNO [cheerfully] Oh , that's all right , my precious .
朱诺 [愉快地] 哦 , 那就是 全部 正确的 , 我的 宝贵的 .

朱诺（高兴地）哦，没关系，我的宝贝。

['mɪsɪz] . [lʌn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Mrs . Lunn thought she was the only woman in the world for him .
太太 . 伦恩 想法 她 曾是 这 仅有的 女士 在 这 世界 为了 他 .

伦恩太太认为她是他生命中唯一的女人。

['gregəri] [[rɪ'flektɪvli]] [səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] .
GREGORY [reflectively] So she is , in a sort of a way .
格雷戈里 [反思地] 所以 她 是 , 在 一个 种类 的 一个 方式 .

格雷戈里（若有所思地）说：从某种意义上说，她确实是。

['dʒuːnəʊ] [['fleərɪŋ] [ʌp]]
JUNO [flaring up]
朱诺 [燃烧 向上]

JUNO（爆发）

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][maɪ][waɪf] .
And so is my wife .
和 所以 是 我的 妻子 .

我妻子也是。

[doʊnt][juː; jʊ][set] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [fɔː(r); fə(r)][jʊr; jər] [nɒt] .
Don't you set up to be a better husband than I am ; for you're not .
不 你 放 向上 到 是 一个 更好的 丈夫 比 我 是 ; 为了 你是 不是 .

你不要妄想成为比我更好的丈夫；因为你做不到。

[aɪv] [əʊnd] [aɪm] [rɒŋ] .
I've owned I'm wrong .
我已经 拥有 我是 错误的 .

我承认我错了。

[juː; jʊ] ['hævnt] .
You haven't .
你 还没有 .

你还没有。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] , ['gregəri] ?
Are you sorry , Gregory ?
是 你 对不起 , 格雷戈里 ?

格雷戈里，你感到抱歉吗？

['gregəri] [[pə'plekst]] ['sɒri] ?
GREGORY [perplexed] Sorry ?
格雷戈里 [困惑] 对不起 ?

格雷戈里（困惑地）：你说什么？

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[jes] , ['sɒri] .
Yes , sorry .
是的 , 对不起 .

是的，抱歉。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['sɒri] ,
I think it's time for you to say you're sorry ,
我 思考 它是 时间 为了 你 到 说 你是 对不起 ,

我觉得你该道歉了。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒu:nəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [ɔ:l] [daɪn] [tə'geðə(r)] .
and to make friends with Mr . Juno before we all dine together .
和 到 制作 朋友们 和 先生 . 朱诺 前 我们 全部 用餐 一起 .

在大家一起用餐之前，先和朱诺先生交个朋友。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

\- : [ai] ['prɒmɪst] [maɪ] ['mʌðə(r)] —
Seraphita : I promised my mother —
\- : 我 承诺 我的 母亲 —

塞拉菲塔：我答应过我母亲——

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒu:nəʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[[ɪn'vɒləntrəli]] [əʊ] , ['bɒðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] !
[involuntarily] Oh , bother your mother !
[不由自主] 哦 , 打扰 你的 母亲 !

[不由自主地] 哦，去烦你妈妈吧！

[[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:'self]] [ai] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] .
[Recovering herself] I beg your pardon .
[恢复中 她自己] 我 求 你的 赦免 .

（她回过神来）对不起。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
A promise is a promise .
一个 承诺 是 一个 承诺 .

承诺就是承诺。

[ai] [kænt] [tel] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [laɪ] .
I can't tell a deliberate lie .
我 不能 告诉 一个 商榷 说谎 .

我无法故意说谎。

[ai] [nəʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [flæt] [fækt][ɪz] [ðæt] [aɪm][nɒt] ['sɒri] .
I know I ought to be sorry ; but the flat fact is that I'm not sorry .
我 知道 我 应该 到 是 对不起 ; 但 这 平坦的 事实 是 那 我是 不是 对不起 .

我知道我应该感到抱歉；但事实是我并不抱歉。

[ai][faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
I find that in this business , somehow or other ,
我 寻找 那 在 这 商业 , 不知何故 或者 其他 ,

我发现，在这个行业里，无论如何，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [maɪ]['mɒrəl]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][maɪ] [kən'dʌkt] .
there is a disastrous separation between my moral principles and my conduct .
那里 是 一个 灾难性的 分离 之间 我的 道德 原则 和 我的 执行 .

我的道德原则和我的行为之间存在着灾难性的脱节。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'zɑːstrəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There's nothing disastrous about it .
有 没有什么 灾难性的 关于 它 .

这没什么大不了的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
It doesn't matter about your principles if your conduct is all right .
它 不 事情 关于 你的 原则 如果 你的 执行 是 全部 正确的 .

如果你的行为得体，你的原则是什么并不重要。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[bɒʃ] !
Bosh !
博世 !

砰！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
It doesn't matter about your principles if your conduct is all right .
它 不 事情 关于 你的 原则 如果 你的 执行 是 全部 正确的 .

如果你的行为得体，你的原则是什么并不重要。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] .
But your conduct isn't all right ; and my principles are .
但 你的 执行 不是 全部 正确的 ; 和 我的 原则 是 .

但你的行为是不对的；而我的原则是正确的。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ['biːɪŋ] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [wɜːk] ?
What's the good of your principles being right if they won't work ?
是什么 这 好的 的 你的 原则 存在 正确的 如果 他们 惯于 工作 ?

如果你的原则行不通，那么即使它是正确的又有什么用呢？

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ðeɪ] [wɪl] [wɜːk] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['eksəsaɪz] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
They WILL work , sir , if you exercise self - sacrifice .
他们 将要 工作 , 先生 , 如果 你 锻炼 自己 - 牺牲 .

先生，如果您能做出自我牺牲，它们一定会奏效。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[əʊ] [jes] : [ɪf] , [ɪf] , [ɪf] .
Oh yes : if , if , if .
哦 是的 : 如果 , 如果 , 如果 .

哦，是的：如果，如果，如果。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒɒli] [wel] [ðæt] [self] - ['sækrɪfaɪs] ['dʌznt] [wɜːk] ['aɪðə(r)] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
You know jolly well that self - sacrifice doesn't work either when you really want a thing .
你 知道 快乐的 出色地 那 自己 - 牺牲 不 工作 任何一个 什么时候 你 真的 想 一个 事物 .

你心里很清楚，当你真正想要某样东西时，自我牺牲也行不通。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['sækrɪfaɪst] [jɔː'self] , [preɪ] ?
How much have you sacrificed yourself , pray ?
如何 很多 有 你 牺牲 你自己 , 祈祷 ?

请问，你究竟牺牲了多少？

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[əʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['gregəri] .
Oh , a great deal , Gregory .
哦 , 一个 伟大的 交易 , 格雷戈里 .

哦，很多，格雷戈里。

[dəʊnt] [biː; bi] [ruːd] .
Don't be rude .
不 是 粗鲁的 .

别这么无礼。

['mɪstə(r)] . ['dʒuːnəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [mæn] : [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
Mr . Juno is a very nice man : he has been most attentive to me on the voyage .
先生 . 朱诺 是 一个 非常 好的 男人 : 他 有 到过 最多 细心 到 我 在 这 航程 .

朱诺先生人很好：在航行途中他对我非常照顾。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒuːnoʊz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['wʊmən] .
And Mrs . Juno's a very nice woman .
和 太太 . 朱诺的 一个 非常 好的 女士 .

朱诺夫人是一位非常好的女士。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] .
She oughtn't to be ; but she is .
她 不应该 到 是 ; 但 她 是 .

她本不该如此；但她确实如此。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[waɪ] ['ɔːtnt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] ['wʊmən] , [preɪ] ?
Why oughtn't she to be a nice woman , pray ?
为什么 不应该 她 到 是 一个 好的 女士 , 祈祷 ?

她为什么不能做一个好女人呢?

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ai] [miːn] [ʃiː; ʃi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I mean she oughtn't to be nice to me .
我 意思是 她 不应该 到 是 好的 到 我 .

我的意思是，她没必要对我这么好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][maɪ][waɪf] .
And you oughtn't to be nice to my wife .
和 你 不应该 到 是 好的 到 我的 妻子 .

你不应该对我妻子好。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ['ɔːtnt] [tuː; tə][laɪk][ˌem 'iː] .
And your wife oughtn't to like me .
和 你的 妻子 不应该 到 喜欢 我 .

你老婆不应该喜欢我。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['ɔːtnt] [tuː; tə][laɪk][juː; jʊ] .
And my wife oughtn't to like you .
和 我的 妻子 不应该 到 喜欢 你 .

我妻子不应该喜欢你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ðeɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]['laɪkɪŋ][ˌjuː 'es] .
And if they do , they oughtn't to go on liking us .
和 如果 他们 做 , 他们 不应该 到 去 在 喜欢 我们 .

如果他们真的喜欢我们，他们就不应该继续喜欢我们。

[ænd; ənd][ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə][laɪk][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][laɪk] [maɪn] ;
And I oughtn't to like your wife ; and you oughtn't to like mine ;
和 我 不应该 到 喜欢 你的 妻子 ; 和 你 不应该 到 喜欢 矿 ;

我不应该喜欢你的妻子；你也不应该喜欢我的妻子；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][wiː; wi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]['laɪkɪŋ][ðem; ðəm] .
and if we do we oughtn't to go on liking them .
和 如果 我们 做 我们 不应该 到 去 在 喜欢 他们 .

如果我们真的喜欢他们，就不应该继续喜欢他们。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
But we do , all of us .
但 我们 做 , 全部 的 我们 .

但我们所有人都是如此。

[wiː; wi] ['ɔːtnt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] .
We oughtn't ; but we do .
我们 不应该 ; 但 我们 做 .
我们不应该这样做；但我们却这样做了。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .
朱诺。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɪf] [wiː; wi][əd'mɪt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [wɛrz] [ðə; ði] [hɑːm]
But , my dear boy , if we admit we are in the wrong where's the harm
但 , 我的 亲爱的 男生 , 如果 我们 承认 我们 是 在 这 错误的 在哪里? 这 伤害
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
of it ?
的 它 ?
但是，我的孩子，如果我们承认自己错了，又有什么害处呢?

[wɪr] [nɒt] ['pɜːfɪkt] ; [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði][aɪ'diːəl][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] —
We're not perfect ; but as long as we keep the ideal before us —
是 不是 完美的 ; 但 作为 长的 作为 我们 保持 这 理想的 前 我们 —
我们并不完美；但只要我们始终将理想放在首位——

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .
格雷戈里。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?
如何?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .
朱诺。

[baɪ] [əd'mɪtɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .
By admitting we were wrong .
经过 承认 我们 是 错误的 .
承认我们错了。

['mɪsɪz] . [lʌn]
MRS . LUNN
太太 . 伦恩
伦恩夫人

[['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn'tɑːlərəntli]]
[springing up , out of patience , and pacing round the lounge intolerantly]
[弹簧 向上 , 出去 的 耐心 , 和 踱步 圆形的 这 休息室 不宽容的]
[他突然起身，失去耐心，焦躁地在休息室里踱来踱去]

[wel] , ['riːəli] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ]['dɪnə(r)] .
Well , really , I must have my dinner .
出色地 , 真的 , 我 必须 有 我的 晚餐 .
好吧，我真的得去吃晚饭了。

[ðiːz] [tuː] [men] , [wɪð] [ðeə(r)][mə'ræləti] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] ,
These two men , with their morality , and their promises to their mothers ,
这些 二 男人 , 和 他们的 道德 , 和 他们的 承诺 到 他们的 母亲们 ,
这两个男人，他们有道德感，也对母亲有承诺，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əd'mɪʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪnɪŋ] [ænd; ənd]
and their admissions that they were wrong , and their sinning and
和 他们的 招生 那 他们 是 错误的 , 和 他们的 犯罪 和
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

他们承认自己错了，也承认自己犯了罪，遭受了痛苦。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)][æz; əz] [ɪf]
and their going on at one another as if it meant anything , or as if
和 他们的 去 在 在 一 其他 作为 如果 它 意思是 任何事物 , 或者 作为 如果
[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ,
it mattered ,
它 重要 ,

他们互相争吵，好像这很重要似的。

[ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] .
are getting on my nerves .
是 获得 在 我的 神经 .

真让我心烦。

[['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃestəfiːld] [tuː; tə] [ə'dres] ['mɪsɪz] . ['dʒuːnəʊ]]
[Stooping over the back of the chesterfield to address Mrs . Juno]
[弯腰 超过 这 后退 的 这 切斯特菲尔德 到 地址 太太 . 朱诺]

[弯腰越过沙发靠背，向朱诺夫人讲话]

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['veri] [gʊd] , [maɪ][dɪə(r)] ,
If you will be so very good , my dear ,
如果 你 将要 是 所以 非常 好的 , 我的 亲爱的 ,

如果你能这么乖的话，我亲爱的，

[æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['hʌzbənd] [ɒf] [maɪ][hændz] [ə'keɪʒnəli] ,
as to take my sentimental husband off my hands occasionally ,
作为 到 拿 我的 感伤的 丈夫 离开 我的 双手 偶尔 ,

偶尔帮我照看一下我那多愁善感的丈夫，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] :
I shall be more than obliged to you :
我 将 是 更多的 比 有义务 到 你 :

我将不胜感激：

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][stænd][mɔː(r)] [meɪl] [ˌsentɪmen'tæləti] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .
I'm sure you can stand more male sentimentality than I can .
我是 当然 你 能 站立 更多的 男性 感伤 比 我 能 .

我相信你比我更能忍受男性的感伤主义。

[['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs]] [ai] , [ɒn][maɪ] [pɑːt] ,
[Sweeping away to the fireplace] I , on my part ,
[扫荡 离开 到 这 壁炉] 我 , 在 我的 部分 ,

[扫到壁炉旁] 我，就我而言，

[wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] ['hʌzbənd] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm] ['taɪəsəm] .
will do my best to amuse your excellent husband when you find him tiresome .
将要 做 我的 最好的 到 娱乐 你的 出色的 丈夫 什么时候 你 寻找 他 令人厌烦 .

当您觉得您优秀的丈夫烦人时，我会尽我所能逗他开心。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ai][kɔːl] [ðɪs] [ˌpɒli'ændri] .
I call this polyandry .
我 称呼 这 一妻多夫制 .

我称之为一妻多夫制。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kɔːl] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋz] [baɪ] [ə'fensɪv] [nems] , ['mɪstə(r)] . ['dʒuːnəʊ] .
I wish you wouldn't call innocent things by offensive names , Mr . Juno .
我 希望 你 不会 称呼 清白的 事物 经过 进攻 姓名 , 先生 . 朱诺 .

朱诺先生，我希望您不要用侮辱性的词语来称呼无辜的事物。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] ?
What do you call your own conduct ?
什么 做 你 称呼 你的 自己的 执行 ?

你如何称呼自己的行为?

['dʒuːnəʊ] [['raɪzɪŋ]] [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] —
JUNO [rising] I tell you I have admitted —
朱诺 [上升] 我 告诉 你 我 有 承认 —

朱诺（升起）我告诉你，我已经承认——

['gregəri] { } [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɒn][æt; ət] [ðæt] ?
GREGORY { } What's the good of keeping on at that ?
格雷戈里 { } 是什么 这 好的 的 保持 在 在 那 ?

格雷戈里：继续这样做有什么好处?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] { [tə'geðə(r)] } [əʊ] , [nɒt] [ðæt] [ə'gen] , [pliːz] .
JUNO { together } Oh , not that again , please .
朱诺 { 一起 } 哦 , 不是 那 再次 , 请 .

JUNO { 一起 } 哦，别再来了，求你了。

['mɪsɪz] . [lʌn] { } [tɒps] : [aɪl] [skriːm] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] .
MRS . LUNN { } Tops : I'll scream if you say that again .
太太 . 伦恩 { } 最高额 : 患病的 尖叫 如果 你 说 那 再次 .

伦恩夫人：你要是再说一遍，我就尖叫。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[əʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] — !
Oh , well , if you won't listen to me — !
哦 , 出色地 , 如果 你 惯于 听 到 我 — !

哦，好吧，如果你不听我的——!

[[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ə'gen]] .
[He sits down again] .
[他 坐着 向下 再次] .

他又坐了下来。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪg'zæktli] ?
What is the position now exactly ?
什么 是 这 位置 现在 确切地 ?

现在的局势究竟如何?

[['mɪsɪz] . [lʌn] [ʃrʌgz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [gɪvz] [ʌp][ðə; ði] [kə'nʌndrəm] .
[Mrs . Lunn shrugs her shoulders and gives up the conundrum .
[太太 . 伦恩 耸肩 她 肩膀 和 给予 向上 这 难题 .

伦恩太太耸了耸肩，放弃了这个难题。

['gregəri] [lʊks] [æt; ət]['dʒuːnəʊ] .
Gregory looks at Juno .
格雷戈里 看起来 在 朱诺 .

格雷戈里看着朱诺。

['dʒuːnəʊ] [tɜːnz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ['hʌfəli]] .
Juno turns away his head huffily] .
朱诺 转弯 离开 他的 头 气呼呼地] .

朱诺气呼呼地转过头去。

[ai] [miːn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
I mean , what are we going to do ?
我 意思是 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

我的意思是，我们该怎么办?

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][əd'vaɪz] , ['mɪstə(r)] . ['dʒuːnəʊ] ?
What would you advise , Mr . Juno ?
什么 会 你 建议 , 先生 . 朱诺 ?

朱诺先生，您会给出什么建议?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ai][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'vɔːs] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
I should advise you to divorce your husband .
我 应该 建议 你 到 离婚 你的 丈夫 .

我建议你和你丈夫离婚。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dræg][jɔː(r); jə(r)][waɪf]['ɪntuː] [kɔːt] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [hɜː(r); hə(r)] ?
Do you want me to drag your wife into court and disgrace her ?
做 你 想 我 到 拖 你的 妻子 进入 法庭 和 耻辱 她 ?

你想让我把你老婆告上法庭，让她蒙羞吗?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[nəʊ] : [ai] [fə'gɒt] [ðæt] .
No : I forgot that .
不 : 我 忘了 那 .

不，我忘了。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Excuse me ; but for the moment I thought I was married to you .
原谅 我 ; 但 为了 这 片刻 我 想法 我 曾是 已婚 到 你 .

不好意思，刚才我以为我已经和你结婚了。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] .
I think we had better let bygones be bygones .
我 思考 我们 有 更好的 让 往事 是 往事 .

我认为我们最好让过去的事就让它过去吧。

[[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒuːnəʊ] , ['veri] ['tendəli]] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
[To Mrs . Juno , very tenderly] You will forgive me , won't you ?
[到 太太 . 朱诺 , 非常 温柔地] 你 将要 原谅 我 , 惯于 你 ?

（对朱诺夫人，非常温柔地说）您会原谅我的，对吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][let][ə; eɪ]['moʊmənts] [fə'getflnəs] [ɪm'bɪtə(r)] [ɔːl]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf] ?
Why should you let a moment's forgetfulness embitter all our future life ?
为什么 应该 你 让 一个 瞬间 健忘 苦涩 全部 我们的 未来 生活 ?

为什么要让一时的遗忘毁掉我们未来所有的人生?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[bʌt; bət] [ɪts] ['mɪsɪz] . [lʌn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
But it's Mrs . Lunn who has to forgive you .
但 它是 太太 . 伦恩 WHO 有 到 原谅 你 .

但最终需要原谅你的是伦恩太太。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[əʊ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [fə'gɒt] .
Oh , dash it , I forgot .
哦 , 短跑 它 , 我 忘了 .

哦，糟糕，我忘了。

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] .
This is getting ridiculous .
这 是 获得 荒谬的 .

这简直太荒谬了。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .
I'm getting hungry .
我是 获得 饥饿的 .

我饿了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [maɪnd] , ['mɪsɪz] . [lʌn] ?
Do you really mind , Mrs . Lunn ?
做 你 真的 头脑 , 太太 . 伦恩 ?

伦恩太太，您真的介意吗?

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒuːnəʊ] ,
My dear Mrs . Juno ,
我的 亲爱的 太太 . 朱诺 ,

我亲爱的朱诺夫人，

['gregəri] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəbli] [ʌk'sɔːrɪəs] [men] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ten] [waɪvz] .
Gregory is one of those terribly uxorious men who ought to have ten wives .
格雷戈里 是 一 的 那些 可怕 妻子 男人 WHO 应该 到 有 十 妻子们 .

格雷戈里是那种极其恋妻的男人，他应该娶十个老婆才对。

[ɪf] ['eni] ['riːəli] [naɪs] ['wʊmən] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [maɪ][hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'keɪʒnəli] ,
If any really nice woman will take him off my hands for a day or two occasionally ,
如果 任何 真的 好的 女士 将要 拿 他 离开 我的 双手 为了 一个 天 或者 二 偶尔 ,

如果哪位非常好的女士愿意偶尔帮我照看他一两天的话，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I shall be greatly obliged to her .
我 将 是 非常 有义务 到 她 .

我将对她感激不尽。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

- : [juː; jʊ] [kʌt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [[hiː; hi] [wiːp]] .
Seraphita : you cut me to the soul [he weeps] .
- : 你 切 我 到 这 灵魂 [他 哭泣] .

塞拉菲塔：你伤透了我的心（他哭泣着）。

['mɪsɪz] .
MRs .
太太 .

太太。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

否决(Overruled)
第4/4页

[lʌn] .
LUNN .
伦恩 .

伦恩。

[sɜːv] [juː; jʊ] [raɪt] !
Serve you right !
服务 你 正确的 !

活该!

[jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['prɒpə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] .
You'd think it quite proper if it cut me to the soul .
你会 思考 它 相当 恰当的 如果 它 切 我 到 这 灵魂 .

你会觉得这很合情理，因为它直击我的灵魂。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [teɪk] ['sɪbθɔːrp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [tuː] , ['mɪsɪz] . [lʌn] ?
Am I to take Sibthorpe off your hands too , Mrs . Lunn ?
是 我 到 拿 西布索普 离开 你的 双手 也 , 太太 . 伦恩 ?

伦恩夫人，我还要接手西布索普庄园吗?

['dʒuːnəʊ] [['raɪzɪŋ]] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪl] [ə'laʊ] [ðɪs] ?
JUNO [rising] Do you suppose I'll allow this ?
朱诺 [上升] 做 你 认为 患病的 允许 这 ?

朱诺（升调）：你觉得我会允许吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[juːv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juːv] [dʌn] [rɒŋ] , [tɒps] .
You've admitted that you've done wrong , Tops .
你已经 承认 那 你已经 完毕 错误的 , 最高额 .

托普斯，你已经承认自己做错了。

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] [ə'laʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?
What's the use of your allowing or not allowing after that ?
是什么 这 使用 的 你的 允许 或者 不是 允许 后 那 ?

在那之后，你允许或不允许又有什么用呢?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ai][duː; də][nɒt][əd'mɪt][ðæt][ai][hæv; həv][dʌn][rɒŋ] .
I do not admit that I have done wrong .
我 做 不是 承认 那 我 有 完毕 错误的 .

我不承认自己做错了。

[ai][əd'mɪt][ðæt][wɒt][ai][dɪd][wɒz; wəz][rɒŋ] .
I admit that what I did was wrong .
我 承认 那 什么 我 做过 曾是 错误的 .

我承认我做错了。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði][dɪ'stɪŋkʃn] ?
Can you explain the distinction ?
能 你 解释 这 区别 ?

你能解释一下二者的区别吗?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ɪts][kwaɪt][pleɪn][tuː; tə]['eniwʌn][bʌt; bət][æn; ən]['ɪmbəsiːl] .
It's quite plain to anyone but an imbecile .
它是 相当 清楚的 到 任何人 但 一个 白痴 .

除了傻子以外，任何人都看得出来这很明显。

[ɪf][juː; jʊ][tel][ˌem 'iː][aɪv][dʌn]['sʌmθɪŋ][rɒŋ][juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .
If you tell me I've done something wrong you insult me .
如果 你 告诉 我 我已经 完毕 某物 错误的 你 侮辱 我 .

如果你说我做错了什么，你就是在侮辱我。

[bʌt; bət][ɪf][juː; jʊ][seɪ][ðæt]['sʌmθɪŋ][ðæt][ai][dɪd][ɪz][rɒŋ][juː; jʊ]['sɪmpli][reɪz][ə; eɪ]['kwestʃən]
But if you say that something that I did is wrong you simply raise a question
但 如果 你 说 那 某物 那 我 做过 是 错误的 你 简单地 增加 一个 问题
[ɒv; əv]['mɒrəlz] .
of morals .
的 德 .

但如果你说我做的事情是错的，那你实际上是在提出一个道德问题。

[ai][tel][juː; jʊ]['flætli][ɪf][juː; jʊ][seɪ][ai][dɪd]['eniθɪŋ][rɒŋ][juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][faɪt][ˌem 'iː] .
I tell you flatly if you say I did anything wrong you will have to fight me .
我 告诉 你 断然 如果 你 说 我 做过 任何事物 错误的 你 将要 有 到 斗争 我 .

我直截了当地告诉你，如果你说我做错了什么，你就得跟我打一架。

[ɪn][fækt][ai][θɪŋk][wiː; wi][ɔːt][tuː; tə][faɪt]['enihaʊ] .
In fact I think we ought to fight anyhow .
在 事实 我 思考 我们 应该 到 斗争 无论如何 .

事实上，我认为我们无论如何都应该战斗。

[ai][doʊnt][pə'tɪkjələli][wɒnt][tuː; tə] ; [bʌt; bət][ai][fiːl][ðæt]['ɪŋglənd][ik'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] .
I don't particularly want to ; but I feel that England expects us to .
我 不 特别 想 到 ; 但 我 感觉 那 英格兰 预期 我们 到 .

我并不特别想这样做；但我感觉英国希望我们这样做。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ai][woʊnt] [faɪt] .
I won't fight .
我 惯于 斗争 .

我不会反抗。

[ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː][maɪ] [waɪf] [wʊd] [ʃeə(r)] [maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
If you beat me my wife would share my humiliation .
如果 你 打 我 我的 妻子 会 分享 我的 屈辱 .

如果你打我，我的妻子也会和我一样蒙羞。

[ɪf] [ai] [biːt] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ləʊð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
If I beat you , she would sympathize with you and loathe me for my
如果 我 打 你 , 她 会 同情 和 你 和 厌恶 我 为了 我的
[bruː'tæləti] .
brutality .
残酷 .

如果我打你，她会同情你，也会憎恨我的残暴。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[nɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [nɒt] ['reɪndɪə(r)][ɔː(r)]
Not to mention that as we are human beings and not reindeer or
不是 到 提到 那 作为 我们 是 人类 生物 和 不是 驯鹿 或者
[bɑːn'dɔː] [faʊl] ,
barndoor fowl ,
谷仓门 鸡 ,

更何况，我们是人类，而不是驯鹿或家禽。

[ɪf] [tuː] [men] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['diːsntli] ['evə(r)] [spiːk] [tuː; tə]
if two men presumed to fight for us we couldn't decently ever speak to
如果 二 男人 假定 到 斗争 为了 我们 我们 不能 体面地 曾经 说话 到
['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .
either of them again .
任何一个 的 他们 再次 .

如果两个人胆敢为我们而战，我们以后就再也无法体面地和他们说话了。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[bɪ'saɪdz] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz][wiː; wi]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊ]
Besides , neither of us could beat the other , as we neither of us know
除了 , 两者都不 的 我们 可以 打 这 其他 , 作为 我们 两者都不 的 我们 知道
[haʊ] [tuː; tə] [faɪt] .
how to fight .
如何 到 斗争 .

此外，我们俩谁也打不过对方，因为我们俩都不会打架。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] ['blækən] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [fuːlz] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .
We should only blacken each other's eyes and make fools of ourselves .
我们 应该 仅有的 黥 每个 其他的 眼睛 和 制作 傻瓜 的 我们自己 .

我们应该互相打得鼻青脸肿，出丑取笑对方。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[ai][doʊnt][əd'mɪt] [ðæt] .
I **don't** **admit** **that** **.**
我 不 承认 那 .

我不承认这一点。

['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən][juːz][hɪz; ɪz][fɪsts] .
Every **Englishman** **can** **use** **his** **fists** **.**
每一个 英国人 能 使用 他的 拳头 .

每个英国人都会用拳头。

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[jʊr; jər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
You're **an** **Englishman** **.**
你是 一个 英国人 .

你是英国人。

[kæn; kən][juː; jʊ][juːz] [jɔːz] ?
Can **you** **use** **yours** **?**
能 你 使用 你的 ?

你能用你的吗?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[ai] [prɪ'zjuːm] [səʊ] : [ai]['nevə(r)] [traɪd] .
I **presume** **so** **:** **I** **never** **tried** **.**
我 估 所以 : 我 绝不 尝试 .

我想应该是这样：我从未尝试过。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [faɪt] , [tɒps] .
You **never** **told** **me** **you** **couldn't** **fight** **,** **Tops** **.**
你 绝不 讲述 我 你 不能 斗争 , 最高额 .

托普斯，你从来没跟我说过你不能打架。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['bɒksə(r)] .
I **thought** **you** **were** **an** **accomplished** **boxer** **.**
我 想法 你 是 一个 完成 拳击手 .

我以为你是一位很厉害的拳击手。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[maɪ] ['preʃəs] : [ai]['nevə(r)] [geɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] .
My precious : I never gave you any ground for such a belief .
我的 宝贵的 : 我 绝不 给予 你 任何 地面 为了 这样的 一个 信仰 .

亲爱的：我从未给你任何理由产生这种想法。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒu:nəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] .
You always talked as if it were a matter of course .
你 总是 谈话 作为 如果 它 是 一个 事情 的 课程 .

你总是把这说得好像是理所当然的事。

[ju:; jʊ] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'tempt] [ɒv; əv] [men] [hu:] ['dɪd(ə)nt] [kɪk] ['ʌðə(r)] [men] [ˌdaʊn'steəz] .
You spoke with the greatest contempt of men who didn't kick other men downstairs .
你 辐 和 这 最 鄙视 的 男人 WHO 没有 踢 其他 男人 楼下 .

你对那些不把其他男人踢下楼的男人充满了蔑视。

['dʒu:nəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[wel] , [ai] [kænt] [kɪk] ['mɪstə(r)] . [lʌn] [ˌdaʊn'steəz] .
Well , I can't kick Mr . Lunn downstairs .
出色地 , 我 不能 踢 先生 . 伦恩 楼下 .

唉，我总不能把伦恩先生踢下楼吧。

[wɪr] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] .
We're on the ground floor .
是 在 这 地面 地面 .

我们现在在一楼。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒu:nəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [θrəʊ] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] .
You could throw him into the harbor .
你 可以 扔 他 进入 这 港口 .

你可以把他扔进港口。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ?
Do you want me to be thrown into the harbor ?
做 你 想 我 到 是 抛掷 进入 这 港口 ?

你想把我扔进港口吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[nəʊ] : [ai]['əʊnli][wɒnt][tuː; tə] [ʃəʊ] [tɒps] [ðæt] [hiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [fuːl] [ɒv; əv][hɪm'self] .
No : I only want to show Tops that he's making a ghastly fool of himself .
不 : 我 仅有的 想 到 展示 最高额 那 他是 制作 一个 阴森 傻子 的 他自己 .

不，我只是想让托普斯看看，他现在有多么愚蠢。

['gregəri] [['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [praul] [dɪs'gʌstɪdli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃestəfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz]]
GREGORY [rising and prowling disgustedly between the chesterfield and the windows]
格雷戈里 [上升 和 潜行 厌恶地 之间 这 切斯特菲尔德 和 这 视窗]

格雷戈里（厌恶地起身，在沙发和窗户之间徘徊）

[wɪr] [ɔːl] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .
We're all making fools of ourselves .
是 全部 制作 傻瓜 的 我们自己 .

我们都在自取其辱。

['dʒuːnəʊ] [['fɒləʊɪŋ] [hɪm]]
JUNO [following him]
朱诺 [下列的 他]

JUNO（紧随其后）

[wel] , [ɪf] [wɪr] [nɒt][tuː; tə] [faɪt] ,
Well , if we're not to fight ,
出色地 , 如果 是 不是 到 斗争 ,

好吧，如果我们不打算战斗的话，

[ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst][æt; ət] [liːst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['nevə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ][waɪf] [ə'gen] .
I must insist at least on your never speaking to my wife again .
我 必须 坚持 在 至少 在 你的 绝不 请讲 到 我的 妻子 再次 .

我至少要坚持你以后永远不要再跟我妻子说话。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[dʌz] [maɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf][duː; də][juː; jʊ]['eni] [hɑːm] ?
Does my speaking to your wife do you any harm ?
做 我的 请讲 到 你的 妻子 做 你 任何 伤害 ?

我跟你妻子说话会给你带来什么伤害吗?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] .
But it's the proper course to take .
但 它是 这 恰当的 课程 到 拿 .

但这才是正确的做法。

[[ɪm'fætɪkli]] .
[Emphatically] .
[强调地] .

[强调地]

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] .
We MUST behave with some sort of decency .
我们 必须 表现 和 一些 种类 的 体面 .

我们必须举止得体。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['dʒuːnəʊ] ?
And are you never going to speak to me again , Mr . Juno ?
和 是 你 绝不 去 到 说话 到 我 再次 , 先生 . 朱诺 ?

朱诺先生，你以后都不打算再跟我说话了吗？

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[aɪm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
I'm prepared to promise never to do so .
我是 准备 到 承诺 绝不 到 做 所以 .

我保证永远不会这样做。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [ðæt] .
I think your husband has a right to demand that .
我 思考 你的 丈夫 有 一个 正确的 到 要求 那 .

我认为你丈夫有权提出这样的要求。

[ðen] [ɪf] [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
Then if I speak to you after , it will not be his fault .
然后 如果 我 说话 到 你 后 , 它 将要 不是 是 他的 过错 .

那么，如果我之后跟你说话，那就不是他的错。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪs] ; [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend]
It will be a breach of my promise ; and I shall not attempt to defend
它 将要 是 一个 违反 的 我的 承诺 ; 和 我 将 不是 试图 到 保卫
[maɪ] [kən'dʌkt] .
my conduct .
我的 执行 .

这将构成对我的承诺的违背；我不会试图为自己的行为辩护。

['gregəri] [['feɪsɪŋ] [hɪm]] [ai][ʃæl; ʃəl][tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ʃɪl] [let][ˌem 'iː] .
GREGORY [facing him] I shall talk to your wife as often as she'll let me .
格雷戈里 [面向 他] 我 将 讲话 到 你的 妻子 作为 经常 作为 壳 让 我 .

格雷戈里（面对着他）：我会尽可能多地和你的妻子谈谈，只要她允许。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [lʌn] .
I **have** **no** **objection** **to** **your** **speaking** **to** **me** **,** **Mr** **.** **Lunn** **.**
我 有 不 异议 到 你的 请讲 到 我 , 先生 . 伦恩 .

伦恩先生，我不反对您和我交谈。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [steps] .
Then **I** **shall** **take** **steps** **.**
然后 我 将 拿 步骤 .

然后我将采取行动。

['gregəri] .
GREGORY **.**
格雷戈里 .

格雷戈里。

[wɒt] [steps] ?
What **steps** **?**
什么 步骤 ?

采取哪些步骤?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO **.**
朱诺 .

朱诺。

[steps] .
Steps **.**
步骤 .

步骤。

['meʒəz] .
Measures **.**
措施 .

措施。

[prə'siːdɪŋz] .
Proceedings **.**
诉讼程序 .

会议记录。

[wɒt] [steps] [æz; əz] [meɪ] [siːm] [əd'vaɪzəb(ə)l] .
What **steps** **as** **may** **seem** **advisable** **.**
什么 步骤 作为 可能 似乎 建议 .

采取哪些步骤似乎是明智之举?

['mɪsɪz] . [lʌn] [[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒuːnəʊ]] [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['dʒuːnəʊ] ?
MRS . LUNN [to Mrs . Juno] Can your husband afford a scandal , Mrs . Juno ?
太太 . 伦恩 [到 太太 . 朱诺] 能 你的 丈夫 买得起 一个 丑闻 , 太太 . 朱诺 ?

伦恩太太（对朱诺太太说）：朱诺太太，你丈夫能承受得起丑闻吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [maɪn] .
Neither can mine .
两者都不 能 矿 .

我的也不行。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

['mɪsɪz] . ['dʒuːnəʊ] : [aɪm] ['veri] ['sɒri] [ai] [let] [juː; jʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] .
Mrs . Juno : I'm very sorry I let you in for all this .
太太 . 朱诺 : 我是 非常 对不起 我 让 你 在 为了 全部 这 .

朱诺夫人：我很抱歉让你卷入这一切。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] ['fiːlɪŋz] [laɪk] ['aʊəz] ,
I don't know how it is that we contrive to make feelings like ours ,
我 不 知道 如何 它 是 那 我们 精心策划 到 制作 情怀 喜欢 我们的 ,

我不知道我们是如何创造出像我们这样的情感的，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['fiːlɪŋz] ,
which seems to me to be beautiful and sacred feelings ,
哪个 似乎 到 我 到 是 美丽的 和 神圣 情怀 ,

在我看来，这是一种美好而神圣的情感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] , [end] [ɪn] ['vʌlgə(r)] ['skwɒbl] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [siːnz] .
and which lead to such interesting and exciting adventures , end in vulgar squabbles and degrading scenes .
和 哪个 带领 到 这样的 有趣的 和 激动人心 冒险 , 结尾 在 庸俗 争吵 和 降级 场景 .

而这些原本会带来精彩刺激的冒险，最终却以粗俗的争吵和令人作呕的场景告终。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [biːn] ['vʌlgə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'greɪdɪŋ] .
I decline to admit that my conduct has been vulgar or degrading .
我 衰退 到 承认 那 我的 执行 有 到过 庸俗 或者 降级 .

我拒绝承认我的行为粗俗或有辱人格。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ai] ['prɒmɪst] —
I promised —
我 承诺 —

我承诺过——

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld] [tʃæp] : [ai] [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪm] ['sɒri] [ʃiːz] [ded] ;
Look here , old chap : I don't say a word against your mother ; and I'm sorry she's dead ;
看 这里 , 老的 小伙子 : 我 不 说 一个 单词 反对 你的 母亲 ; 和 我是 对不起 她是 死的 ;

听着，老兄：我没有说过你母亲的坏话；我很遗憾她去世了；

[bʌt; bət] ['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [məʊst] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌðəz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ;
but really , you know , most women are mothers ; and they all die some time or other ;
但 真的 , 你 知道 , 最多 女性 是 母亲们 ; 和 他们 全部 死 一些 时间 或者 其他 ;

但实际上，你知道，大多数女性都是母亲；她们迟早都会死去；

[jet] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪn'fæləbl] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] ['mɒrəlz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
yet that doesn't make them infallible authorities on morals , does it ?
然而 那 不 制作 他们 绝对正确 当局 在 德 , 做 它 ?

但这并不意味着他们在道德方面就是绝对权威，对吧?

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [maɪ'self] .
I was about to say so myself .
我 曾是 关于 到 说 所以 我 .

我正想这么说呢。

[let] [ˌem 'iː] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [θɪŋz] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [fuːl] [ik'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] ,
Let me add that if you do things merely because you think some other fool expects you to do them ,
让 我 添加 那 如果 你 做 事物 仅仅 因为 你 思考 一些 其他 傻子 预期 你 到 做 他们 ,

我还要补充一点，如果你做某事仅仅是因为你认为某个傻瓜期望你这样做，

[ænd; ənd][hiː; hi][ik'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm]
and he expects you to do them because he thinks you expect him
和 他 预期 你 到 做 他们 因为 他 思考 你 预计 他
[tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] ,
to expect you to do them ,
到 预计 你 到 做 他们 ,

他希望你这样做，因为他认为你希望他希望你这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end][ɪn] ['evribɒdi] ['duːɪŋ] [wɒt] ['nəʊbədi]['wɒnts][tuː; tə][duː; də] ,
it will end in everybody doing what nobody wants to do ,
它 将要 结尾 在 大家 正在做 什么 无人 想要 到 做 ,

最终结果会是每个人都去做谁都不想做的事。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ə; eɪ] ['sɪli] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
which is in my opinion a silly state of things .
哪个 是 在 我的 观点 一个 愚蠢的 状态 的 事物 .

在我看来，这真是荒谬至极。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[lʌn] : [ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Lunn : I love your wife ; and that's all about it .
伦恩 : 我 爱 你的 妻子 ; 和 那就是 全部 关于 它 .

伦恩：我爱你的妻子；仅此而已。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

['dʒuːnəʊ] : [ai] [lʌv] [jɔːz] .
Juno : I love yours .
朱诺 : 我 爱 你的 .

朱诺：我喜欢你的。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

['klɪəli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Clearly she must never see you again .
清楚地 她 必须 绝不 看 你 再次 .

她绝对不能再见到你。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[waɪ] [nɒt] !
Why not !
为什么 不是 !

为什么不呢!

[maɪ] [lʌv] : [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
My love : I'm surprised at you .
我的 爱 : 我是 惊讶 在 你 .

亲爱的：我真没想到你会这样。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [spiːk] ['əʊnli][tuː; tə][men] [huː] [dɪs'laɪk][ˌem 'iː] ?
Am I to speak only to men who dislike me ?
是 我 到 说话 仅有的 到 男人 WHO 不喜欢 我 ?

难道我只能和不喜欢我的男人说话吗?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[jes] : [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmənz] ['djuːti] .
Yes : I think that is , properly speaking , a married woman's duty .
是的 : 我 思考 那 是 , 适当地 请讲 , 一个 已婚 女性的 责任 .

是的：我认为，严格来说，这是已婚妇女的职责。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ðen] [ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] : [ðæts] [flæt] .
Then I won't do it : that's flat .
然后 我 惯于 做 它 : 那就是 平坦的 .

那我就不做了：这太平淡了。

[ai][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] .
I like to be liked .
我 喜欢 到 是 喜欢 .

我喜欢被人喜欢。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] .
I like to be loved .
我 喜欢 到 是 喜爱 .

我喜欢被人爱。

[ai] [wɒnt] ['evriwʌn] [raʊnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
I want everyone round me to love me .
我 想 每个人 圆形的 我 到 爱 我 .

我希望我身边的人都爱我。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] .
I don't want to meet or speak to anyone who doesn't like me .
我 不 想 到 见面 或者 说话 到 任何人 WHO 不 喜欢 我 .

我不想见任何不喜欢我的人，也不想和他们说话。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[bʌt; bət] , [maɪ] ['preʃəs] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] [ˌɪmə'ræləti] .
But , my precious , this is the most horrible immorality .
但 , 我的 宝贵的 , 这 是 这 最多 可怕 不道德 .

但是，我的宝贝，这是最令人发指的不道德行为。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[ai] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒuːnəʊ] .
I don't intend to give up meeting you , Mr . Juno .
我 不 打算 到 给 向上 会议 你 , 先生 . 朱诺 .

朱诺先生，我并不打算放弃与您见面。

[juː; jʊ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
You amuse me very much .
你 娱乐 我 非常 很多 .

你真逗。

[ai] [doʊnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [lʌvd] : [ˌaɪ 'tiː] [bɔːrz] [ˌem 'iː] .
I don't like being loved : it bores me .
我 不 喜欢 存在 喜爱 : 它 钻孔 我 .

我不喜欢被人爱：这让我觉得无聊。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzd] .
But I do like to be amused .
但 我 做 喜欢 到 是 觉得好笑 .

但我确实喜欢被逗乐。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ai] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
I hope we shall meet very often .
我 希望 我们 将 见面 非常 经常 .

我希望我们能经常见面。

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] ['ɔːlsəʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] .
But I hope also we shall not defend our conduct .
但 我 希望 还 我们 将 不是 保卫 我们的 执行 .

但我希望我们不会为自己的行为辩护。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[['raɪzɪŋ]] [ðɪs] [ɪz] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
[rising] This is unendurable .
[上升] 这 是 难以忍受 .

[升调] 这简直无法忍受。

[wɪv] [ɔːl] [biːn] [flɜːrtɪŋ] .
We've all been flirting .
我们已经全部 到过 调情 .

我们都曾有过调情。

[niːd] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] ['fuːtlɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
Need we go on footling about it ?
需要 我们 去 在 足部 关于 它 ?

我们还需要继续纠缠这个问题吗?

['dʒuːnəʊ] [['hʌfəli]] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] ['fuːtlɪŋ] —
JUNO [huffily] I don't know what you call footling —
朱诺 [气呼呼地] 我 不 知道 什么 你 称呼 足部 —

朱诺（气呼呼地）我不知道你们怎么称呼小矮子——

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[['kʌtɪŋ] [hɪm] [ʃɔːt]] [juː; jʊ][duː; də] .
[cutting him short] You do .
[切割 他 短的] 你 做 .

[打断他] 你有。

[jʊr; jər] ['fuːtlɪŋ] .
You're footling .
你是 足部 .

你真是个笨蛋。

['mɪstə(r)] . [lʌn] [ɪz] ['fuːtlɪŋ] .
Mr . Lunn is footling .
先生 . 伦恩 是 足部 .

伦恩先生是足月儿。

[kænt] [wiː; wi][əd'mɪt] [ðæt] [wɪr] ['hjuːmən][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can't we admit that we're human and have done with it ?
不能 我们 承认 那 是 人类 和 有 完毕 和 它 ?

我们难道不能承认自己是凡人，然后就此作罢吗?

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[ai][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] .
I have admitted it all along .
我 有 承认 它 全部 沿着 .

我一直都承认这一点。

[ai] —
I —
我 —

我-

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ]
JUNO
朱诺

朱诺

[['ɔːlməʊst] ['skriːmɪŋ]]
[almost screaming]
[几乎 尖叫]

（几乎是尖叫着）

[ðen] [stɒp] ['fuːtlɪŋ] .
Then stop footling .
然后 停止 足部 .

然后停止踢腿。

[ðə; ði]['dɪnə(r)] [gɒŋ] [saʊndz] .
The dinner gong sounds .
这 晚餐 锣 声音 .

晚餐铃声响起。

['mɪsɪz] . [lʌn] [['raɪzɪŋ]] [θæŋk] ['hev(ə)n] !
MRS . LUNN [rising] Thank heaven !
太太 . 伦恩 [上升] 感谢 天堂 !

伦恩夫人（起身）：感谢老天！

[lets] [gəʊ][ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] .
Let's go in to dinner .
我们来吧 去 在 到 晚餐 .

我们进去吃饭吧。

['gregəri] : [teɪk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['dʒuːnəʊ] .
Gregory : take in Mrs . Juno .
格雷戈里 : 拿 在 太太 . 朱诺 .

格雷戈里：把朱诺太太带进来。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['aʊə(r)] [gest] , [ænd; ənd][nɒt][maɪ] [əʊn] [waɪf] .
But surely I ought to take in our guest , and not my own wife .
但 一定 我 应该 到 拿 在 我们的 客人 , 和 不是 我的 自己的 妻子 .

但我理应接待客人，而不是自己的妻子。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[wel] , ['mɪsɪz] . ['dʒuːnəʊ][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Well , Mrs . Juno is not your wife , is she ?
出色地 , 太太 . 朱诺 是 不是 你的 妻子 , 是 她 ?

嗯，朱诺夫人不是你的妻子，对吧?

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] : [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
Oh , of course : I beg your pardon .
哦 , 的 课程 : 我 求 你的 赦免 .

哦，当然：请再说一遍。

[aɪm] ['həʊpləsli] [kən'fjuːzd] .
I'm hopelessly confused .
我是 绝望地 使困惑 .

我彻底糊涂了。

[[hiː; hi] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒuːnəʊ] , ['rɑːðə(r)] [ˌæprɪ'hensɪvli]] .
[He offers his arm to Mrs . Juno , rather apprehensively] .
[他 优惠 他的 手臂 到 太太 . 朱诺 , 相当 忧心忡忡地] .

他有些忐忑地向朱诺夫人伸出胳膊。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dʒuːnəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

[juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ɑːm]] .
You seem quite afraid of me [she takes his arm] .
你 似乎 相当 害怕的 的 我 [她 需要 他的 手臂] .

你似乎很怕我。(她抓住他的胳膊)

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[ai][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[ai] ['sɪmpli] [ə'dɔː(r)][juː; jʊ] .
I simply adore you .
我 简单地 崇拜 你 .

我简直太爱你了。

[[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [tə'geðə(r)] ;
[They go out together ;
[他们 去 出去 一起 ;

他们一起出去；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs]
and as they pass through the door he turns and says in a ringing voice
和 作为 他们 经过 通过 这 门 他 转弯 和 说道 在 一个 铃声 嗓音
[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kʌp(ə)l]] [ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒuːnəʊ] [ðæt] [ai] ['sɪmpli] [ə'dɔː(r)]
to the other couple] I have said to Mrs . Juno that I simply adore
到 这 其他 夫妻] 我 有 说 到 太太 . 朱诺 那 我 简单地 崇拜
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

当他们穿过那扇门时，他转身用洪亮的声音对另一对夫妇说：我已经告诉朱诺太太，我非常喜欢她。

[[hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [dɪ'faɪəntli]] .
[He takes her out defiantly] .
[他 需要 她 出去 公然挑衅] .

他公然带她出去。

['mɪsɪz] . [lʌn] [['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm]]
MRS . LUNN [calling after him]
太太 . 伦恩 [呼叫 后 他]

伦恩夫人（在他身后喊道）

[jes] , [dɪə(r)] .
Yes , dear .
是的 , 亲爱的 .

是的亲爱的。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] .
She's a darling .
她是 一个 亲爱的 .

她真是个小可爱。

[[tuː; tə]['dʒuːnəʊ]] [naʊ] , ['sɪbθɔːrp] .
[To Juno] Now , Sibthorpe .
[到 朱诺] 现在 , 西布索普 .

[对朱诺说] 现在是西布索普。

['dʒuːnəʊ] [['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ['gæləntli]]
JUNO [giving her his arm gallantly]
朱诺 [给予 她 他的 手臂 英勇地]

朱诺（绅士地挽着她的胳膊）

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['sɪbθɔːrp] !
You have called me Sibthorpe !
你 有 称为 我 西布索普 !

你叫我西布索普！

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ai] [θɪŋk] [lʌnz] [kən'dʌkt] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪz] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I think Lunn's conduct fully justifies me in allowing you to do it .
我 思考 伦恩的 执行 完全 证明其合理性 我 在 允许 你 到 做 它 .

我认为伦恩的行为完全有理由让我允许你这样做。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

[jes] : [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [let] [jɔ:'self] [gəʊ] [naʊ] .
Yes : I think you may let yourself go now .
是的 : 我 思考 你 可能 让 你自己 去 现在 .

是的：我觉得你现在可以放纵一下自己了。

['dʒu:nəʊ] .
JUNO .
朱诺 .

朱诺。

- : [ai] ['wɜ:ʃɪp] [ju:; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Seraphita : I worship you beyond expression .
- : 我 崇拜 你 超过 表达 .

塞拉菲塔：我对你的崇拜无法用言语表达。

['mɪsɪz] . [lʌn] .
MRS . LUNN .
太太 . 伦恩 .

伦恩夫人

['sɪbθɔ:rp] : [ju:; jʊ] [ə'mju:z] [ˌem 'i:] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
Sibthorpe : you amuse me beyond description .
西布索普 : 你 娱乐 我 超过 描述 .

西布索普：你真是让我忍俊不禁。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[[ðeɪ] [gəʊ] [ɪn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)]] .
[They go in to dinner together] .
[他们 去 在 到 晚餐 一起] .

他们一起去吃饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神